

Regeringens proposition till riksdagen om godkännande och sättande i kraft av det andra tilläggsprotokollet till Världspostkonventionen samt till lag om ändring av 77 § i postlagen.

PROPOSITIONENS HUVUDSAKLIGA INNEHÅLL

I denna proposition föreslås det att riksdagen godkänner det andra tilläggsprotokollet till Världspostkonventionen. Eftersom ändringarna i konventionen innehåller bestämmelser som hör till såväl Europeiska unionens som medlemsstaternas behörighet, begärs riksdagens godkännande endast i fråga om Finlands behörighet.

De ändringar som gjorts i konventionen genom dess andra tilläggsprotokoll gäller i huvudsak medlemsländernas utsedda operatörers verksamhet. Många av ändringarna är av teknisk karaktär och har inga särskilda praktiska konsekvenser.

Samtidigt föreslås det att riksdagen godkänner en ändring av postlagens paragraf om frankeringsförseelse så att internationella svarskuponer stryks i syfte att harmonisera lagen med konventionen.

Tilläggsprotokollet träder i huvudsak i kraft internationellt den 1 januari 2027. I propositionen ingår ett förslag till lag om sättande i kraft av de bestämmelser i konventionen som hör till området för lagstiftningen. För Finlands del träder tilläggsprotokollet i kraft när Finlands godkännandeinstrument har deponerats hos generaldirektören för Världspostförningens internationella byrå. Lagen avses träda i kraft samtidigt som konventionen träder i kraft för Finlands del, vid en tidpunkt som bestäms genom förordning av statsrådet.

INNEHÅLL

PROPOSITIONENS HUVUDSAKLIGA INNEHÅLL	1
MOTIVERING	3
1 Bakgrund och beredning	3
1.1 Bakgrund.....	3
1.2 Beredning.....	3
2 Målsättning	5
3 De viktigaste förslagen	5
4 Propositionens konsekvenser.....	5
4.1 Ekonomiska konsekvenser.....	5
4.2 Övriga konsekvenser.....	6
5 Remissvar	6
6 Bestämmelserna i fördraget och deras förhållande till lagstiftningen i Finland	6
6.1 Postlagen.....	6
6.2 Landskapet Åland	7
6.3 Bestämmelser som omfattas av Europeiska unionens och Finlands behörighet.....	7
6.4 Bestämmelser som hör till området för lagstiftningen	8
6.5 Innehållet i det andra tilläggsprotokollet till Världspostkonventionen och dess förhållande till Finlands lagstiftning	8
7 Specialmotivering	14
7.1 Lagen om det andra tilläggsprotokollet till Världspostkonventionen	14
7.2 Lagen om ändring av 77 § i postlagen	14
8 Ikraftträdande.....	14
9 Bifall av Ålands lagting	14
10 Verkställighet och uppföljning	15
11 Behovet av riksdagens samtycke samt behandlingsordning	15
11.1 Behovet av riksdagens samtycke	15
11.2 Behandlingsordning	15
LAGFÖRSLAG	17
Lag om det andra tilläggsprotokollet till Världspostkonventionen	17
Lag om ändring av 77 § i postlagen	18
FÖRDRAGSTEXT	19
PARALLELLTEXT	78
Lag om ändring av 77 § i postlagen	78

MOTIVERING

1 Bakgrund och beredning

1.1 Bakgrund

Finland, inklusive landskapet Åland, anslöt sig till Världspostföreningen (nedan även föreningen) den 12 februari 1918. Föreningen har från och med 1948 varit ett av de äldsta fackorganen inom Förenta Nationerna. Den har som syfte och uppdrag att främja en hållbar utveckling av globala, högklassiga, effektiva och lättillgängliga posttjänster. Världspostföreningen har 192 medlemsstater. Världspostföreningens högsta beslutande organ är kongressen, som sammanträder vart fjärde år och består av företrädare för medlemsländerna. Kongressen godkänner ändringar i föreningens avtal. Världspostföreningens senaste kongress hölls i Dubai i Förenade Arabemiraten 8–19 september 2025.

Finland anslöt sig till Världspostföreningens konstitution 1967. Konstitutionen har kompletterats genom en konvention om allmänna regler för den internationella posttrafiken. Konstitutionen har tidigare ändrats genom elva tilläggsprotokoll (FördrS 31/1972, 72/1978, 52/1986, 69/1991, 87/1995, 72/2000, 12/2007, 68/2011, 57–59/2019, 91/2019, 8/2024) och vid kongressen i Dubai antogs det tolfte tilläggsprotokollet.

Världspostföreningens konstitution och Världspostkonventionen jämte expeditionsreglementen är de mest betydande av de internationella fördrag på postområdet som är bindande för Finland. Konstitutionen är föreningens huvudavtal, som innehåller de grundläggande bestämmelserna om Världspostföreningen. Världspostföreningens allmänna reglemente innehåller bestämmelser om föreningens verksamhet och om tillämpningen av konstitutionen.

Utöver Världspostföreningens avtal är också Europeiska unionens direktiv som gäller postverksamhet bindande för Finland. Ur ett unionsrättsligt perspektiv är Världspostkonventionen ett s.k. blandat avtal som innehåller bestämmelser som dels hör till unionens, dels till medlemsstaternas behörighet. På nationell nivå regleras postverksamheten genom postlagen (415/2011).

1.2 Beredning

Beredningen av avtalet

Den kongress som beslutar om ändringar av Världspostkonventionen sammanträder enligt artikel 101 i Världspostföreningens expeditionsreglemente minst vart fjärde år. Kongressen behandlar förslag till ändring av konventionen. Enligt artikel XXII i det andra tilläggsprotokollet till Dubaikonventionen, som förhandlades fram i september 2025, är konventionen i huvudsak i kraft tills vidare från och med den 1 januari 2027. Artiklarna IV, V, X, XII, XIX och XXI samt punkterna 2.1, 2.4 och 3.3 i artikel VII och punkterna 4.2, 6.1.1.1 och 6.1.1a i artikel IX i tilläggsprotokollet trädde dock i kraft redan den 1 januari 2026. Den tidigare Världspostkonventionen (FördrS 7–8/2024, nedan *Abidjankonventionen*), som förhandlades fram i Abidjan 2021, trädde i kraft i huvudsak den 1 juli 2022 och konventionens första tilläggsprotokoll, som antogs vid den extraordinära kongressen i Riyadh hösten 2023, trädde i kraft i huvudsak den 11 mars 2025.

Världspostkonventionen innehåller centrala bestämmelser om den internationella posttrafiken. Konventionen och föreningens expeditionsreglementen innehåller de allmänna reglerna för internationell posttrafik och bestämmelserna om befordran av brevpost eller postpaket.

Slutprotokollen till föreningens avtal innehåller förbehåll mot avtalen. De förbehåll som skrivits in i de tidigare slutprotokollen och som gäller konventionstexten överförs automatiskt till den nya konventionen, om inte medlemsstaten särskilt anmäler att förbehållet återtas. Finland har sedan tidigare sammanlagt åtta förbehåll som gäller blindskriftsförsändelser, eftersändning, transitavgifter, rätt att ta ut avgifter för försändelser från utlandet och för förtullning samt för obefogade och ogrundade förfrågningar.

Abidjankonventionen har godkänts av riksdagen och de bestämmelser i konventionen som hör till området för lagstiftningen har satts i kraft genom en lag som trädde i kraft den 1 februari 2024 (902/2022). Bestämmelser om ikraftträdandet av lagen utfärdades genom förordning av statsrådet (55/2024).

Artiklarna 17 och 18 i Abidjankonventionen ändrades genom det första tilläggsprotokollet till konventionen vid Världspostföreningens fjärde extraordinära kongress i Riyadh 2023 (FördrS 26/2025). De avtal som ingicks vid den extraordinära kongressen i Riyadh innehöll inte bestämmelser som hör till området för lagstiftningen eller som i övrigt skulle ha krävt riksdagens samtycke. Ändringarna har satts i kraft genom en förordning av statsrådet (329/2025). De ändringar som gjordes vid den extraordinära kongressen i Riyadh gällde vissa obligatoriska bastjänster som Världspostföreningens utsedda operatörer var skyldiga att tillhandahålla. Genom ändringen blev dessa frivilliga tilläggstjänster, eftersom de inte längre användes i enlighet med det ursprungliga ändamålet.

Världspostföreningens 28:e kongress hölls i Dubai i Förenade Arabemiraten mellan den 8 och 19 september 2025. Vid kongressen i Dubai antogs det andra tilläggsprotokollet till Abidjankonventionen. Vid kongressen i Dubai förhandlade man om ändringar i det tolfte tilläggsprotokollet till konventionen, i det femte tilläggsprotokollet till expeditionsreglementet, i kongressens arbetsordning och i det andra tilläggsprotokollet till expeditionsreglementet till avtalet om postala betalningstjänster. Av dessa innehåller endast det andra tilläggsprotokollet till konventionen bestämmelser som hör till området för lagstiftningen.

Enligt artikel 24.1 i Världspostföreningens konstitution ska föreningens avtal som utarbetas vid kongresser undertecknas av medlemsländernas ombud.

Finland har inte undertecknat de avtal som godkändes vid kongressen i Dubai, eftersom fullmakterna för undertecknande efter slutförandet av avtalsförhandlingarna inte skulle ha hunnit föredras innan den tid som reserverats för undertecknande löpt ut. I regel har inte alla 192 medlemsländer i Världspostföreningen undertecknat avtalen vid kongressen.

Artikel 12 i fördraget gör det möjligt för medlemsländerna att ansluta sig till ett eller flera av föreningens avtal. Medlemsländer som är parter i kongressens nyaste avtal men som inte har undertecknat dem är skyldiga att ansluta sig till dem så snart som möjligt. Finland har inte kunnat förbinda sig till konventionen genom att underteckna den vid kongressen, eftersom konventionen innehåller bestämmelser som faller under riksdagens behörighet. Därför är avsikten att Finland ska ansluta sig till tilläggsprotokollet i enlighet med bestämmelserna i konstitutionen. Enligt dem skickas anslutningsinstrumenten till Internationella byråns generaldirektör, som underrättar medlemsländernas regeringar om deponeringen. Anslutningen ska tillkännages i enlighet med avtalet och anslutningen till Världspostföreningen träder i kraft när generaldirektören delger medlemsländerna anslutningen.

Nationell beredning

Finlands ståndpunkter inför kongressen i Dubai bereddes vid kommunikationsministeriet i samråd med intressentgrupperna. De europeiska ländernas ståndpunkter har samordnats inom ramen för CERP, som lyder under Europeiska post- och telesammanslutningen (CEPT). Utrikesminister Elina Valtonen tillsatte Finlands delegation vid kongressen i Dubai den 9 juli 2025.

En begäran om godkännande av konventionen sänds till Ålands lagting.

2 Målsättning

Målet med konventionen är att den internationella posttrafiken ska fungera bättre och bli effektivare samt samarbetet mellan aktörerna inom branschen förbättras. Världspostföreningens kongress sammanträder minst vart fjärde år och förhandlar om behövliga ändringar i konventionen. Vid kongressen i Dubai behandlades sammanlagt 56 förslag till ändringar i konventionen. De centrala ändringarna i det andra tilläggsprotokollet till Världspostkonventionen gäller främst Världspostföreningens eller medlemsländernas utsedda postoperatörers verksamhet. Många av ändringarna är av teknisk karaktär. För Finlands del gällde de viktigaste ändringsförslagen förbundets produktportfölj, avgiftssystemen och harmoniseringen av servicenivåkraven med produktportföljen.

3 De viktigaste förslagen

I denna proposition föreslås det att riksdagen godkänner det andra tilläggsprotokollet till konventionen. Propositionen innehåller också ett förslag till en så kallad blankettlag, genom vilken de bestämmelser i tilläggsprotokollet som hör till området för lagstiftningen sätts i kraft.

De bestämmelser i tilläggsprotokollet till konventionen som hör till området för lagstiftningen sätts i kraft genom lag. Dessa bestämmelser specificeras i avsnitt 6, som gäller konventionens bestämmelser och deras förhållande till lagstiftningen. Bestämmelser om sättande i kraft av de bestämmelser som inte hör till området för lagstiftningen ska enligt förslaget utfärdas genom förordning av statsrådet. Regeringen föreslår att lagen ska träda i kraft genom förordning utfärdad av statsrådet.

Dessutom föreslås det att straffbestämmelsen i 77 § i postlagen ändras så att den motsvarar innehållet i det andra tilläggsprotokollet till konventionen.

4 Propositionens konsekvenser

4.1 Ekonomiska konsekvenser

Propositionen har konsekvenser särskilt för de enligt världspostfördragen utsedda operatörernas verksamhet. Världspostkonventionen innehåller centrala bestämmelser om den internationella posttrafiken. Utsedd operatör enligt Världspostkonventionen är Posti Distribution Ab på fastlandet och Åland Post på Åland.

Genom de ändringar i terminalavgiftssystemet som godkändes vid kongressen i Dubai blev de tidigare fyra grupperna av länder (grupperna 1, 2, 3 och 4) tre grupper (A, B och C). Finland och Åland hör i och med reformen till grupp A. Dessutom höjdes terminalavgifterna för brevfrösendelser. Dessa ändringar harmoniserar terminalavgifterna.

Terminalavgiften är en ersättning som det avsändande landets utsedda operatör är skyldig adresslandets utsedda operatör för de kostnader som frambefordran av försändelser ger upphov till i adresslandet. Vid kongressen förhandlade man dessutom om en ändring av konventionens artikel 35 som möjliggör uttag av terminalavgifter mellan postoperatörer. Dessa ändringar kan bedömas vara positiva ur de finländska utsedda operatörernas synvinkel.

Leveranskvittens (proof of delivery) vid leverans av inkommande försändelser godkändes som en obligatorisk tilläggstjänst. Eftersom definitionen av tilläggstjänst ännu inte har fastställts av föreningens rådgivande kommission för postala utredningar och det ännu inte är säkert vad definitionen kommer att innehålla, är det möjligt att leveranskvittens-tjänst i fortsättningen definieras på ett sätt som medför extra kostnader för den utsedda operatören, om denna inte redan har en sådan tjänst.

4.2 Övriga konsekvenser

Konventionen bedöms i huvudsak inte ha direkta konsekvenser för den nationella postmarknaden eller för ställningen för användarna av posttjänster. Många av ändringarna är av teknisk karaktär och har inga särskilda praktiska konsekvenser. Vid kongressen godkändes ändringar i kraven på servicenivån i syfte att förbättra kvaliteten på posttjänsterna och förenhetliga kraven på servicenivån.

5 Remissvar

Ett utkast till proposition var på remiss på webbplatsen utlåtande.fi.

[kompletteras]

6 Bestämmelserna i fördraget och deras förhållande till lagstiftningen i Finland

6.1 Postlagen

I Finland regleras posttjänster i postlagen (415/2011), genom vilken EU:s s.k. postdirektiv (Europaparlamentets och rådets direktiv 94/6/EG om gemensamma regler för utvecklingen av gemenskapens inre marknad för posttjänster och för förbättring av kvaliteten på tjänsterna, sådant direktivet lyder ändrat genom direktiven 2002/39/EG och 2008/6/EG) jämte ändringar har genomförts. Syftet med postlagen är att säkerställa att posttjänster och i synnerhet samhällsomfattande tjänster finns att tillgå på lika villkor i hela landet. Postlagen tillämpas inte på internationell postbefordran till den del något annat följer av internationella fördrag som är förpliktande för Finland. På detta sätt undviks överlappande tillämpning och eventuella konfliktsituationer.

Enligt 24 a § i postlagen ålägger Transport- och kommunikationsverket en tillhandahållare av samhällsomfattande tjänster eller ett annat postföretag en skyldighet att vara verksamt som en sådan utsedd operatör som avses i Världspostkonventionen och att iaktta avtalen i konventionen. Utsedd operatör enligt Världspostföreningen är i Finland för närvarande Posti Distribution Ab, som tillhandahåller samhällsomfattande tjänster.

6.2 Landskapet Åland

Posttjänster hör till landskapet Ålands lagstiftningsbehörighet med stöd av 18 § 20 punkten i självstyrelselagen för Åland (1144/1991). Åland har en egen gällande postlag (Landskapslag om posttjänster), som utfärdades den 29 juni 2007.

På Åland verkar ett självständigt postföretag, Åland Post Ab. Ålands landskapsregering har i en koncession av den 16 februari 2012 beviljat företaget rätt att verka som utsedd operatör enligt Världspostkonventionen.

6.3 Bestämmelser som omfattas av Europeiska unionens och Finlands behörighet

Konventionen innehåller bestämmelser också om frågor som hör till Europeiska unionens behörighet. Postlagstiftningen har harmoniserats genom postdirektivet, vars syfte är att upprätta en inre marknad för posttjänster, harmonisera de tekniska standarderna och garantera hållbara samhällsomfattande posttjänster för alla användare i Europeiska unionen. Direktivet har genomförts i den nationella lagstiftningen genom postlagen. År 2018 antogs en förordning (EU) 2018/644 om gränsöverskridande paketleveranstjänster. Genom förordningen kompletteras de regler som fastställts i direktiv 97/67/EG, som gäller huvudsakligen, men inte uteslutande, de samhällsomfattande tjänsterna.

Europeiska unionen kan anses ha exklusiv behörighet i fråga om artiklarna 14, 17, 18 och 33 i Världspostkonventionen (artiklarna V, VII, VIII och XIX i tilläggsprotokollet) samt delvis i fråga om artikel 16 i Världspostkonventionen (artikel VI i tilläggsprotokollet). Finlands förbehåll till Dohakonventionen i fråga om artikel 16 har godkänts, vilket innebär att paragrafen i postlagen är snävare än artikeln i konventionen.

Enligt artikel 12 i postdirektivet är det upp till medlemsstaterna att besluta om avgiftsfrihet för blindskriftsförsändelser. Konventionens artikel 16.3, som gäller befrielse från postavgifter, och dess underpunkter, som gäller blindskriftsförsändelser, hör till Finlands behörighet. I övrigt hör artikeln till Europeiska unionens exklusiva behörighet.

Artikel 14 i Världspostkonventionen ålägger medlemsländerna eller deras utsedda operatörer att utarbeta, publicera och upprätthålla standarder och mål för utdelningen av brevpostförsändelser och paket. I artikel 16 i postdirektivet ingår en förpliktelse att bestämma och offentliggöra kvalitetsnormer för de samhällsomfattande tjänsterna.

Artikel 17 i Världspostkonventionen innehåller bestämmelser om vilka internationella grundläggande postförmedlingstjänster som ska tillhandahållas i medlemsländerna. I artikel 18 anges de tjänster som tillhandahålls som tilläggstjänster. Bestämmelser om samhällsomfattande tjänster finns i postdirektivet.

I artikel 33 i Världspostkonventionen föreskrivs om avgifter för land- och sjötransport av postpaket och fastställs metoden för beräkning av utdelningsavgiften för paket. Bestämmelser om de samhällsomfattande tjänsterna och om avgiftsprinciperna för de samhällsomfattande tjänsterna finns i postdirektivet.

Till övriga delar hör artiklarna i konventionen till Finlands behörighet.

6.4 Bestämmelser som hör till området för lagstiftningen

I det andra tilläggsprotokollet till Världspostkonventionen finns bestämmelser som hör till området för lagstiftningen. Tilläggsprotokollet innehåller bestämmelser som förpliktar medlemsländerna och deras utsedda operatörer. Riksdagen godkänner fördrag som innehåller bestämmelser som hör till området för lagstiftningen.

I Finland finns gällande lagstiftning om flera av bestämmelserna i det andra tilläggsprotokollet. I postlagen finns bestämmelser för att fullgöra föreningens medlemsländers skyldigheter att tillgripa metoder för att förhindra förseelser i anslutning till förbjudna postförsändelser samt porton och frankeringar (artikel 9). I lagen ingår också bestämmelser om frimärksutgivning, vilket enligt konventionen får göras med medlemsländernas tillstånd (artikel 6) samt om postning av brevörsändelser i ett annat land (artikel 12). Eftersom de nämnda artiklarna gäller frågor om vilka det ingår bestämmelser i postlagen, hör de till området för lagstiftningen.

Världspostkonventionen innehåller också bestämmelser som gäller transiträtt (artikel 4), befrielse från avgifter (artikel 16) och förbjudna försändelser (artikel 19). I dessa artiklar har förpliktelse riktats antingen till medlemslandet eller till en utsedd operatör i enlighet med den nationella lagstiftningen. Alla artiklar som nämnts hör således till området för lagstiftningen.

Artiklarna 22 och 23 i konventionen innehåller bestämmelser om de utsedda operatörernas ansvar och skadeståndsskyldighet samt om ansvarsfrihet för medlemsländerna och de utsedda operatörerna. I 49–52 § i postlagen föreskrivs om postföretagets ansvar, befrielse från ansvar och begränsning av ansvaret för företaget, begränsning av ansvaret samt anmärkning och preskription. Nämnda artiklar hör således till området för lagstiftningen. Om grunderna för avgifterna bestäms i Finland genom lag. Följaktligen hör även artiklarna 27, 27 a, 28–30, 32 och 33 i konventionen till området för lagstiftningen.

6.5 Innehållet i det andra tilläggsprotokollet till Världspostkonventionen och dess förhållande till Finlands lagstiftning

Artikel 4. Transiträtt. I artikeln ingår bestämmelser om hur medlemsländerna ska trygga transport av postförsändelser från andra medlemsländer genom det egna landets territorium. Enligt artikeln ålägger transiträtten varje medlemsland att säkerställa att dess utsedda operatörer på de snabbaste vägar som de använder för egna försändelser på ett så säkert sätt som möjligt befordrar de slutna postsändningar och de brevörsändelser i öppen transit som överlämnats till dem av en annan utsedd operatör. Transiträtten är en av de viktigaste grundprinciperna för Världspostföreningen, utan vilken föreningen inte skulle kunna fullgöra sina uppgifter fullt ut. I artikeln gjordes vid kongressen i Dubai små ändringar som gällde möjligheten att vägra transitera t.ex. smittsamma och radioaktiva ämnen.

Bestämmelser om transiträtt finns i 36 § 2 mom. i postlagen, där det föreskrivs om grundprinciperna för transiträtten.

Artikel 6. Frimärken. I artikeln uppräknas de villkor som ska uppfyllas för att ett märke ska kunna benämnas frimärke. Som ett bevis på statlig suveränitet ska frimärket innehålla namnet på det medlemsland eller det medlemsterritorium i vilket den utgivande postförvaltningen är verksam eller alternativt den officiella symbolen för det medlemsland som den utgivande postförvaltningen är underställd. Artikeln ålägger medlemsländerna att sända Internationella byrån alla behövliga uppgifter om förenligheten hos de nya material eller tekniker som tas i bruk vid frimärksutgivning med posthanteringsanordningarna. Internationella byrån underrättar

de andra medlemsländerna och deras utsedda operatörer i enlighet med detta. Artikel 9 ändrades vid kongressen i Dubai så att frimärken förutsätts vara tillgängliga för alla kunder i medlemslandet, i stället för den tidigare formuleringen "konsumenter" i medlemslandet.

Postlagen innehåller inga bestämmelser om någon skyldighet att sända Internationella byråns uppgifter om de vid frimärksutgivningen utnyttjade materialens och teknikernas förenlighet med posthanteringsanordningarna. I 82 § i postlagen finns dock bestämmelser om frimärksutgivning och användning av andra portomärken. I Finland har Posti Ab och Ålands Post Ab i postlagen avsedd rätt att utge frimärken. Kommunikationsministeriet kan på ansökan bevilja postföretag rätt att utge internationellt godkända eller i Finland godkända frimärken. Rätten att utge frimärken gäller tills vidare. Transport- och kommunikationsverket kan vid behov meddela föreskrifter om formen på portomärken som motsvarar frimärken och om deras placering på brevfrösendelser samt om annan användning av dem.

Artikel 9. Förseelser. Konventionen ålägger medlemsländerna att tillgripa de metoder som behövs för att förhindra, väcka åtal mot och bestraffa de personer som gör sig skyldiga till de gärningar som räknas upp i artikeln. De förseelser som avses i denna artikel kan gälla placandet av narkotika eller psykotropa ämnen eller explosiva, lättantändliga eller andra farliga ämnen eller till sin natur pedofilt eller barnpornografiskt material i en postfrösendelse. Förseelserna kan också gälla frimärken, frankostämplor och märkningar med frankeringsmaskin eller tryckpress. Förseelserna kan också gälla tillverkning av förfalskad eller imiterad frankering. Också alla försök att genomföra någon av de ovannämnda förseelserna är straffbara. Vid kongressen i Dubai ändrades artikeln så att internationella svarskuponger ströks ur bestämmelsen om förseelser.

Bestämmelser om gärningar som leder till straffrättsligt ansvar ska utfärdas genom lag. Bestämmelser om frankeringsförseelse finns i 77 § i postlagen. Övriga i artikeln avsedda förseelser blir straffbara med stöd av strafflagen. Enligt 50 kap. 1 § 3 mom. i strafflagen är det straffbart att föra eller försöka föra narkotika in i eller ut ur landet. Enligt 50 kap. 5 § 1 mom. i strafflagen avses med narkotika i nämnda kapitel narkotika enligt narkotikalagen (373/2008). Enligt 3 § 1 mom. 5 punkten underpunkt b i narkotikalagen avses med narkotika också ämnen och preparat som avses i konventionen angående psykotropiska ämnen (FördrS 60/1976). Förfarandet i anknytning till kriminaliseringsskyldigheten beträffande explosiva, lättantändliga eller andra farliga ämnen kan uppfylla rekvisitet för smuggling som är straffbar enligt 46 kap. 4 och 5 § i strafflagen. Genom att placera ämnena i fråga i postfrösendelser kan man även orsaka ett allmänfarligt brott som är straffbart enligt 34 kap. i strafflagen. Dessutom kan detta innebära att man gör sig skyldig till brott mot bestämmelserna om explosiva varor som avses i 44 kap. 11 § i strafflagen eller till brott mot bestämmelserna om transport av farliga ämnen som avses i 44 kap. 13 §. Spridning av pornografisk bild som omfattar in- eller utförelse av bilder eller bildupptagningar som på ett sedlighetssårande sätt visar barn, dvs. personer under 18 år, är med stöd av 17 kap. 18 § 1 mom. i strafflagen straffbart. I de gärningar som gäller frankering i artikel 9 har införts element som hänför sig till förfalsknings- och bedrägeribrott enligt strafflagen. Utgångspunkten för artikel 9.2.2 är att sådana handlingar i avsikt att uppnå olaga nytta för egen del eller tredje part som definieras närmare i dess underpunkter är straffbara. I 36 kap. 1–3 § i strafflagen föreskrivs att bedrägeri, grovt bedrägeri och lindrigt bedrägeri är straffbart. Vid de handlingar som avses i artikel 9.2.2 kan det huvudsakligen anses vara fråga om vilseledande verksamhet. Till vissa delar kan även rekvisitet för förfalskningsbrott (33 kap. 1–3 § i strafflagen) uppfyllas. Försök till lindrigt bedrägeri enligt 36 kap. 3 § i strafflagen och försök till lindrig förfalskning enligt 33 kap. 3 § i strafflagen är inte straffbart. Dessutom ingår i artikel 9.2.2.2 handlingar som inte är straffbara som bedrägeri- eller förfalskningsbrott, såsom transport, utställande, uppvisande och publicering av förfalskad eller imiterad frankering.

Transport torde dock kunna betraktas som i 5 kap. 6 § i strafflagen avsedd medhjälp till nämnda brott.

Artikel 12. *Postning av brev försändelser i ett annat land.* Enligt artikeln är ingen utsedd operator skyldig att transportera eller dela ut sådana brev försändelser som avsändare vilka är bosatta i medlemslandet postar eller låter postas i ett annat land för att därigenom dra nytta av de förmånligare avgifter som tillämpas där. I artikeln har vid kongressen i Dubai gjorts hänvisningstekniska ändringar. Bestämmelser om de frågor som artikeln gäller ingår i 36 § 3 mom. i postlagen.

Artikel 14. *Kvalitetsstandarder och mål.* I artikeln förpliktas medlemsländerna eller deras utsedda operatörer att utarbeta, publicera och upprätthålla standarder och mål för utdelningen av brevpostförsändelser och paket. Medlemsländerna eller deras utsedda operatörer ska utarbeta, publicera och uppdatera standarder och mål för utdelningen av inkommande brevpostförsändelser i relevanta samlingar, i enlighet med vad som anges i expeditionsreglementena. Artikeln ändrades vid kongressen i Dubai till exempel genom att det fastställdes åtgärder som gäller kvalitetsnormer för tjänster. I artikel 16 i postdirektivet ingår en förpliktelse att bestämma och offentliggöra kvalitetsnormer för de samhällsomfattande tjänsterna. I 19 § i postlagen ingår en kvalitetsnorm för brev som ingår i de samhällsomfattande tjänsterna och som har lämnats för utdelning den andra vardagen räknat från inlämningsdagen. I 42 § åläggs dessutom postföretag att årligen publicera uppgifter om tjänsternas kvalitet.

Artikel 16. *Befrielse från postavgifter.* Artikeln innehåller bestämmelser enligt vilka vissa försändelser är fria från postavgifter. Enligt artikeln är bland annat brev- och penningförsändelser samt postpaket adresserade till eller avsända av krigsfångar och internerade civilpersoner befriade från alla postavgifter. Dessutom är enligt artikeln blindskriftsförsändelser som organisationer för blinda samt blinda personer tar emot eller skickar befriade från alla postavgifter med undantag för flygtilläggsavgiften till den del försändelserna i fråga godkänns som sådana i den avsändande utsedda operatörens inrikes tjänster. I artikeln föreskrivs dessutom att det i expeditionsreglementena kan föreskrivas om befrielse från avgifter för försändelser som skickas av medlemsländer, utsedda operatörer eller regionala föreningar. Artikeln har ändrats vid kongressen i Dubai så att den tidigare termen begränsad förening nu är regional förening.

Enligt artikel 12 i postdirektivet kan medlemsstaterna tillhandahålla eller införa avgiftsfria posttjänster för blinda och synskadade. I postlagens 40 a § föreskrivs det om synskadades försändelser. I paragrafen anges det att ett postföretag som ålagts skyldighet att verka som en i Världspostkonventionen avsedd utsedd operator ska erbjuda synskadade personer möjlighet att avgiftsfritt, med undantag för flygtilläggsavgift, skicka försändelser som innehåller punktskrift. Bakom regleringen ligger ett förbehåll till Dohakonventionen som Finland lade fram och som godkändes. På grund av förbehållet är den relevanta paragrafen i postlagen mindre täckande än artikeln i konventionen.

Artikel 17. *Bastjänster.* Artikeln innehåller bestämmelser om vilka internationella grundläggande postförmedlingstjänster som ska tillhandahållas i medlemsländerna. Vid kongressen i Dubai ändrades artikeln så att maximivikten för brev försändelser som endast innehåller dokument och som hör till bastjänsterna sänktes från tidigare två kilogram till ett kilogram. I klassificeringen av brev försändelser ströks dessutom kategorin skrymmande brev.

I artikel 3 i postdirektivet och 15 § i postlagen föreskrivs det om vad som ingår i de samhällsomfattande tjänsterna.

Artikel 18. Tilläggstjänster. I artikeln uppräknas de tjänster som tillhandahålls som tilläggstjänster. I artikeln uppräknas de obligatoriska tilläggstjänsterna. Vidare uppräknas i artikeln en mängd tilläggstjänster som operatörerna kan tillhandahålla frivilligt. Dessutom innehåller artikeln bestämmelser om avgifter. Vid kongressen i Dubai gjordes små ändringar i artikeln i fråga om vilka frivilliga tilläggstjänster som kan tillhandahållas. I artikeln ströks dessutom bestämmelserna om internationella svarskuponer, vilkas tillhandahållande redan tidigare var frivilligt.

I artikel 3 i postdirektivet föreskrivs det om vad som ingår i de samhällsomfattande tjänsterna.

Artikel 19. Försändelser som inte tas emot. Förbud. I artikeln ingår bestämmelser om sådana försändelser som inte tas emot.

Artikeln innehåller förbud vars syfte är att säkerställa att det i den internationella posttrafiken inte transporteras t.ex. farliga ämnen eller levande djur.

Den grundläggande utgångspunkten är att försändelser som inte uppfyller villkoren i konventionen och expeditionsreglementena inte tas emot. Inte heller försändelser som har skickats till följd av ohederlig verksamhet eller i syfte att undgå att betala fastställda och fulla avgifter tas emot. Undantagen från förbuden i artikeln beskrivs i expeditionsreglementena. Dessutom har alla medlemsländer eller deras utsedda operatörer möjlighet att utvidga de förbud som ingår i artikeln. Till den förbudslista som avses i artikeln har lagts till mynt, sedlar eller andra värdeföremål som skickas som assurerade försändelser, om inte nationell lagstiftning särskilt tillåter det.

I 40 § i postlagen ingår bestämmelser om sådana innehåll som ger postföretaget rätt att vägra ta emot eller förmedla brevårsändelsen. Dessutom föreskrivs det särskilt t.ex. om transport av farliga ämnen.

Artikel 22. De utsedda operatörernas ansvar. Skadeersättningar. Artikeln innehåller bestämmelser enligt vilka de utsedda operatörerna bär ansvaret i situationer där en försändelse försvinner eller skadas. Med undantag för de fall av ansvarsfrihet som nämns i artikel 23, bär de utsedda operatörerna inom ramen för internationella posttjänster ansvaret om rekommenderade försändelser, vanliga paket och assurerade försändelser försvinner, stjäls eller skadas samt om ett sådant paket returneras i fråga om vilket orsakerna till att det är obeställbart inte framgår. De utsedda operatörerna bär inte ansvar för paket som hör till leveranskategorin för e-handeln, vilkas egenskaper närmare anges i expeditionsreglementena. Vid kongressen i Dubai ströks omnämningarna av paket som hör till leveranskategorin för e-handeln, så kallade ECOMPRO-paket, som tidigare utgjorde ett undantag från skadeståndsansvaret.

I 49 § i postlagen föreskrivs det om postföretagets ansvar. Enligt 1 mom. ansvarar ett postföretag för skador som avsändaren eller adressaten orsakas av att en försändelse försenas, försvinner eller skadas. Enligt 3 mom. har avsändaren rätt till ersättning om en försändelse har försvunnit. I 4 mom. bestäms det att om en försändelse har skadats har enligt 1 punkten avsändaren rätt till ersättning tills försändelsen överläts till adressaten eller enligt 2 punkten adressaten från och med den tidpunkt när denne tagit emot försändelsen. Enligt 49 § 4 mom. i postlagen övergår rätten till ersättning till adressaten när försändelsen har överläts till adressaten eller när denne har tagit emot försändelsen.

Artikel 23. Medlemslänternas och de utsedda operatörernas ansvarsfrihet. Artikeln innehåller bestämmelser om i vilka fall medlemsländerna och de utsedda operatörerna befrias från ansvar. De utsedda operatörerna ansvarar inte för rekommenderade försändelser, försändelser som är

införda i utdelningsregister, paket eller assurerade försändelser när dessa har levererats enligt de egna bestämmelserna för motsvarande försändelser. Ansvaret fortsätter dock att gälla i de fall som uppräknas i artikeln till exempel ifall stölden eller skadan har observerats antingen före det att försändelsen överlämnas eller vid själva överlämnandet. Medlemsländerna eller de utsedda operatörerna bär utöver för skador inte heller ansvar för försvinnanden, om de orsakats av att avsändaren handlat fel eller varit vårdslös eller av arten av försändelsens innehåll. Vid kongressen i Dubai gjordes en ordteknisk ändring i artikeln.

Bestämmelser om befrielse från ansvar och begränsning av ansvaret för postföretag finns i 50 och 51 § i postlagen.

Underrubrik A och artikel 27 om avgifter i del VII i konventionen ändrades vid kongressen i Dubai.

Artikel 27. Transitavgifter. Enligt artikeln ska transitavgifter betalas om en tredje parts tjänster behövs för transport av försändelser. Transitavgifter tillämpas också på feladresserade försändelser och felutdelade postsändningar. Vid kongressen i Dubai fogades till artikeln bestämmelser om transitavgifter för paket.

I 36 § i postlagen föreskrivs det om förmedling och transitering av postförsändelser som inlämnats av misstag.

Artikel 27 a. Ersättningar. Allmänna bestämmelser. I artikel 27a, som lades till vid kongressen i Dubai, fastställs de utsedda operatörernas rätt att ta ut avgifter. Ersättningarna grundar sig på att den mottagande operatören kan ta ut en avgift för sina kostnader av sändaren, och ländernas olika system anger ersättningsnivåerna. Rådgivande kommissionen för postala utredningar kan fastställa avgifter enligt kvalitet samt fastställa incitament och sanktioner. Operatörerna kan också komma överens sinsemellan om avvikande avgifter eller avstå från ersättningar. I vissa fall ska de andra utsedda operatörerna ges tillgång till priserna för inrikes tjänster. Från och med år 2027 läggs en separat avgift till för assurerade paket. Avgiftens storlek beror på tjänstens innehåll.

I 36 § i postlagen föreskrivs det om transitering och ersättningar för transitering.

Artikel 28. Terminalavgifter. Allmänna bestämmelser. Artikeln innehåller allmänna bestämmelser om terminalavgifter. Terminalavgifternas belopp uttrycks i SDR, dvs. Internationella valutafondens särskilda dragningsrätter. Vid kongressen i Dubai har avgiftsbeloppen för 2026–2030 uppdaterats. Bestämmelserna i artikeln har ändrats så att de motsvarar den kategorisering av länder (A, B, C) som förenklades vid kongressen i Dubai. Artikeln har ändrats så att den omfattar tilläggsavgifter som tas ut för försändelser med assurerade dokument och som Rådgivande kommissionen för postala utredningar kan ändra, om de tjänster som tillhandahålls har sådana tilläggssegenskaper som fastställs i expeditiionsreglementena. Till artikeln har fogats bestämmelser om villkoren för uttag av avgifter för massförsändelser. I artikeln har dessutom gjorts hänvisningstekniska ändringar. Förbehåll mot artikeln får inte göras.

Artikel 29. Terminalavgifter. Bestämmelser om fastställande av ersättningar för skrymmande brevörsändelser (E) och brevörsändelser av formatet småpaket (E) Artikeln innehåller bestämmelser om terminalavgifter och om fastställande av avgifter för skrymmande brevörsändelser (E) och brevörsändelser av formatet småpaket (E). I artikeln har vid kongressen i Dubai gjorts hänvisningstekniska och mindre tekniska ändringar.

Artikel 30. Terminalavgifter. Bestämmelser om fastställande av ersättningar för brevöversändelser som innehåller dokument (P- och G-format). I artikeln fastställs priserna för brevöversändelser av formaten P och G och de priser som tillämpas på dem åren 2026–2030. Vid kongressen i Dubai ändrades artikeln till att omfatta endast små (P) och stora (G) brevöversändelser och bestämmelserna om paket ströks.

Artikel 31. Terminalavgifter. Bestämmelser som ska tillämpas på postförmedling till, från och mellan de utsedda operatörerna i de länder som iakttar övergångsperioden. I artikeln fastställs hur terminalavgifterna beräknas i fråga om de avgifter som utsedda operatörer i de länder som iakttar övergångssystemet ska tillämpa. Artikeln ströks vid kongressen i Dubai.

Artikel 32. Kvalitetsfonden. Syftet med kvalitetsfonden är att stödja förbättringen av servicenivån i sådana länder som enligt kongressen hör till grupp C (de minst utvecklade länderna). Utvecklade länder betalar utöver terminalavgifterna en i konventionen fastställd förhöjning av terminalavgifterna till en kvalitetsfond från vilken de minst utvecklade länderna kan söka ekonomiskt stöd för att förbättra sin servicenivå. I artikeln fastställs hur dessa avgifter ska beräknas. Bestämmelserna i artikeln ändrades vid kongressen i Dubai så att de överensstämmer med de nya landgrupperna och det gjordes hänvisningstekniska ändringar.

Artikel 33. Bestämmelser om fastställande av ersättningar för paket. I denna artikel fastställs metoden för beräkning av utdelningsavgiften för paket. Utdelningsavgift betalas för paket som förmedlas mellan två utsedda operatörer. Vid kongressen i Dubai ändrades artikelns rubrik till Bestämmelser om fastställande av ersättningar för paket. I artikeln infördes dessutom bestämmelser om terminalavgifter för åren 2026–2030 i form av SDR (Internationella valutafondens särskilda dragningsrätter) i enlighet med den reviderade kategoriseringen av länder. Postlagen innehåller ingen reglering om avgifter för land- och sjötransport av postpaket.

Artikel 35. Särskilda bestämmelser som gäller avräkning och avgifter i samband med internationell postutväxling. I artikeln fastställs principerna för avräkning och avgifter mellan utsedda operatörer. Enligt artikeln ska den avräkning och de avgifter som hänför sig till funktioner som utförs i enlighet med konventionen grunda sig på och göras i enlighet med bestämmelserna i konventionen och föreningens övriga avtal, och kräver inte att den utsedda operatören utarbetar några som helst dokument, utom i de fall som anges i föreningens avtal. I artikeln gjordes vid kongressen i Dubai en ändring som gör det möjligt för den utsedda operatören att avbryta utdelningen av försändelser i avgångslandet, om en ostridig faktura inte har betalats inom utsatt tid i enlighet med de förfaranden som fastställs i expeditiönsreglementena.

Artikel 36. Rätten för Rådgivande kommissionen för postala utredningar att fastställa avgifter. Artikeln innehåller en bestämmelse om de avgifter som Världspostföreningens rådgivande kommission för postala utredningar har rätt att fastställa. Till artikeln fogades vid kongressen i Dubai punkt 1.3 om incitamentselement för prestationsbaserade avgifter för paket.

Artikel XXII. Ikraftträdande och giltighetstid för det andra tilläggsprotokollet till Världspostkonventionen. Det andra tilläggsprotokollet, som förhandlades fram vid kongressen i Dubai, träder i kraft den 1 januari 2027 (med undantag för artiklarna IV, V, X, XII–XIX och XXI samt ändringarna i punkterna 2.1, 2.4 och 3.3 i artikel VIII och punkterna 4.2, 6.1.1.1 och 6.1.1a i artikel IX, vilka trädde i kraft den 1 januari 2026) och gäller tills vidare.

7 Specialmotivering

7.1 Lagen om det andra tilläggsprotokollet till Världspostkonventionen

1 §. Paragrafen innehåller en sedvanlig blankettlagsbestämmelse genom vilken de bestämmelser i det andra tilläggsprotokollet till konventionen som hör till området för lagstiftningen sätts i kraft. Vilka bestämmelser som hör till området för lagstiftningen beskrivs ovan i avsnitt 6.

2 §. Enligt paragrafen utfärdas bestämmelser om sättande i kraft av de bestämmelser i det andra tilläggsprotokollet till konventionen som inte hör till området för lagstiftningen genom förordning av statsrådet.

3 §. Enligt paragrafen utfärdas bestämmelser om ikraftträdandet av lagen genom förordning av statsrådet.

7.2 Lagen om ändring av 77 § i postlagen

77 §. Frankeringsförseelse. Det föreslås det att 77 § 3 mom. i postlagen ändras. Paragrafen gäller frankeringsförseelser. Världspostförbundets konvention innehåller bestämmelser om förseelser enligt vilka medlemsstaterna ska tillgripa metoder för att förhindra, väcka åtal mot och bestraffa personer som konstateras vara skyldiga till de gärningar som anges i konventionen. Syftet med konventionen är att förbättra möjligheterna att förhindra bland annat förfalskning av frimärken. Bestämmelser om gärningar som leder till straffrättsligt ansvar ska enligt grundlagen utfärdas genom lag.

Vid kongressen i Dubai ändrades konventionen så att internationella svarskuponger ströks ur bestämmelsen om förseelser, eftersom internationella svarskuponger togs bort helt från förbundets produktsortiment. Det föreslås att definitionen av frankeringsförseelser i 77 § 3 mom. i postlagen ändras på motsvarande sätt genom att internationella svarskuponger stryks från definitionen av frankering.

I övrigt motsvarar definitionen i 3 mom. den gällande lagstiftningen. Enligt förslaget avses med frankering olika sätt att betala postförsändelser, såsom frimärken som befinner sig i omlopp eller har dragits tillbaka, frankostämpel samt märkningar med frankeringsmaskin eller tryckpress.

8 Ikraftträdande

Det föreslås att den lag som ingår i propositionen ska träda i kraft samtidigt som konventionen träder i kraft för Finlands del, vid en tidpunkt som föreskrivs genom förordning av statsrådet.

Det andra tilläggsprotokollet till Världspostkonventionen träder i kraft den 1 januari 2027 (med undantag för artiklarna IV, V, X, XII–XIX och XXI samt ändringarna i punkterna 2.1, 2.4 och 3.3 i artikel VIII och punkterna 4.2, 6.1.1.1 och 6.1.1a i artikel IX, vilka trädde i kraft den 1 januari 2026) och gäller tills vidare.

9 Bifall av Ålands lagting

Posttjänster hör till landskapet Ålands lagstiftningsbehörighet med stöd av 18 § 20 punkten i självstyrelselagen för Åland (1144/1991).

Eftersom konventionen innehåller bestämmelser som hör till landskapet Ålands lagstiftningsbehörighet, behöver Ålands lagtings bifall i enlighet med 59 § 1 mom. i självstyrelselagen inhämtas för författningen om sättande i kraft av konventionen.

Om Ålands lagting godkänner ikraftträdandebestämmelsen ska ett lämpligt omnämnande av detta tas in i förordningen om sättande i kraft av konventionen och om ikraftträdande av lagen om sättande i kraft av de bestämmelser i konventionen som hör till området för lagstiftningen.

10 Verkställighet och uppföljning

Enligt konventionen är en medlemsstat skyldig att utse en operatör som ska sköta de posttjänster som fastställs i konventionen. Posti Distribution Ab är utsedd operatör på fastlandet i Finland. Transport- och kommunikationsverket utövar tillsyn över att avtalsförpliktelserna fullgörs.

11 Behovet av riksdagens samtycke samt behandlingsordning

11.1 Behovet av riksdagens samtycke

Enligt 94 § 1 mom. i grundlagen krävs riksdagens godkännande för fördrag och andra internationella förpliktelser som innehåller sådana bestämmelser som hör till området för lagstiftningen eller annars har avsevärd betydelse, eller som enligt grundlagen av någon annan anledning kräver riksdagens godkännande. Enligt grundlagsutskottets tolkningspraxis ska en bestämmelse i ett fördrag eller en annan internationell förpliktelse anses höra till området för lagstiftningen om den gäller utövande eller inskränkning av en grundläggande rättighet som är tryggad i grundlagen eller om den i övrigt gäller grunderna för individens rättigheter eller skyldigheter. En bestämmelse ska också anses höra till området för lagstiftningen om det enligt grundlagen ska föreskrivas i lag om den sak som bestämmelsen avser, om det finns gällande bestämmelser i lag om den sak som bestämmelsen avser eller om det enligt rådande uppfattning i Finland ska föreskrivas om den i lag.

Grundlagsutskottet har ansett att en bestämmelse i en internationell förpliktelse på dessa grunder hör till området för lagstiftningen oberoende av om de står i strid med eller harmonierar med bestämmelser som utfärdats genom lag i Finland (GrUU 11/2000 rd, GrUU 12/2000 rd och GrUU 45/2000 rd). Utgående från grundlagsutskottets utlåtandep Praxis har det blivit kutym att riksdagen godkänner de fördrag och andra internationella förpliktelser som kräver dess samtycke i sin helhet (GrUU 24/2001 rd).

Grundlagsutskottet har i samband med godkännandet av Genèvekonventionen ansett att den i Genève godkända Världspostkonventionen inte berör grundlagen på det sätt som avses i lagens 94 § 2 mom. och 95 § 2 mom. (GrUU 56/20210 rd).

Riksdagens samtycke begärs för godkännande av artiklarna I, II, III, IV, IX, X, XI, XII, XIII, XIV, XV, XVI, XVIII, XX, XXI, genom vilka artiklarna 4, 6, 9, 12, 19, 22, 23, 27, 27a, 28–30, 32, 35 och 36 i konventionen har ändrats. Ovannämnda artiklar hör till området för lagstiftningen.

11.2 Behandlingsordning

Eftersom konventionen inte innehåller bestämmelser som gäller grundlagen på det sätt som avses i 94 § 2 mom. eller 95 § 2 mom. i grundlagen, kan konventionen enligt regeringens uppfattning godkännas med enkel majoritet och förslaget till lag om sättande i kraft av konventionen godkännas i vanlig lagstiftningsordning.

Kläm 1

Med stöd av vad som anförts ovan och i enlighet med 94 § i grundlagen föreslås det att riksdagen godkänner det andra tilläggsprotokollet till Världspostkonventionen som upprättades i Dubai den 19 september 2025 till den del det hör till Finlands behörighet.

Kläm 2

Eftersom avtalet innehåller bestämmelser som hör till området för lagstiftningen föreläggs riksdagen samtidigt följande lagförslag:

1.

Lag

om det andra tilläggsprotokollet till Världspostkonventionen

I enlighet med riksdagens besluts föreskrivs:

1 §

De bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i det i Dubai den 19 september 2025 upprättade andra tilläggsprotokollet till Världspostkonventionen ska gälla som lag, sådana som Finland har förbundit sig till dem.

2 §

Bestämmelser om sättande i kraft av de bestämmelser i konventionen som inte hör till området för lagstiftningen utfärdas genom förordning av statsrådet.

3 §

Bestämmelser om ikraftträdandet av denna lag utfärdas genom förordning av statsrådet.

2.

Lag

om ändring av 77 § i postlagen

I enlighet med riksdagens beslut
ändras i postlagen (415/2011) 77 § 3 mom. som följer:

77 §

Frankeringsförseelse

I denna lag avses med frankering olika sätt att betala postförsändelser, såsom frimärken som befinner sig i omlopp eller har dragits tillbaka, frankostämpel och märkningar med frankeringsmaskin eller tryckpress.

Bestämmelser om ikraftträdandet av denna lag utfärdas genom förordning av statsrådet.

Helsingfors den 20xx

Statsminister

Petteri Orpo

Kommunikationsminister Lulu Ranne

**DET ANDRA TILLÄGGSPROTOKOLLET
TILL VÄRLDSPOSTKONVENTIONEN**

**SECOND ADDITIONAL PROTOCOL
TO THE UNIVERSAL POSTAL
CONVENTION**

De befullmäktigade ombud för regeringarna i Världspostföreningens medlemsländer som samlades till kongress i Dubai har med beaktande av artikel 29.2 i Världspostföreningens konstitution, som antogs i Wien den 10 juli 1964, enhälligt och i enlighet med artikel 24.3 och 24.5 i konventionen godkänt följande ändringar i Världspostkonventionen:

The plenipotentiaries of the governments of the member countries of the Universal Postal Union, met in Congress at Dubai, having regard to article 29.2 of the Constitution of the Universal Postal Union concluded at Vienna on 10 July 1964, have by common consent and subject to article 24.3 and 5 of the Constitution adopted the following amendments to the Universal Postal Convention.

Artikel I
(artikel 4 ändrad)
Transit rätt

Article I
(Article 4 amended)
Freedom of transit

1 Transiträtten, för vilken principerna anges i artikel 1 i konstitutionen, ålägger varje medlemsland att säkerställa att dess utsedda operatörer alltid på de snabbaste vägar som de använder för egna försändelser på ett så säkert sätt som möjligt befordrar de slutna postsändningar och de brevöversändelser i öppen transit som överlämnas till dem av en annan utsedd operatör. Detta tillämpas också på feladresserade försändelser och felutdelade postsändningar.

1 The principle of the freedom of transit is set forth in article 1 of the Constitution. It shall carry with it the obligation for each member country to ensure that its designated operators forward, always by the quickest routes and the most secure means which they use for their own items, closed mails and à découvert letter-post items which are passed to them by another designated operator. This principle shall also apply to missent items and misrouted mails.

2 De medlemsländer som inte deltar i utväxlingen av postförsändelser som innehåller smittfarliga ämnen eller radioaktiva ämnen har rätt att vägra låta dessa försändelser passera i transit genom sina områden. Detsamma gäller trycksaker, periodiska tidskrifter, tidningar och småpaket som skickas i öppen transit vilkas innehåll inte uppfyller lagstiftningens krav i fråga om publicering eller cirkulation i transitlandet. **Dessutom godkänns M-säckar inte för öppen transit.**

2 Member countries which do not participate in the exchange of postal items containing infectious substances or radioactive substances shall have the option of not admitting these items in transit through their territory. With respect to transit à découvert, the same shall also apply to printed papers, periodicals, magazines and small packets the content of which does not satisfy the legal requirements governing the conditions of their publication or circulation in the country crossed. Moreover, M bags shall not be admitted in transit à découvert.

3 Transiträtten för paket är garanterad inom föreningens hela område.

4 Om ett medlemsland inte följer bestämmelserna om transiträtt har de övriga medlemsländerna rätt att avbryta tillhandahållandet av posttjänster till detta medlemsland.

Artikel II
(artikel 6 ändrad)
Frimärken

1 Begreppet ”frimärke” skyddas genom den gällande konventionen och ska användas enbart i fråga om sådana frimärken som uppfyller villkoren i denna artikel och i expeditionsreglementena.

2 Frimärken

2.1 får endast ges ut och lanseras med tillstånd av medlemslandet eller medlemsterritoriet i fråga och i enlighet med Världspostföreningens akter

2.2 är ett bevis på statlig suveränitet och ett bevis på en betald förhandsavgift som motsvarar egenvärdet när de är fästa vid postförsändelser i enlighet med bestämmelserna i föreningens akter

2.3 ska släppas ut på marknaden som bevis på förhandsbetald postavgift eller som filatelistiskt objekt i medlemslandet eller medlemsterritoriet i fråga i enlighet med den nationella lagstiftningen

2.4 ska vara tillgängliga för alla kunder inom det utgivande medlemslandet eller det utgivande territoriet.

Konvention, tilläggsprotokoll

3 Frimärken innehåller

3.1 namnet på medlemslandet eller det utgivande territoriet med latinska bokstäver eller, om medlemslandet eller det utgivande

3 Freedom of transit for parcels shall be guaranteed throughout the territory of the Union.

4 If a member country fails to observe the provisions regarding freedom of transit, other member countries may discontinue their provision of postal services with that member country.

Article II
(Article 6 amended)
Postage stamps

1 The term “postage stamp” shall be protected under the present Convention and shall be reserved exclusively for stamps which comply with the conditions of this article and of the Regulations.

2 Postage stamps:

2.1 shall be issued and put into circulation solely under the authority of the member country or territory, in conformity with the Acts of the Union;

2.2 are a manifestation of sovereignty and constitute proof of prepayment of the postage corresponding to their intrinsic value when affixed to postal items, in conformity with the Acts of the Union;

2.3 must be in circulation, for postal prepayment or for philatelic purposes, in the member country or territory of issue, according to its national legislation;

2.4 must be accessible to all **customers** within the member country or territory of issue.

Convention, Additional Protocol

3 Postage stamps comprise:

3.1 the name of the member country or territory of issue, in roman letters, or, if the

territoriet har begärt detta hos Världspostföreningens internationella byrå, en förkortning eller bokstavskombination som officiellt beskriver det berörda medlemslandet eller utgivande territoriet i enlighet med villkoren i expeditionsreglementena

3.2 märkets nominella värde uttryckt

3.2.1 i princip i det utgivande medlemslandets eller -territoriets officiella valuta eller med bokstäver eller symboler

3.2.2 med andra kännetecken.

4 Statliga symboler, officiella kontrolltecken och internationella organisationers logotyper skyddas på det sätt som avses i Pariskonventionen för skydd av den industriella äganderätten.

5 Frimärkenas utseende och utformning

5.1 genomförs enligt ingressen till Världspostföreningens konstitution och i den anda som uttrycks i de beslut som föreningens organ fattat

5.2 ansluter sig nära till medlemslandets eller -territoriets kulturella identitet eller främjar spridning av kulturen eller tryggnad av fred

5.3 ansluter sig nära till det land eller område i de fall då andra än infödda ledande personer eller för landet typiska evenemang avbildas

5.4 tar inte ställning politiskt eller till teman som kan kränka någon person eller något land

5.5 är betydelsefulla för medlemslandet eller -territoriet.

6 Postens frankostämpel, stämpelmärken gjorda med frankeringsmaskin eller tryckpress eller andra tryckta eller stämplade portomärken framställda i enlighet med Världspostföreningens akter får användas

International Bureau of the Union is so requested by the member country or territory of issue, the abbreviation or initials officially representing the member country or territory of issue, in accordance with the conditions laid down in the Regulations;2

3.2 the face value, expressed:

3.2.1 in principle, in the official currency of the country or territory of issue, or as a letter or symbol;

3.2.2 through other identifying characteristics.

4 Emblems of state, official control marks and logos of intergovernmental organizations featuring on post-age stamps shall be protected within the meaning of the Paris Convention for the Protection of Industrial Property.

5 The subjects and designs of postage stamps shall:

5.1 be in keeping with the spirit of the Preamble to the Constitution and with decisions taken by the Union's bodies;

5.2 be closely linked to the cultural identity of the member country or territory, or contribute to the dissemination of culture or to maintaining peace;

5.3 have, when commemorating leading figures or events not native to the member country or territory, a close bearing on the country or territory in question;

5.4 be devoid of political character or of any topic of an offensive nature in respect of a person or a country;

5.5 be of major significance to the member country or territory.

6 Postal prepayment impressions, franking machine impressions and impressions made by a printing press or another printing or stamping process in accordance with the Acts of the Union may be used only with

endast med medlemslandets eller -territoriets tillstånd.	the authorization of the member country or territory.
7 Innan medlemsländerna tar i bruk nya material eller ny teknik vid frimärksutgivning ska de sända Internationella byrån alla behövliga uppgifter om deras förenlighet med posthanteringsanordningarna. Internationella byrån underrättar de andra medlemsländerna och deras utsedda operatörer i enlighet med detta.	7 Prior to issuing postage stamps using new materials or technologies, member countries shall provide the International Bureau with the necessary information concerning their compatibility with mail processing machines. The International Bureau shall inform the other member countries and their designated operators accordingly.
ARTIKEL III	Article III
(artikel 9 ändrad)	(Article 9 amended)
Förseelser	Violations
1 Postförsändelser	1 Postal items
1.1 Medlemsländerna ska tillgripa de metoder som är nödvändiga för att förhindra, väcka åtal mot och bestraffa de personer som konstateras vara skyldiga till något av följande:	1.1 Member countries shall undertake to adopt the necessary measures to prevent, prosecute and punish any person found guilty of the following:
1.1.1 placandet av narkotika eller psykotropa ämnen samt farliga ämnen i en postförsändelse, såvida detta inte uttryckligen är tillåtet enligt konventionen eller expeditionsreglementena	1.1.1 the insertion in postal items of narcotics and psychotropic substances, as well as dangerous goods, where their insertion has not been expressly authorized by the Convention and Regulations;
1.1.2 placandet i postförsändelser av till sin natur pedofilt eller barnpornografiskt material.	1.1.2 the insertion in postal items of objects of a paedophilic nature or of a pornographic nature using children.
2 Frankering och frankeringssätt	2 Means of postal prepayment and postal payment itself
2.1 Medlemsländerna ska tillgripa de metoder som är nödvändiga för att förhindra, väcka åtal för och bestraffa förseelser som ansluter sig till de frankeringssätt som fastställs i konventionen och till vilka hör:	2.1 Member countries shall undertake to adopt the necessary measures to prevent, prosecute and punish any violations concerning the means of postal prepayment set out in this Convention, such as:
2.1.1 frimärken, vare sig de befinner sig i omlopp eller har dragits tillbaka	2.1.1 postage stamps, in circulation or withdrawn from circulation;
2.1.2 frankostämpel	2.1.2 prepayment impressions;

2.1.3 märkningar med frankeringsmaskin eller tryckpress.

2.1.3 impressions of franking machines or printing **presses**.

2.1.4 (Utgått)

2.1.4 (Deleted.)

2.2 I denna konvention avses med förseelser i anslutning till frankering nedan beskrivna handlingar begångna av vilken person som helst i avsikt att uppnå olaga nytta för egen del eller tredje part. Följande handlingar är straffbara:

2.2 In this Convention, violations concerning means of postal prepayment refer to any of the acts outlined below committed by any persons with the intention of obtaining illegitimate gain for oneself or for a third party. The following acts shall be punished:

2.2.1 all och på vilket sätt som helst genomförd förfalskning eller imitation av frankering eller vilken som helst lagstridig eller olaglig handling som ansluter sig till framställning av ovan avsedda objekt

2.2.1 any act of falsifying, imitating or counterfeiting any means of postal prepayment, or any illegal or unlawful act linked to the unauthorized manufacturing of such items;

2.2.2 all slags tillverkning, användning, utgivning, kommersialisering, distribution, spridning, transport, utställande eller förevisning av förfalskad eller imiterad frankering (även av i form av kataloger och i reklamsyfte)

2.2.2 manufacture, use, release for circulation, commercialization, distribution, dissemination, transportation, exhibition or display (also in the form of catalogues and for advertising purposes) of any means of postal prepayment which has been falsified, imitated or counterfeited;

2.2.3 all slags användning eller återanvändning som porto av en redan använd frankering

2.2.3 any act of using or circulating, for postal purposes, any means of postal prepayment which has already been used;

2.2.4 alla försök att genomföra någon av de ovannämnda förseelserna.

2.2.4 any attempt to commit any of these violations.

3 Ömsesidighet

3 Reciprocity

3.1 Påföljderna av de i punkt 2 beskrivna handlingarna är desamma oberoende av huruvida det är fråga om inhemska eller utländska frankeringar; detta villkor är inte underställt några som helst lagliga eller gängse villkor eller något slag av ömsesidighet.

3.1 As regards sanctions, no distinction shall be made between the acts outlined in 2, irrespective of whether national or foreign means of postal prepayment are involved; this provision shall not be subject to any legal or conventional condition of reciprocity.

ARTIKEL IV

Article IV

(artikel 12 ändrad)

(Article 12 amended)

Postning av brev försändelser i ett annat land

Posting abroad of letter-post items

1 Ingen utsedd operator är skyldig att transportera eller dela ut sådana brevfrösendelser som avsändare vilka är bosatta i medlemslandet postar eller låter postas i ett annat land för att därigenom dra nytta av de förmånligare avgifter som tillämpas där.

2 Punkt 1 tillämpas utan åtskillnad på såväl sådana brevfrösendelser vilka producerats i hemlandet och transporterats över gränsen till ett annat land som på sådana brevfrösendelser vilka producerats i det andra landet.

3 Adresslandets utsedda operatör kan kräva inrikes avgiften av avgångslandets utsedda operatör. Om avgångslandets utsedda operatör vägrar betala den begärda summan inom den tid som adresslandets utsedda operatör bestämt, kan denna antingen returnera frösendelserna till avgångslandets utsedda operatör och kräva ersättning för de kostnader detta föranleder eller hantera frösendelserna i enlighet med den nationella lagstiftningen.

4 Ingen utsedd operatör är skyldig att transportera eller dela ut sådana brevfrösendelser som avsändare vilka är bosatta i medlemslandet i stort antal postar eller låter postas i ett annat land om de utestående terminalavgifterna är mindre än den summa som skulle ha influtit om frösendelserna hade postats i avsändarnas hemländer. Adresslandets utsedda operatör kan ta ut ersättning hos avgångslandets utsedda operatör för de uppkomna kostnaderna. Ersättningen får inte överstiga den större av följande två summor: antingen 80 procent av avgifterna för motsvarande inrikes frösendelser eller de avgifter som tillämpas enligt artikel 28.15. Om avgångslandets utsedda operatör vägrar betala den begärda summan inom den tid som adresslandets utsedda operatör bestämt, kan denna antingen returnera frösendelserna till avgångslandets utsedda operatör och kräva ersättning för de kostnader detta

1 A designated operator shall not be bound to forward or deliver to the addressee letter-post items which senders residing in the territory of its member country post or cause to be posted in a foreign country with the object of profiting by the more favourable rate conditions there.

2 The provisions set out under 1 shall be applied without distinction both to letter-post items made up in the sender's country of residence and then carried across the frontier and to letter-post items made up in a foreign country.

3 The designated operator of destination may claim from the designated operator of posting, payment of the internal rates. If the designated operator of posting does not agree to pay these rates within a time limit set by the designated operator of destination, the latter may either return the items to the designated operator of posting and shall be entitled to claim reimbursement of the redirection costs, or handle them in accordance with its national legislation.

4 A designated operator shall not be bound to forward or deliver to the addressees letter-post items which senders post or cause to be posted in large quantities in a country other than the country where they reside if the amount of terminal dues to be received is lower than the sum that would have been received if the mail had been posted in the country where the senders reside. The designated operator of destination may claim from the designated operator of posting payment commensurate with the costs incurred and which may not exceed the higher of the following two amounts: either 80% of the domestic tariff for equivalent items, or the rates applicable pursuant to **article 28.15**. If the designated operator of posting does not agree to pay the amount claimed within a time limit set by the designated operator of destination, the designated operator of destination may either return the items to the designated

föranleder eller hantera försändelserna i enlighet med den nationella lagstiftningen.

operator of posting and shall be entitled to claim reimbursement of the redirection costs, or handle them in accordance with its national legislation.

ARTIKEL V
(artikel 14 ändrad)
Tjänstekvalitet

Article V
(Article 14 amended)
Quality of service

0 a Tjänstens kvalitet

0bis Quality of service

0a.1 Tjänstens kvalitet omfattar åtgärder som fokuserar på alla aspekter av tillhandahållandet av tjänsten för att uppnå effektiva och tillgängliga högkvalitativa posttjänster.

0bis.1 Quality of service shall include activities that are focused on all dimensions of service delivery, for efficient and accessible universal postal services of quality.

0a.2 Till åtgärder som gäller tjänstens kvalitet hör utan begränsningar åtgärder för mätning, kvalitetsförbättring, certifiering och överensstämmelse som främjas av e-handel och ett tillförlitligt nätverk som fokuserar på efterfrågan samt hantering av leveranskedjan.

0bis.2 Quality of service activities shall include, without limitation, measurement, quality improvement, certification and compliance actions, driven by e-commerce and a robust and reliable network focusing on demand, and supply chain management.

0 b Kvalitetsstandarder och mål

0ter Quality of service standards and targets

0b.1 Medlemsländerna eller deras utsedda operatörer ska utarbeta, publicera och uppdatera standarder och mål för utdelningen av inkommande brevörsändelser som innehåller dokument och som antingen omfattas eller inte omfattas av obligatorisk spårning, i enlighet med vad som fastställs i expeditionsreglementena.

0ter.1 Member countries or their designated operators shall establish, publish and update delivery standards and targets for their inward letter-post **items containing documents with and without mandatory tracking**, as specified in the Regulations.

0b.2 Medlemsländerna eller deras utsedda operatörer ska utarbeta, publicera och uppdatera standarder och mål för utdelningen av spårbara postörsändelser som innehåller varor, i enlighet med vad som anges i relevanta samlingar.

0ter.2 Member countries or their designated operators shall establish, publish and update delivery standards and targets for inward tracked postal **items containing goods, as further specified in the relevant compendia.**

0b.3 Medlemsländerna eller deras utsedda operatörer ska dessutom utarbeta och publicera sina exportstandarder och mål beträffande sina viktigaste adressländer för postörsändelser som innehåller varor, i

0ter.3 Member countries or their designated operators shall also establish and publish their export standards and targets concerning their most important destinations for postal items containing

enlighet med vad som anges i relevanta samlingar.

0b.4 Dessa standarder och mål, vilka ska innefatta den tid som i allmänhet krävs för tullklarering, får inte vara mindre restriktiva än de som tillämpas på motsvarande försändelser inom den nationella postförmedlingen.

0b.5 Medlemsländerna eller deras utsedda operatörer ska mäta hur kvalitetsstandarderna tillämpas.

ARTIKEL VI
(artikel 16 ändrad)
Befrielse från postavgifter

1 Princip

1.1 De fall då befordran av försändelser kan ske portofritt, dvs. utan frankering, är uttryckligen föreskrivna i konventionen. I expeditionsreglementena kan dock föreskrivas om befrielse från postavgifter, transitavgifter, terminalavgifter och utdelningsavgifter i fråga om brevårsändelser och postpaket som skickats av medlemsländerna, de utsedda operatörerna eller regionala föreningar och som ansluter sig till posttjänster. De brevårsändelser och postpaket som Världspostföreningens internationella byrå skickar till de regionala föreningarna, medlemsländerna och de utsedda operatörerna ska dessutom vara befriade från alla slag av postavgifter. Det avsändande medlemslandet eller dess utsedda operatör kan dock, om de så önskar, ta ut en flygtilläggsavgift för dessa försändelser.

2 Krigsfångar och civila fångar

2.1 Brevårsändelser, postpaket och penningårsändelser adresserade till krigsfångar eller skickade av krigsfångar antingen direkt eller genom förmedling av de byråer som nämns i expeditionsreglementena till konventionen och till avtalet om postala betalningstjänster är befriade från alla postavgifter med undantag för

goods, as further specified in the relevant compendia.

0ter.4 The standards and targets, increased by the time normally required for customs clearance, shall be no less favourable than those applied to comparable items in their domestic service.

0ter.5 Member countries or their designated operators shall measure the application of quality of service standards.

Article VI
(Article 16 amended)
Exemption from postal charges

1 Principle

1.1 Cases of exemption from postal charges, as meaning exemption from postal prepayment, shall be expressly laid down by the Convention. Nonetheless, the Regulations may provide for exemption from postal prepayment, transit charges, terminal dues and inward rates for letter-post items and postal parcels sent by member countries, designated operators and **Regional** Unions and relating to the postal services. Furthermore, letter-post items and postal parcels sent by the International Bureau of the Union to **Regional** Unions, member countries and designated operators shall be exempted from all postal charges. However, the member country of origin or its designated operator shall have the option of collecting air surcharges on the latter items.

2 Prisoners of war and civilian internees

2.1 Letter-post items, postal parcels and postal payment services items addressed to or sent by prisoners of war, either direct or through the offices mentioned in the Regulations of the Convention and of the Postal Payment Services Agreement, shall be exempt from all postal charges, with the exception of air surcharges. Belligerents

flygtilläggsavgiften. Vid tillämpningen av bestämmelserna ovan är soldater som förts till och internerats i ett neutralt land likställda med egentliga krigsfångar.

2.2 Punkt 2.1 tillämpas också på brevfrösendelser, postpaket och penningfrösendelser adresserade till eller avsända från utlandet av sådana internerade civilpersoner som avses i Genèvekonventionen av den 12 augusti 1949 angående skydd för civilpersoner under krigstid, när frösendelsen kommer direkt eller genom förmedling av de byråer som nämns i expeditionreglementena till konventionen och till avtalet om postala betalningstjänster.

2.3 De byråer som nämns i expeditionreglementena till konventionen och till avtalet om postala betalningstjänster åtnjuter också portofrihet för brevfrösendelser, postpaket och penningfrösendelser som rör de personer vilka nämns i punkt 2.1 och 2.2 och som dessa byråer antingen skickar eller tar emot direkt eller förmedlar

2.4 Paket som väger högst 5 kilogram kan sändas portofritt. För paket vilkas innehåll inte kan delas och för paket som är adresserade till ett läger eller till dess förtroendemän ("hommes de confiance") för att delas ut till fångarna är viktgränsen 10 kilogram

2.5 I avräkningen mellan de utsedda operatörerna fastställs inte någon betalningsandel för tjänstepaket eller paket till krigsfångar eller civila fångar, med undantag för flygtransportavgifterna för flygpostpaket.

3 Blindskriftsfrösendelser

3.1 Blindskriftsfrösendelser som organisationer för blinda samt blinda personer tar emot eller skickar är befriade

apprehended and interned in a neutral country shall be classed with prisoners of war proper so far as the application of the foregoing provisions is concerned.

2.2 The provisions set out under 2.1 shall also apply to letter-post items, postal parcels and postal payment services items originating in other countries and addressed to or sent by civilian internees as defined by the Geneva Convention of 12 August 1949 relative to the protection of civilian persons in time of war, either direct or through the offices mentioned in the Regulations of the Convention and of the Postal Payment Services Agreement.

2.3 The offices mentioned in the Regulations of the Convention and of the Postal Payment Services Agreement shall also enjoy exemption from postal charges in respect of letter-post items, postal parcels and postal payment services items which concern the persons referred to under 2.1 and 2.2, which they send or receive, either direct or as intermediaries.

2.4 Parcels shall be admitted free of postage up to a weight of 5 kilogrammes. The weight limit shall be increased to 10 kilogrammes in the case of parcels the contents of which cannot be split up and of parcels addressed to a camp or the prisoners' representatives there ("hommes de confiance") for distribution to the prisoners.

2.5 In the accounting between designated operators, rates shall not be allocated for service parcels and for prisoner-of-war and civilian internee parcels, apart from the air conveyance dues applicable to air parcels.

3 Items for the blind

3.1 Any item for the blind sent to or by an organization for the blind or sent to or by a blind person shall be exempt from all postal

från alla postavgifter med undantag för flygtilläggsavgiften till den del försändelserna i fråga godkänns som sådana i den avsändande utsedda operatörens inrikes tjänster.

3.2 I denna artikel

3.2.1 avses med blind en person som registrerat sig som blind eller synskadad i sitt land eller som uppfyller Världshälsoorganisationens definition på blindhet eller synskada

3.2.2 avses med organisation för blinda en inrättning eller förening som verkar till förmån för eller officiellt företräder de blinda

3.2.3 avses med blindskriftsförsändelse korrespondens, litteratur i vilken form som helst inklusive ljudupptagningar, samt anordningar och material som framställts eller är anpassade för blinda, med vilka avsikten är att hjälpa blinda att klara av de problem som har med blindheten att göra, i enlighet med vad som fastställs i expeditionsreglementena.

ARTIKEL VII

(artikel 17 ändrad)

Bastjänster

1 Medlemsländerna ska se till att deras utsedda operatörer godkänner, hanterar, transporterar och bär ut brevörsändelser.

2 Brevörsändelser som endast innehåller dokument är följande:

2.1 försändelser i 1 och 2 klass med en högsta vikt på ett kilogram

2.2 brev, postkort och trycksaker med en högsta vikt på ett kilogram

2.3 blindskriftsförsändelser med en högsta vikt på 7 kilogram

charges, with the exception of air surcharges, to the extent that these items are admissible as such in the internal service of the sending designated operator.

3.2 In this article:

3.2.1 a blind person means a person who is registered as blind or partially sighted in his or her country or who meets the World Health Organization's definition of a blind person or a person with low vision;

3.2.2 an organization for the blind means an institution or association serving or officially representing blind persons;

3.2.3 items for the blind shall include correspondence, literature in whatever format including sound recordings, and equipment or materials of any kind made or adapted to assist blind persons in overcoming the problems of blindness, as specified in the Regulations.

Article VII

(Article 17 amended)

Basic services

1 Member countries shall ensure that their designated operators accept, handle, convey and deliver letter-post items.

2 Letter-post items containing only documents are:

2.1 priority items and non-priority items, up to **1 kilogramme**;

2.2 letters, postcards and printed papers, up to **1 kilogramme**;

2.3 items for the blind, up to 7 kilogrammes.

3 Brevförsändelser som innehåller varor är följande:	3 Letter-post items containing goods are:
3.1 Småpaket i 1 och 2 klass med en högsta vikt på två kilogram.	3.1 priority and non-priority small packets, up to 2 kilogrammes;
3.2 blindskriftsförsändelser med en högsta vikt på 7 kilogram i enlighet med vad som fastställs i expeditionsreglementena	3.2 items for the blind, up to 7 kilogrammes, as specified in the Regulations.
4 Brevförsändelserna klassificeras både utifrån hanteringstid och utifrån innehåll i enlighet med expeditionsreglementena.	4 Letter-post items shall be classified on the basis of both the speed of treatment of the items and the contents of the items in accordance with the Regulations.
5 Brevförsändelser kan också klassificeras enligt formen i små brev (P), stora brev (G) eller småpaket (E) inom ramen för de klassificeringssystem som nämns i punkt 4. Storleks- och viktgränserna fastställs i expeditionsreglementena.	5 Within the classification systems referred to in 4, letter-post items may also be classified on the basis of their format as small letters (P), large letters (G) or small packets (E). The size and weight limits are specified in the Regulations.
6 Högre viktgränser än de som anges i punkterna 2 och 3 kan alternativt tillämpas på vissa grupper av brevörsändelser i enlighet med villkoren i expeditionsreglementena.	6 Higher weight limits than those indicated in paragraphs 2 and 3 apply optionally for certain letter-post item categories under the conditions specified in the Regulations.
7 Medlemsländerna ska dessutom sörja för att deras utsedda operatörer godkänner, hanterar, transporterar och bär ut paketförsändelser som väger högst 20 kilogram.	7 Member countries shall also ensure that their designated operators accept, handle, convey and deliver parcel-post items up to 20 kilogrammes.
8 Viktgränser som överstiger 20 kilogram gäller alternativt vissa kategorier av paketförsändelser i enlighet med villkoren i expeditionsreglementena.	8 Weight limits higher than 20 kilogrammes apply optionally for certain parcel-post items under the conditions specified in the Regulations.
ARTIKEL VIII	Article VIII
(artikel 18 ändrad)	(Article 18 amended)
Tilläggstjänster	Supplementary services
1 Medlemsländerna ska se till att följande obligatoriska tilläggstjänster tillhandahålls:	1 Member countries shall ensure the provision of the following mandatory supplementary services:

1.1 rekommendationstjänst för avgående och ankommande brev försändelser skickas i 1 klass och med flygpost och som endast innehåller dokument.	1.1 registration service for outbound and inbound airmail and priority letter-post items containing documents only.
1.2 spårningstjänst för inkommande brev försändelser som skickas i 1 klass och med flygpost och som innehåller varor.	1.2 tracked delivery service for inbound airmail and priority letter-post items containing goods.
2 Medlemsländerna kan tillhandahålla följande frivilliga tilläggstjänster mellan de utsedda operatörer som har gått med på att tillhandahålla sådana tjänster:	2 Member countries may ensure the provision of the following optional supplementary services in relations between those designated operators which agreed to provide the service:
2.1 assurering av paket och brev försändelser i 1 klass som endast innehåller dokument	2.1 insurance for parcels and priority letter-post items containing documents only;
2.2 leverans mot postförskott av brev försändelser och paket	2.2 cash-on-delivery service for letter-post items and parcels;
2.3 spårningstjänst för inkommande brev försändelser som skickas i 1 klass och med flygpost och som innehåller dokument samt för avgående brev försändelser som skickas i 1 klass och med flygpost och som innehåller dokument eller varor	2.3 tracked delivery service for inbound airmail and priority letter-post items containing documents and for outbound airmail and priority letter-post items containing documents or goods;
2.4 leverans av rekommenderade eller assurerade brev försändelser som endast innehåller dokument till mottagaren personligen	2.4 delivery to the addressee in person of registered or insured letter-post items containing documents only ;
2.5 leverans av försändelser som innehåller varor, levererat förtullat	2.5 delivered duty paid service for items containing goods ;
2.6 utbärning av skrymmande paket	2.6 cumbersome parcels services;
2.7 avhämtning av samlade försändelser som en och samma avsändare skickar till utlandet	2.7 consignment service for collective items from one consignor sent abroad;
2.8 returtjänst för varor, vilket innefattar returnering av en vara från mottagaren till den ursprungliga försäljaren, med tillstånd av den senare.	2.8 merchandise return service, which involves the return of merchandise by the addressee to the original seller, with the latter's authorization;
2.9 specialsäckar som innehåller trycksaker (tidningar, tidskrifter, böcker, etc.) adresserade till en och samma mottagare och en och samma adress och som kallas "M-adresser"	2.9 special bags containing newspapers, periodicals, books and similar printed documentation for the same addressee at the same address called "M bags", up to 30 kilogrammes.

säckar"; deras högsta tillåtna vikt är 30 kilogram.

3 Följande tilläggstjänster omfattar såväl obligatoriska som frivilliga delar:

3.1 Internationell svarspost (IBRS), som i princip är en frivillig tjänst. Alla medlemsländer eller deras utsedda operatörer är dock skyldiga att tillhandahålla svarsförsändelsers "returtjänst".

3.2 (Utgått)

3.3 mottagningsbevis för rekommenderade och assurerade brevörsändelser **som endast innehåller dokument**. Alla medlemsländer eller deras utsedda operatörer ska tillåta mottagningsbevis för ankommande försändelser. Det är dock frivilligt att tillhandahålla mottagningsbevis för avgående försändelser.

3.4 leveranskvittens för paketörsändelser. Alla medlemsländer eller deras utsedda operatörer ska ta emot inkommande paketörsändelser med leveranskvittens. Det är dock frivilligt att tillhandahålla leveranskvittens för avgående paketörsändelser.

4 Dessa tjänster beskrivs närmare i expeditionsreglementena, varav också framgår avgifterna för tjänsterna.

5 Om specialavgifter tas ut i inrikes postförmedling för följande tjänster, har de utsedda operatörerna rätt att ta ut samma avgifter för internationella försändelser på de villkor som nämns i expeditionsreglementena:

5.1 utdelning av småpaket som väger över 500 gram

5.2 brevörsändelser som postats efter sista inlämningstid

5.3 försändelser som postats utanför postexpeditionernas ordinarie öppettid

3 The **following supplementary** services have both mandatory and optional parts:

3.1 international business reply service (IBRS), which is basically optional. All member countries or their designated operators shall, however, be obliged to operate the IBRS "return" service;

3.2 (Deleted.)

3.3 advice of delivery for registered and insured letter-post items containing documents only. All member countries or their designated operators shall admit incoming advices of delivery. The provision of an outward advice of delivery service is, however, optional;

3.4 proof of delivery service for parcel-post items. All member countries or their designated operators shall admit incoming parcel-post items with a proof of delivery service. The provision of an outward proof of delivery service for parcel-post items is, however, optional.

4 The description of these services and their charges are set out in the Regulations.

5 Where the service features below are subject to special charges in the domestic service, designated operators shall be authorized to collect the same charges for international items, under the conditions described in the Regulations:

5.1 delivery for small packets weighing over 500 grammes;

5.2 letter-post items posted after the latest time of posting;

5.3 items posted outside normal counter opening hours;

5.4 avhämtning från avsändarens adress	5.4 collection at sender's address;
5.5 återtagande av brev försändelse utanför postexpeditionernas ordinarie öppettid	5.5 withdrawal of a letter-post item outside normal counter opening hours;
5.6 försändelser som ska avhämtas från posten (poste restante)	5.6 poste restante;
5.7 förvaring av brev försändelser (med undantag för blindskriftsförsändelser) och paket som väger över 500 gram	5.7 storage for letter-post items weighing over 500 grammes (with the exception of items for the blind), and for parcels;
5.8 utdelning av paket på basis av ankomstavi	5.8 delivery of parcels, in response to the advice of arrival;
5.9 skydd mot risker i samband med övermäktigt hinder (force majeure)	5.9 cover against risks of force majeure;
5.10 utdelning av brev försändelser utanför postexpeditionernas ordinarie öppettid.	5.10 delivery of letter-post items outside normal counter opening hours.

ARTIKEL IX

Article IX

(artikel 19 ändrad)

(Article 19 amended)

Försändelser som inte tas emot. Förbud

Items not admitted. Prohibitions

1 Allmänt

1 General

1.1 Försändelser som inte uppfyller villkoren i konventionen och expeditionsreglementena tas inte emot. Försändelser som har skickats till följd av ohederlig verksamhet eller i syfte att undgå att betala fastställda och fulla avgifter tas inte emot.

1.1 Items not fulfilling the conditions laid down in the Convention and the Regulations shall not be admitted. Items sent in furtherance of a fraudulent act or with the intention of avoiding full payment of the appropriate charges shall not be admitted.

1.2 Undantagen från förbuden i denna artikel beskrivs i expeditionsreglementena.

1.2 Exceptions to the prohibitions contained in this article are set out in the Regulations.

1.3 Alla medlemsländer eller deras utsedda operatörer har möjlighet att utvidga de förbud som ingår i denna artikel och tillämpa dem så snart de har införts i motsvarande regelverk. Ett medlemsland eller dess utsedda operatör, som önskar utvidga eller ändra förteckningen

1.3 All member countries or their designated operators shall have the option of extending the prohibitions contained in this article, which may be applied immediately upon their inclusion in the relevant compendium. Any member country or its designated operator wishing

<p>över föremål vars införsel (eller transit) det förbjuder eller villkorligt tillåter, ska underrätta Internationella byrån om saken, och Internationella byrån ska uppdatera den relevanta samlingen i enlighet med detta.</p>	<p>to extend or amend the list of articles that it prohibits, or admits conditionally, as imports (or in transit) shall inform the International Bureau, which shall then update the relevant compendium accordingly.</p>
<p>2 Förbud som gäller alla kategorier av försändelser</p>	<p>2 Prohibitions in all categories of items</p>
<p>2.1 Det är förbjudet att lägga till följande föremål i någon som helst försändelse i alla kategorier:</p>	<p>2.1 The insertion of the articles referred to below shall be prohibited in all categories of items:</p>
<p>2.1.1 narkotika och psykotropa ämnen som definierats av Internationella narkotikakontrollstyrelsen samt andra olagliga narkotiska ämnen som har förbjudits i mottagarlandet</p>	<p>2.1.1 narcotics and psychotropic substances, as defined by the International Narcotics Control Board, or other illicit drugs which are prohibited in the country of destination;</p>
<p>2.1.2 osedligt eller oanständigt material</p>	<p>2.1.2 obscene or immoral articles;</p>
<p>2.1.3 förfalskade varor och piratvaror</p>	<p>2.1.3 counterfeit and pirated articles;</p>
<p>2.1.4 övriga föremål som det är förbjudet att föra in eller sprida i mottagarlandet</p>	<p>2.1.4 other articles the importation or circulation of which is prohibited in the country of destination;</p>
<p>2.1.5 föremål som till sin natur eller det sätt på vilket de slagits in kan innebära fara för personalen eller allmänheten eller som kan smutsa ned eller skada andra föremål, postal utrustning eller tredje part tillhörig egendom</p>	<p>2.1.5 articles which, by their nature or their packing, may expose officials or the general public to danger, or soil or damage other items, postal equipment or third-party property;</p>
<p>2.1.6 dokument av aktuell karaktär eller personlig korrespondens som utväxlas mellan andra än avsändaren och mottagaren eller personer som bor tillsammans med dem.</p>	<p>2.1.6 documents having the character of current and personal correspondence exchanged between persons other than the sender and the addressee or persons living with them;</p>
<p>3 Farliga ämnen</p>	<p>3 Dangerous goods</p>
<p>3.1 Det är förbjudet att lägga till i konventionen och i expeditionsreglementena beskrivna farliga ämnen i någon som helst försändelse i alla kategorier.</p>	<p>3.1 The insertion of dangerous goods as described in the Convention and Regulations shall be prohibited in all categories of items.</p>
<p>3.2 Det är förbjudet att lägga till imitationer av explosiva anläggningar eller av stridsredskap, eller inerta explosiva</p>	<p>3.2 The insertion of replica and inert explosive devices and military ordnance, including replica and inert grenades, inert</p>

<p>anläggningar eller stridsredskap, inklusive inerta granater, inerta hylsor samt liknande i någon som helst försändelse i alla kategorier.</p>	<p>shells and the like, shall be prohibited in all categories of items.</p>
<p>3.3 Undantagsvis kan farliga ämnen tillåtas mellan sådana medlemsländer som har förklarat sig villiga att tillåta dem antingen på ömsesidig basis eller unilateralt, under förutsättning att ämnena uppfyller nationella och internationella transportregler och transportföreskrifter.</p>	<p>3.3 Exceptionally, dangerous goods may be admitted in relations between member countries that have declared their willingness to admit them either reciprocally or in one direction, provided that they are in compliance with national and international transport rules and regulations.</p>
<p>4 Levande djur</p>	<p>4 Live animals</p>
<p>4.1 Det är förbjudet att skicka levande djur i alla kategorier av försändelser.</p>	<p>4.1 Live animals shall be prohibited in all categories of items.</p>
<p>4.2 Undantagsvis får följande djur skickas i andra än rekommenderade och assurerade brev försändelser:</p>	<p>4.2 Exceptionally, the following shall be admitted in letter-post items other than registered and insured items:</p>
<p>4.2.1 bin, blodiglar och silkesmaskar</p>	<p>4.2.1 bees, leeches and silk-worms;</p>
<p>4.2.2 parasiter och rovinsekter som används för bekämpning av skadeinsekter och som utväxlas mellan officiellt erkända institutioner</p>	<p>4.2.2 parasites and destroyers of noxious insects intended for the control of those insects and exchanged between officially recognized institutions;</p>
<p>4.2.3 flugor av släktet Drosophilidae avsedda för biomedicinsk forskning då de utväxlas mellan officiellt erkända institutioner.</p>	<p>4.2.3 flies of the family Drosophilidae for biomedical research exchanged between officially recognized institutions.</p>
<p>4.3 Undantagsvis får följande djur skickas i paket:</p>	<p>4.3 Exceptionally, the following shall be admitted in parcels:</p>
<p>4.3.1 levande djur som enligt ifrågavarande länders nationella lagstiftning får skickas per post.</p>	<p>4.3.1 live animals whose conveyance by post is authorized by the national legislation of the countries concerned.</p>
<p>5 Korrespondens i paket</p>	<p>5 Insertion of correspondence in parcels</p>
<p>5.1 Det är förbjudet att lägga till följande i postpaket:</p>	<p>5.1 The insertion of the articles mentioned below shall be prohibited in postal parcels:</p>
<p>5.1.1 all korrespondens som utväxlas mellan andra än avsändaren och mottagaren eller personer som bor tillsammans med dem, med undantag för arkiverat material.</p>	<p>5.1.1 correspondence, with the exception of archived materials, exchanged between persons other than the sender and the addressee or persons living with them.</p>

6 Mynt, sedlar och andra värdeföremål	6 Coins, bank notes and other valuable articles
6.1 Det är förbjudet att lägga till mynt, sedlar, värdepapper utställda för betalning till innehavaren, resecheckar, platina, guld eller silver i förädlad eller oförädlad form, ädelstenar, smycken eller andra värdeföremål:	6.1 It shall be prohibited to insert coins, bank notes, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles:
6.1.1 i icke assurerade brevpostförsändelser	6.1.1 in uninsured letter-post items;
6.1.1.1 men, om både avgångslandets och adresslandets nationella lagstiftning tillåter det, kan värdeföremål som nämns i punkt 6.1, om de endast är dokument, skickas som rekommenderad försändelse i ett slutet kuvert	6.1.1.1 however, if the national legislation of the countries of origin and destination permits this, any of the valuable articles mentioned in 6.1 and corresponding to documents only may be sent in a closed envelope as registered items;
6.1.1a i assurerade brevpostförsändelser, med undantag för värdeföremål enligt punkt 6.1 som består av endast dokument och som kan skickas i slutna kuvert som assurerade försändelser, om både avgångs- och adresslandets nationella lagstiftning tillåter det	6.1.1bis in insured letter-post items, except for any of the valuable articles mentioned in 6.1 and corresponding to documents only, which may be sent in a closed envelope as insured items if the national legislation of the countries of origin and destination permits this;
6.1.2 i icke assurerade paket, förutom om tillstånd till detta har beviljats enligt den nationella lagstiftningen i ursprungs- och adresslandet	6.1.2 in uninsured parcels; except where permitted by the national legislation of the countries of origin and destination;
6.1.3 i icke-assurerade paket som utväxlas mellan länder som godkänner assurerade paket	6.1.3 in uninsured parcels exchanged between two countries which admit insured parcels;
6.1.3.1 därutöver kan varje medlemsland eller dess utsedda operatör förbjuda inneslutande av guldtackor i assurerade eller icke assurerade paket som skickas från ifrågavarande förvaltnings område eller anländer till förvaltningens område eller skickas via området i öppen transit; förvaltningen kan begränsa det reella värdet i fråga om sådana försändelser.	6.1.3.1 in addition, any member country or designated operator may prohibit the enclosure of gold bullion in insured or uninsured parcels originating from or addressed to its territory or sent in transit à découvert across its territory; it may limit the actual value of these items.
7 Trycksaker och blindskriftsförsändelser	7 Printed papers and items for the blind:
7.1 får inte förses med skriftliga anteckningar eller innehålla något slag av korrespondens	7.1 shall not bear any inscription or contain any item of correspondence;

7.2 får inte ha något slag av stämplat eller icke stämplat frimärke eller portovärde eller innehålla något slag av värdepapper, utom om försändelsen innehåller ett kort, ett kuvert eller ett omslag på vilket har tryckts avsändarens eller dennes ombuds adress i postningslandet eller den ursprungliga försändelsens adressat och för vilken svarsförsändelsens postavgift har betalats i förväg.

7.2 shall not contain any postage stamp or form of prepayment, whether cancelled or not, or any paper representing a monetary value, except in cases where the item contains as an enclosure a card, envelope or wrapper bearing the printed address of the sender of the item or his agent in the country of posting or destination of the original item, which is prepaid for return.

8 Hantering av felaktigt mottagna försändelser

8 Treatment of items wrongly admitted

8.1 Om hantering av felaktigt mottagna försändelser bestäms i expeditionsreglementena. Försändelser som innehåller föremål som nämns i punkterna 2.1.1, 2.1.2, 3.1 och 3.2 får dock i inga händelser transporteras ända fram eller lämnas ut till mottagaren, och inte heller returneras till avgångslandet. Om något av de föremål som nämns i punkt 2.1.1 upptäcks under befordran behandlas de i enlighet med transitlandets lagstiftning. Om något av de föremål som nämns i punkt 3.1 och 3.2 upptäcks under transport, har den berörda utsedda operatören rätt att avlägsna föremålet från försändelsen och förstöra det. Operatören får därefter transportera resten av försändelsen ända fram och informera om att det otillåtna föremålet har förstörts.

8.1 The treatment of items wrongly admitted is set out in the Regulations. However, items containing articles mentioned in 2.1.1, 2.1.2, 3.1 and 3.2 shall in no circumstances be forwarded to their destination, delivered to the addressees or returned to origin. In the case of articles mentioned in 2.1.1 discovered while in transit, such items shall be handled in accordance with the national legislation of the country of transit. In the case of articles mentioned in 3.1 and 3.2 discovered during transport, the relevant designated operator shall be entitled to remove the article from the item and dispose of it. The designated operator may then forward the remainder of the item to its destination, together with information about the disposal of the inadmissible article.

Artikel X

Article X

(artikel 22 ändrad)

(Article 22 amended)

De utsedda operatörernas ansvar.
Skadeersättning

Liability of designated operators.
Indemnities

1 Allmänt

1 General

1.1 Med undantag för de fall som nämns i artikel 23 ska de utsedda operatörerna bära ansvaret

1.1 Except for the cases provided for in article 23, designated operators shall be liable for:

1.1.1 för rekommenderade försändelser, vanliga **paket och** assurerade försändelser som försvinner, stjäls eller skadas

1.1.1 the loss of, theft from or damage to registered items, ordinary parcels and insured items;

1.1.2 för att en sådan rekommenderad eller assurerad försändelse eller ett sådant vanligt paket returneras i fråga om vilket orsakerna till att det är obeställbart inte framgår.

1.2 De utsedda operatörerna är inte ansvariga för andra försändelser än de som nämns i punkt 1.1.1 och **1.1.2**.

1.3 De utsedda operatörerna är inte ansvariga för andra fall än de som nämns i denna konvention.

1.4 När orsaken till att rekommenderade försändelser, vanliga paket eller assurerade försändelser försvinner eller förstörs utgörs av oöverstigliga hinder för vilka inte betalas skadeersättning, har avsändaren rätt att få för postningen av försändelsen betalda avgifter tillbaka med undantag för försäkringsavgiften.

1.5 De skadeersättningar som betalas ut får inte överstiga de summor som anges i expeditionsreglementena.

1.6 I fall som gäller skadeansvar beaktas vid utbetalningen av skadeersättning inte eventuella indirekta skador, förlust av rörelsevinst eller ideella skador.

1.7 Alla villkor som gäller de utsedda operatörernas ansvar är exakta, bindande och fullständiga. De utsedda operatörerna är inte ens i fall av allvarlig oaktsamhet ersättningsskyldiga utöver vad som anges i konventionen och expeditionsreglementena.

2 Rekommenderade försändelser

2.1 Avsändaren av en rekommenderad försändelse har rätt till skadeersättning enligt expeditionsreglementena om försändelsen förkommer eller dess innehåll skadas eller blir stulet i sin helhet. Om avsändaren kräver en ersättning som är mindre än den summa som nämns i **expeditionsreglementena**, kan de utsedda operatörerna betala denna mindre summa för vilken de sedan kan kräva kompensation från vilken som helst av de andra berörda utsedda operatörerna.

1.1.2 the return of registered items, insured items and ordinary parcels on which the reason for non-delivery is not given.

1.2 Designated operators shall not be liable for items other than those mentioned in 1.1.1 and 1.1.2.

1.3 In any other case not provided for in this Convention, designated operators shall not be liable.

1.4 When the loss of or total damage to registered items, ordinary parcels and insured items is due to a case of force majeure for which indemnity is not payable, the sender shall be entitled to repayment of the charges paid for posting the item, with the exception of the insurance charge.

1.5 The amounts of indemnity to be paid shall not exceed the amounts mentioned in the Regulations.

1.6 In cases of liability, consequential losses, loss of profits or moral damage shall not be taken into account in the indemnity to be paid.

1.7 All provisions regarding liability of designated operators shall be strict, binding and complete. Designated operators shall in no case, even in case of severe fault, be liable above the limits provided for in the Convention and the Regulations.

2 Registered items

2.1 If a registered item is lost, totally rifled or totally damaged, the sender shall be entitled to an indemnity set in the Regulations. If the sender has claimed an amount less than the amount set in the Regulations, designated operators may pay that lower amount and shall receive reimbursement on this basis from any other designated operators involved.

2.2 Om innehållet i en rekommenderad försändelse blir delvis stulet eller skadat, har avsändaren rätt att få en skadeersättning som i princip motsvarar det stulnas eller skadades faktiska värde.

3 Vanliga paket

3.1 Om ett paket förkommer eller dess innehåll skadas eller blir stulet i sin helhet, har avsändaren rätt att få skadeersättning enligt expeditionsreglementena. Om avsändaren kräver en ersättning som är mindre än den summa som nämns i **expeditionsreglementena**, kan de utsedda operatörerna betala denna mindre summa för vilken de sedan kan kräva kompensation från vilken som helst av de andra berörda utsedda operatörerna.

3.2 Om paketets innehåll blir delvis stulet eller delvis skadat, har avsändaren rätt att i princip få en skadeersättning som motsvarar det stulnas eller skadades faktiska värde.

3.3 De utsedda operatörerna kan komma överens om ett belopp som oberoende av vikt tillämpas i fråga om paket som skickas dem emellan och som anges i expeditionsreglementena.

4 Assurerade försändelser

4.1 Om en assurerad försändelse förkommer eller dess innehåll skadas eller blir stulet i sin helhet, har avsändaren rätt att få en skadeersättning som i princip motsvarar ersättningsvärdet i SDR (Internationella valutafondens särskilda dragningsrätter).

4.2 Om innehållet i en assurerad försändelse blir delvis stulet eller skadat, har avsändaren rätt att få en skadeersättning som i princip motsvarar det stulnas eller skadades faktiska värde. Det får i alla händelser inte överstiga det fastställda beloppet för försäkringsvärdet i SDR.

2.2 If a registered item is partially rifled or partially damaged, the sender is entitled to an indemnity corresponding, in principle, to the actual value of the theft or damage.

3 Ordinary parcels

3.1 If a parcel is lost, totally rifled or totally damaged, the sender shall be entitled to an indemnity of an amount set in the Regulations. If the sender has claimed an amount less than the amount set in the Regulations, designated operators may pay that lower amount and shall receive reimbursement on this basis from any other designated operators involved.

3.2 If a parcel is partially rifled or partially damaged, the sender shall be entitled to an indemnity corresponding, in principle, to the actual value of the theft or damage.

3.3 Designated operators may agree to apply, in their reciprocal relations, the amount per parcel set in the Regulations, regardless of the weight.

4 Insured items

4.1 If an insured item is lost, totally rifled or totally damaged, the sender shall be entitled to an indemnity corresponding, in principle, to the insured value in SDRs.

4.2 If an insured item is partially rifled or partially damaged, the sender shall be entitled to an indemnity corresponding, in principle, to the actual value of the theft or damage. It may, however, in no case exceed the amount of the insured value in SDRs.

5 Om en rekommenderad eller assurerad brev försändelse returneras och orsaken till obeställbarheten inte har angetts, har avsändaren rätt till gottgörelse för de kostnader som föranletts av postningen av försändelsen.

6 Om ett paket returneras och orsaken till obeställbarheten inte har angetts har avsändaren rätt till gottgörelse för de kostnader som föranletts av postningen av försändelsen i avsändarlandet samt av paketets returnering från mottagarlandet.

7 I de fall som nämns i punkterna 2, 3 och 4 räknas skadeersättningen ut på basis av det gängse pris som ett likadant värdeföremål eller en likadan vara hade på orten vid den tid då försändelsen godkändes för transport, omvandlat till SDR. Om ett gängse pris fattas, räknas skadeersättningen ut på grundval av det ordinära värdet hos föremål eller varor som värderats.

8 När orsaken till skadeersättningen är att rekommenderade försändelser, vanliga paket eller assurerade försändelser förkommit, blivit stulna eller skadats i sin helhet har avsändaren eller beroende på omständigheterna mottagaren rätt att dessutom få för postningen av försändelsen betalda avgifter, med undantag för avgiften för rekommendation eller assurering, ersatta. Samma bestämmelse gäller rekommenderade försändelser, vanliga paket eller assurerade försändelser som mottagarna har vägrat att ta emot på grund av deras dåliga skick, om **den utsedda operatören** kan ges skulden för detta och därmed göras ansvarsskyldig.

9 Oberoende av vad som sägs i punkterna 2, 3 och 4 har mottagaren rätt till skadeersättning för en rekommenderad försändelse, ett vanligt paket eller en assurerad försändelse som utsatts för stöld eller åverkan eller försvunnit, om avsändaren skriftligen avstår från sin rätt till förmån för mottagaren. En sådan anmälan om avstående

5 If a registered or insured letter-post item is returned and the reason for non-delivery is not given, the sender shall be entitled to a refund of the charges paid for posting the item only.

6 If a parcel is returned and the reason for non-delivery is not given, the sender shall be entitled to a refund of the charges paid by the sender for posting the parcel in the country of origin and the expenses occasioned by the return of the parcel from the country of destination.

7 In the cases mentioned in 2, 3 and 4, the indemnity shall be calculated according to the current price, converted into SDRs, of articles or goods of the same kind at the place and time at which the item was accepted for conveyance. Failing a current price, the indemnity shall be calculated according to the ordinary value of articles or goods whose value is assessed on the same basis.

8 When an indemnity is due for the loss of, total theft from or total damage to a registered item, ordinary parcel or insured item, the sender, or the addressee, as the case may be, shall also be entitled to repayment of the charges and fees paid for posting the item with the exception of the registration or insurance charge. The same shall apply to registered items, ordinary parcels or insured items refused by the addressee because of their bad condition if that is attributable to the designated operator and involves its liability.

9 Notwithstanding the provisions set out under 2, 3 and 4, the addressee shall be entitled to the indemnity for a rifled, damaged or lost registered item, ordinary parcel or insured item if the sender waives his rights in writing in favour of the addressee. This waiver shall not be necessary in cases where the sender and the addressee are the same.

behövs inte om avsändaren och mottagaren är densamma.

10 Avgångslandets utsedda operatör kan om den så önskar betala avsändaren det skadebelopp som fastställs i den nationella lagstiftningen för rekommenderade försändelser och icke assurerade paket, förutsatt att de inte är mindre än de skadeersättningar som fastställts i punkterna 2.1 och 3.1. Detsamma gäller adresslandets utsedda operatör när denna betalar skadeersättning till en mottagare. De belopp som fastställs i punkterna 2.1 och 3.1 tillämpas dock i sådana fall då

10.1 kravet på ersättning framställs till den ansvariga utsedda operatören eller

10.2 avsändaren avstår från sina rättigheter till förmån för mottagaren.

11 Mot denna artikel kan inte göras några reservationer som gäller överskridande av tidsfristerna för förfrågningar eller skadestånd som ska betalas till utsedda operatörer, inklusive de tider och villkor som avtalats i expeditionsreglementena, utom om det är fråga om ett bilateralt avtal.

ARTIKEL XI

(artikel 23 ändrad)

Medlemsländernas och de utsedda operatörernas ansvarsfrihet

1 De utsedda operatörerna är inte ansvariga för rekommenderade försändelser, paket eller assurerade försändelser när dessa har levererats i enlighet med **nationell lagstiftning** om motsvarande försändelser. Ansvaret fortsätter dock att gälla

1.1 ifall stölden eller skadan har observerats antingen före det att försändelsen överlämnas eller vid själva överlämnandet

10 The designated operator of origin shall have the option of paying senders in its country the indemnities prescribed by its national legislation for registered items and uninsured parcels, provided that they are not lower than those laid down in 2.1 and 3.1. The same shall apply to the designated operator of destination when the indemnity is paid to the addressee. However, the amounts laid down in 2.1 and 3.1 shall remain applicable:

10.1 in the event of recourse against the designated operator liable; or

10.2 if the sender waives his rights in favour of the addressee.

11 Reservations concerning the exceeding of deadlines for inquiries and payment of indemnity to designated operators, including the periods and conditions fixed in the Regulations, shall not be made, except in the event of bilateral agreement.

Article XI

(Article 23 amended)

Non-liability of member countries and designated operators

1 Designated operators shall cease to be liable for registered items, parcels and insured items which they have delivered according to the conditions laid down in their national legislation for items of the same kind. Liability shall, however, be maintained:

1.1 when theft or damage is discovered either prior to or at the time of delivery of the item;

1.2 ifall, när de nationella författningarna så tillåter, mottagaren eller i fråga om returnering till avgångsanstalten avsändaren tar emot försändelsen med reservation för stöld eller skada	1.2 when, national regulations permitting, the addressee, or the sender if it is returned to origin, makes reservations on taking delivery of a rifled or damaged item;
1.3 ifall, när de nationella författningarna så tillåter, mottagaren vid förfrågan meddelar att han inte fått en rekommenderad försändelse som utdelats till en privat postlåda	1.3 when, national regulations permitting, the registered item was delivered to a private mail-box and the addressee declares that he did not receive the item;
1.4 ifall mottagaren eller, i fråga om returnering till avgångsanstalten, avsändaren oberoende av ett oklanderligt överlämnande därefter ofördröjligen meddelar den överlämnande utsedda operatören att han upptäckt att försändelsen drabbats av stöld eller skada. Personen i fråga måste då kunna bevisa att stölden eller skadan inte har skett efter överlämnandet. Uttrycket ”ofördröjligen” tolkas enligt respektive lands lagstiftning.	1.4 when the addressee or, in the case of return to origin, the sender of a parcel or of an insured item, although having given a proper discharge, notifies the designated operator that delivered the item with-out delay that he has found theft or damage. He shall furnish proof that such theft or damage did not occur after delivery. The term “without delay” shall be interpreted according to national law.
2 Medlemsländerna eller de utsedda operatörerna bär inte ansvar för	2 Member countries and designated operators shall not be liable:
2.1 övermäktigt hinder (force majeure), med beaktande av artikel 18.5.9	2.1 in cases of force majeure, subject to article 18.5.9;
2.2 situationer där någon utredning om försändelsen inte kan göras därför att tjänstedokumenterna har förstörts på grund av övermäktigt hinder och ansvarigheten inte kan bevisas på något annat sätt	2.2 when they cannot account for items owing to the destruction of official records by force majeure, provided that proof of their liability has not been otherwise produced;
2.3 försvinnanden eller skador som har orsakats av att avsändaren handlat fel eller varit vårdslös eller av arten av försändelsens innehåll	2.3 when such loss or damage has been caused by the fault or negligence of the sender or arises from the nature of the contents;
2.4 försändelser med förbjudet innehåll enligt artikel 19	2.4 in the case of items that fall within the prohibitions specified in article 19;
2.5 försändelse som omhändertagits med stöd av adresslandets lagstiftning i enlighet med medlemslandets eller dess utsedda operatörs anmälan	2.5 when the items have been seized under the national legislation of the country of destination, as notified by the member country or designated operator of that country;

2.6 försändelser vilkas försäkringsvärde i bedrägligt syfte har uppgetts vara större än det verkliga värdet

2.6 in the case of insured items which have been fraudulently insured for a sum greater than the actual value of the contents;

2.7 en försändelse som avsändaren inte har gjort någon förfrågan om inom sex månader räknat från den dag som följde på postningsdagen

2.7 when the sender has made no inquiry within six months from the day after that on which the item was posted;

2.8 paket till krigsfångar och civila fångar

2.8 in the case of prisoner-of-war or civilian internee parcels;

2.9 sådana fall där avsändaren kan misstänkas för bedrägligt uppsåt i syfte att få ersättning.

2.9 when the sender's actions may be suspected of fraudulent intent, aimed at receiving compensation.

3 Medlemsländerna eller de utsedda operatörerna tar inte ansvar för tullklaringshandlingar, oavsett utformning, och inte heller för de beslut som fattats av tullmyndigheterna vid kontroll av försändelser som är underkastade tullkontroll.

3 Member countries and designated operators shall accept no liability for customs declarations in what-ever form these are made or for decisions taken by the Customs on examination of items submitted to customs control.

Artikel XII

Article XII

(Underrubrik A och artikel 27 i del VII ändrade)

(Subtitle A of Section VII and Article 27 amended)

Del VII

Section VII

Avgifter

Remuneration

A. Allmänna bestämmelser om ersättningar och transitavgifter

A. General provisions on remuneration and transit charges

Artikel 27

Article 27

Transitavgifter

Transit charges

1 För slutna postförsändelser och för försändelser i öppen transit som utväxlas mellan två utsedda operatörer eller mellan två verksamhetsställen inom samma medlemsland med hjälp av transporter som tillhandahålls av en eller flera andra utsedda operatörer (tredjepartstjänster) ska betalas transitavgifter. Transitavgifterna utgör ersättning för transitt transporter till lands, till sjöss och med flyg. Detta tillämpas också på

1 Closed mails and à découvert transit items exchanged between two designated operators or between two offices of the same member country by means of the services of one or more other designated operators (third party services) shall be subject to the payment of transit charges. The latter shall constitute remuneration for the services rendered in respect of land transit, sea transit and air transit. This

feladresserade försändelser och felutdelade postsändningar.

principle shall also apply to missent items and misrouted mails.

2 I fråga om paket som utväxlas mellan två utsedda operatörer eller mellan två verksamhetsställen inom samma land med hjälp av en eller flera utsedda operatörers landtransporter tillfaller i enlighet med expeditionsreglementena en andel av den transitlandsavgift som tas ut var och en av de utsedda operatörer som deltar i landtransporten utgående från delsträckornas längd.

2 Parcels exchanged between two designated operators or between two offices of the same country by means of the land services of one or more other designated operators shall be subject to the transit land rates, payable to the designated operators which take part in the routeing on land, laid down in the Regulations, according to the distance step applicable.

2.1 De utsedda operatörer som förmedlar paket enligt villkoren för öppen transit kan ta ut den engångsavgift per försändelse som fastställs i expeditionsreglementena.

2.1 For parcels in transit à découvert, intermediate designated operators shall be authorized to claim the single rate per item laid down in the Regulations.

2.2 Den utsedda operatören i avgångslandet ska betala avgifterna i transitlandet, om inte expeditionsreglementena medger undantag från denna princip.

2.2 Transit land rates shall be payable by the designated operator of the country of origin unless the Regulations provide for exceptions to this principle.

Artikel XIII

Article XIII

(artikel 27a tillagd)

(Article 27bis added)

Ersättningar. Allmänna bestämmelser

Remuneration. General provisions

1 Med undantag för de fall som nämns i expeditionsreglementena har varje utsedd operatör som tar emot brevpostförsändelser från en annan utsedd operatör rätt att ta ut en avgift hos den avsändande utsedda operatören för de kostnader som de mottagna postsändningarna ger upphov till.

1 Subject to exemptions provided for in the Regulations, each designated operator that receives postal items from another designated operator shall have the right to collect from the dispatching designated operator a payment for the costs incurred for postal items received.

2 För tillämpningen av bestämmelserna om utbetalning av ersättningar till utsedda operatörer indelas länderna och territorierna i enlighet med de förteckningar för ändamålet som ingår i kongressens beslut C 4/2025, på följande sätt:

2 For the application of the provisions concerning the payment of remuneration by their designated operators, countries and territories shall be classified in accordance with the lists drawn up for this purpose by Congress in its resolution C 4/2025, as follows:

2.1 länder och territorier som iakttar målsystemet före år 2010 (grupp A)

2.1 countries and territories in the target system prior to 2010 (group A);

2.2 länder och territorier som iakttar målsystemet från och med år 2010, 2012 och 2016, (grupp B)

2.2 countries and territories in the target system as of 2010, 2012 and 2016 (group B);

2.3 länder och territorier som iakttar målsystemet från och med år 2027 (grupp C)

2.3 countries and territories in the target system as from 2027 (group C).

3 Ersättningen ska grunda sig på tjänstens kvalitetsnivå i avgångslandet. Rådgivande kommissionen för postala utredningar kan därför ändra de ersättningar som nämns i artiklarna 28, 29, 30 och 33 för att uppmuntra till deltagande i tillsynsarrangemang och för att belöna de utsedda operatörer som uppnått kvalitetsmålen. Rådgivande kommissionen för postala utredningar kan också utmäta straff för bristande kvalitet, men ersättningen får inte vara mindre än minimiavgiften enligt artiklarna 28, 29, 30 och 33.

3 Remuneration shall be based on quality of service performance in the country of destination. The Postal Operations Council shall therefore be authorized to supplement the remuneration in articles 28, 29, 30 and 33 to encourage participation in monitoring systems and to reward designated operators for reaching their quality targets. The Postal Operations Council may also fix penalties in case of insufficient quality, but the remuneration shall not be less than the minimum remuneration according to articles 28, 29, 30 and 33.

4 Vilken utsedd operatör som helst kan avstå helt eller delvis från den ersättning som förutsätts i punkt 1.

4 Any receiving designated operator may waive, wholly or in part, the payment provided for under 1.

5 Rådgivande kommissionen för postala utredningar kan ändra ersättningarna och/eller påföra straff för utsedda operatörer när det gäller iakttagande av kravet på att skicka elektronisk förhandsinformation om brevförändelser och paket av formatet småpaket (E).

5 The Postal Operations Council shall be authorized to supplement remuneration and/or fix penalties in relation to designated operators' compliance with the requirements for providing electronic advance data on small packet (E) letter-post items and parcels.

6 De utsedda operatörerna får, på basis av bilaterala eller multilaterala avtal, tillämpa andra avgiftsarrangemang vid avräkning av ersättningar.

6 Any designated operator may, by bilateral or multilateral agreement, apply other payment systems for the settlement of remuneration accounts.

7 De utsedda operatörerna kan frivilligt tillämpa en nedsättning på 10 procent på terminalavgifterna för 1 klass för utväxling av postförändelser i 2 klass.

7 Designated operators may apply an optional 10% discount to the priority terminal dues rate for the exchange of non-priority mail.

8 Tillgång till nationella tjänster. Direkt tillgång

8.1 Varje utsedd operatör i länder i grupp A ska i princip ge de andra utsedda operatörerna tillgång till alla de priser och villkor den erbjuder det egna landets kunder under samma förutsättningar i fråga om inrikes tjänster. Den utsedda operatören i adresslandet får avgöra om den utsedda operatören i avgångslandet har följt villkoren för direkt tillgång.

8.2 De utsedda operatörerna i länder i grupperna B och C kan besluta att ge vissa utsedda operatörer tillgång till de nationella villkoren under en två års provotid. Efter denna period ska de välja om de slutar ge tillgång till de nationella villkoren eller om de fortsätter ge alla utsedda operatörer tillgång till de nationella villkoren.

8.3 Om de utsedda operatörerna i länder i grupperna B och C begär att de utsedda operatörerna i länder i grupp A tillämpar nationella villkor, ska de ge alla utsedda operatörer tillgång till de priser och villkor de erbjuder det egna landets kunder under samma förutsättningar i fråga om inrikes tjänster.

9 Börjande från de priser som gäller från och med år 2027 tas det för assurerade paket dessutom ut en tilläggsavgift på 1,500 SDR per försändelse i enlighet med villkoren i expeditionsreglementena. Tilläggsavgiften sänks till 0,300 SDR per försändelse, om det pris som angetts i enlighet med artikel 33.1.2 innehåller leveranskvittens. De utsedda operatörer som tillämpar avgiften med stöd av artikel 33.8.1 får beloppet enligt artikeln i fråga ökat med 0,300 SDR.

8 Access to domestic services. Direct access

8.1 In principle, each designated operator of a country in group A shall make available to the other designated operators the rates, terms and conditions offered in its domestic service on conditions identical to those proposed to its domestic customers. It shall be up to the designated operator of destination to decide whether the terms and conditions of direct access have been met by the designated operator of origin.

8.2 Designated operators of countries in groups B and C may opt to make available to a limited number of designated operators the application of domestic conditions for a trial period of two years. After that period, they must choose either to cease making available the application of domestic conditions or to continue to make their own domestic conditions available to all designated operators.

8.3 If designated operators of countries in groups B and C ask designated operators of countries in group A for the application of domestic conditions, they must make available to all designated operators the rates, terms and conditions offered in their domestic service on conditions identical to those proposed to their domestic customers.

9 Beginning with rates in effect from 2027, for insured parcels, there shall be an additional payment of 1.500 SDR per item in accordance with provisions laid down in the Regulations. The additional payment shall be reduced to 0.300 SDR per item where the tariffs notified under article 33.1.2 are inclusive of proof of delivery. Designated operators that apply the charge on the basis of the provisions in article 33.8.1 shall receive the amount in accordance with that article, increased by 0.300 SDR.

Artikel XIV
(artikel 28 ändrad)
Terminalavgifter. Allmänna bestämmelser

1–(Utgått)

6

1 Avgifter för brevpostförsändelser, som omfattar massförsändelser men inte M-säckar eller den internationella svarspostens försändelser, ska grunda sig på de porton och expeditionsavgifter per försändelse och per kilogram som tillämpas i adresslandet. Beräkningen av terminalavgifterna baserar sig på de avgifter som motsvarar 1 klass försändelser i fråga om inrikes tjänster och som ingår i de samhällsomfattande tjänsterna.

2 När terminalavgifter beräknas ska i fråga om inrikes tjänster om möjligt klassificeringen av försändelser enligt formatet beaktas i enlighet med artikel 17.5 i konventionen.

2.1 Priserna per försändelse och per kilogram ska specificeras i fråga om små (P) och stora (G) brevörsändelser och skrymmande brevörsändelser (E) och brevörsändelser av formatet småpaket (E).

3 De utsedda operatörerna ska utväxla postförsändelser som sorterats efter format och/eller innehåll i enlighet med villkoren i expeditionsreglementena.

4 Den avgift som tas ut för den internationella svarstjänstens försändelser ska överensstämma med expeditionsreglementena.

5 År 2026 sammanlås de avgifter som bestäms på basis av antalet kilogram och på basis av antalet försändelser till en avgift per kilogram där grunden utgörs av den globala genomsnittliga sammansättningen av en postförsändelse

Article XIV
(Article 28 amended)
Terminal dues. General provisions

1 to (Deleted.)

6

1 Payment for letter-post items, including bulk mail but excluding M bags and IBRS items, shall be established on the basis of the application of the rates per item and per kilogramme reflecting the handling costs in the country of destination. Charges corresponding to priority items in the domestic service which are part of the universal service provision will be used as a basis for the calculation of terminal dues rates.

2 The terminal dues rates shall be calculated taking into account, where applicable in the domestic service, the classification of items based on their format, as provided for in article 17.5.

2.1 The rates per item and per kilogramme are separated for small (P) and large (G) letter-post items and bulky (E) and small packet (E) letter-post items.

3 Designated operators shall exchange mails separated on the basis of their format and or content in accordance with the conditions specified in the Regulations.

4 Payment for IBRS items shall be as described in the Regulations.

5 In 2026, the per-item and per-kilogramme components shall be converted into a total rate per kilogramme on the basis of a worldwide average composition of one kilogramme of mail in which letter-post items

på ett kilogram, där brevfrändelser som innehåller dokument (P- och G-format) motsvarar 6,36 frändelser med en vikt på 0,265 kilogram och skrymmande brevfrändelser (E) och brevfrändelser av formatet småpaket (E) motsvarar 2,70 frändelser med en vikt på 0,735 kilogram, med undantag för transporter där sammansättningen av en postfrändelse på ett kilogram baserar sig på de villkor som fastställs i expeditionreglementena enligt följande:

5.1 all trafik mellan länder i grupp A

5.2 trafik mellan länder i grupp B samt trafik som överstiger 50 ton mellan länder i grupp B och grupp A

5.3 trafik mellan länder i grupp C samt trafik som överstiger 75 ton mellan länder i grupp C och länder i grupp A och grupp B

6 Om posttrafiken överstiger 15 ton ska brevfrändelser från och med år 2027 sorteras efter innehåll genom att skapa frändelser som innehåller dokument (P och G-format) och brevfrändelser av formatet småpaket (E).

6.1 Rådgivande kommissionen för postala utredningar fastställer de funktionella och statistiska förfaranden och de förfaranden i samband med avräkningen som behövs för utväxling av post som sorterats på basis av format och/eller innehåll.

6.1.1 Om posttrafiken understiger 15 ton eller om posttrafiken mellan länder i grupp A är över 15 ton men under 25 ton, ska sortering efter format och innehåll genom statistisk beräkning på basis av urval ändå utföras för att antalet frändelser ska kunna utredas, om den mottagande utsedda operatören senast den 30 september föregående år underrättar den andra parten om tillämpningen från och med den 1 januari följande år.

containing documents (P and G format) account for 6.36 items weighing 0.265 kilogrammes and bulky (E) and small packet (E) letter-post items account for 2.70 items weighing 0.735 kilogrammes, except for flows for which the composition of one kilogramme of mail shall be based on sampling in accordance with the conditions specified in the Regulations, as follows:

5.1 all flows between countries in group A;

5.2 flows between countries in group B and between those countries and countries in group A above 50 tonnes;

5.3 flows between countries in group C and between those countries and countries in groups A and B above 75 tonnes.

6 From 2027, for flows above 15 tonnes, letter-post items shall be separated on the basis of their content by creating dispatches for items containing documents (P and G format) and small packet (E) letter-post items.

6.1 The Postal Operations Council shall define the further operational, statistical and accounting procedures for the exchange of mails separated on the basis of their format and or content.

6.1.1 For flows below 15 tonnes, and for flows above 15 tonnes where the tonnage of documents is below 25 tonnes, between countries in Group A, format and content separation with a statistical count to ascertain the number of items based on sampling shall still be carried out should the receiving designated operator so notify the other party by 30 September of the preceding year, for application from 1 January of the following year.

6.2 Om brevfrösendelser sorteras i frösendelser som innehåller dokument (P- och G-format) och i småpaket (E), sammanslås de avgifter som bestäms på basis av antalet kilogram och på basis av antalet frösendelser till en avgift per kilogram utgående från det globala genomsnittliga antalet brevfrösendelser som innehåller dokument och brevfrösendelser av formatet småpaket (E) enligt följande:

6.2.1 Post som innehåller dokument (P- och G-format): 24,06 frösendelser väger 1 kilogram

6.2.2 Post som innehåller brevpostfrösendelser av formatet småpaket (E): 3,66 frösendelser väger 1 kilogram

6.3 Om posttrafiken överstiger 25 ton, ska det antal frösendelser som avses i 6.2.1 ersättas med det antal frösendelser som fastställs på basis av urval i enlighet med villkoren i expeditiönsreglementena.

6.3.1 På posttrafik från länder i grupp C som uppgår till 15–75 ton tillämpas en avgift per kilogram för dokument (P- och G-format), fastställd på basis av antalet frösendelser på det sätt som beskrivs i punkt 6.2.1, och ett minimipris enligt artikel 30.5 enligt följande:

6.3.1.1 för år 2027: 11,497 SDR per kilogram

6.3.1.2 för år 2028: 12,008 SDR per kilogram

6.3.1.3 för år 2029: 12,549 SDR per kilogram

6.3.1.4 för år 2030: 13,120 SDR per kilogram

6.2 Where letter-post items are separated between items containing documents (P and G format) and small packets (E), the per-item and per-kilogramme components shall be converted into a total rate per kilogramme determined on the basis of the worldwide average number of items for documents and small packet (E) letter-post items, respectively, as follows:

6.2.1 For dispatches containing documents (P and G format): 24.06 items weighing 1 kilogramme;

6.2.2 For dispatches containing small packet (E) letter-post items: 3.66 items weighing 1 kilogramme;

6.3 For flows where the volume of documents exceeds 25 tonnes, the number of items in 6.2.1 shall be substituted by the number of items determined on the basis of sampling in accordance with the conditions specified in the Regulations.

6.3.1 Flows sent by countries in group C that are between 15 and 75 tonnes shall apply a total rate per kilogramme for documents (P and G format) determined on the basis of the number of items described in paragraph 6.2.1 and the minimum rates in article 30.5, as follows:

6.3.1.1 for the year 2027: 11.497 SDR per kilogramme;

6.3.1.2 for the year 2028: 12.008 SDR per kilogramme;

6.3.1.3 for the year 2029: 12.549 SDR per kilogramme;

6.3.1.4 for the year 2030: 13.120 SDR per kilogramme.

6.4 Om brevpostförsändelser sorteras i försändelser som innehåller dokument (P- och G-format) och i småpaket (E), ska antalet brevpostförsändelser av formatet småpaket (E) enligt 6.2.2 ersättas med det antal försändelser som fastställs på basis av urval i enlighet med villkoren i expeditionsreglementena, med undantag för posttrafik från länder i grupp C som uppgår till 15–75 ton år 2027, på vilken tillämpas priset 5,058 SDR per kilogram för brevpostförsändelser av formatet småpaket (E).

7 Börjande från de priser som gäller från och med år 2027 sammanslås för posttrafik vars försändelser inte sorteras efter innehåll de avgifter som bestäms på basis av antalet försändelser och på basis av antalet kilogram till en avgift per kilogram där grunden utgörs av den globala genomsnittliga sammansättningen av en postförsändelse på ett kilogram, där brevpostförsändelser som innehåller dokument (P- och G-format) motsvarar 6,36 försändelser med en vikt på 0,265 kilogram och brevpostförsändelser av formatet småpaket (E) motsvarar 2,70 försändelser med en vikt på 0,735 kilogram.

7.1 Om posttrafiken överstiger 15 ton och brevpostförsändelserna inte sorteras efter innehåll, kan adresslandets utsedda operatör fastställa posttrafikens sammansättning på basis av urval i enlighet med villkoren i expeditionsreglementena.

7.2 Om posttrafiken från ett land i grupp C överstiger 15 ton och brevpostförsändelserna inte sorteras efter innehåll, tillämpas inte bestämmelserna i punkt 6.3.1 och artikel 29.1.5.6.1.

6.4 Where letter-post items are separated between items containing documents (P and G format) and small packets (E), the number of items of small packet (E) letter-post items in 6.2.2 shall be substituted by the number of items determined on the basis of census data or sampling in accordance with the conditions specified in the Regulations, with the exception of flows sent by countries in group C that are between 15 and 75 tonnes in 2027, for which the rate of 5.058 SDR per kilogramme for small packet (E) letter-post items shall apply.

7 Beginning with rates in effect for the year 2027 onwards, for flows where items are not separated on the basis of their content, the per-item and per-kilogramme components shall be converted into a total rate per kilogramme on the basis of a worldwide average composition of one kilogramme of mail in which letter-post items containing documents (P and G format) account for 6.36 items weighing 0.265 kilogrammes and small packet (E) letter-post items account for 2.70 items weighing 0.735 kilogrammes.

7.1 If the flow exceeds 15 tonnes and the letter-post items are not separated on the basis of their content, the designated operator of destination may determine the composition of the mail flow on the basis of sampling in accordance with the conditions specified in the Regulations.

7.2 If the flow sent by a country in group C exceeds 15 tonnes and the letter-post items are not separated on the basis of their content, the provisions in paragraph 6.3.1 and article 29.1.5.6.1 shall not apply.

8 På posttrafik från länder i grupp C tillämpas en avgift per kilogram som följer:

8.1 för år 2026, under 75 ton: 6,472 SDR per kilogram

8.2 för år 2027, under 15 ton: 6,767 SDR per kilogram

8.3 för år 2028, under 15 ton: 7,071 SDR per kilogram

8.4 för år 2029, under 15 ton: 7,389 SDR per kilogram

8.5 för år 2030, under 15 ton: 7,724 SDR per kilogram

9 När terminalavgifter fastställs klassificeras M-säckar som väger mindre än 5 kilogram som om de vägde 5 kilogram. Följande terminalavgifter ska tillämpas på M-säckar:

9.1 år 2026: 1,153 SDR per kilogram

9.2 år 2027: 1,205 SDR per kilogram

9.3 år 2028: 1,259 SDR per kilogram

9.4 år 2029: 1,316 SDR per kilogram

9.5 år 2030: 1,375 SDR per kilogram

10 För rekommenderade försändelser tas ut en tilläggsavgift på 1,745 SDR per försändelse år 2026, 2,500 SDR per försändelse år 2027, 2,613 SDR per försändelse år 2028, 2,731 SDR per försändelse år 2029 och 2,854 SDR per försändelse år 2030. Rådgivande kommissionen för postala utredningar kan ändra avgifterna för dessa och andra tilläggstjänster om i de tjänster som

8 For mail flows sent by countries in Group C, the total rate per kilogramme shall apply as follows:

8.1 for the year 2026, below 75 tonnes: 6.472 SDR per kilogramme;

8.2 for the year 2027, below 15 tonnes: 6.767 SDR per kilogramme;

8.3 for the year 2028, below 15 tonnes: 7.071 SDR per kilogramme;

8.4 for the year 2029, below 15 tonnes: 7.389 SDR per kilogramme;

8.5 for the year 2030, below 15 tonnes: 7.724 SDR per kilogramme.

9 M bags weighing less than 5 kilogrammes shall be considered as weighing 5 kilogrammes for terminal dues payment purposes. The terminal dues rates to be applied for M bags shall be:

9.1 for the year 2026, 1.153 SDR per kilogramme;

9.2 for the year 2027, 1.205 SDR per kilogramme;

9.3 for the year 2028, 1.259 SDR per kilogramme;

9.4 for the year 2029, 1.316 SDR per kilogramme;

9.5 for the year 2030, 1.375 SDR per kilogramme.

10 For registered items there shall be an additional payment of 1.745 SDR per item for 2026, 2.500 SDR per item for 2027, 2.613 SDR per item for 2028, 2.731 SDR per item for 2029 and 2.854 SDR for 2030. The Postal Operations Council shall be authorized to supplement remuneration for these and other supplementary services where the services provided contain additional features to be specified in the Regulations.

erbjuds finns sådana tilläggssegenskaper som fastställs i expeditonsreglementena.

11 För assurerade försändelser som innehåller dokument (P- och G-format) tas ut en tilläggsavgift på 2,045 SDR per försändelse år 2026, 2,800 SDR per försändelse år 2027, 2,913 SDR per försändelse år 2028, 3,031 SDR per försändelse år 2029 och 3,154 SDR per försändelse år 2030. Rådgivande kommissionen för postala utredningar kan ändra avgifterna för dessa och andra tilläggstjänster om i de tjänster som erbjuds finns sådana tilläggssegenskaper som fastställs i expeditonsreglementena.

11 For insured items containing documents (P and G format), there shall be an additional payment of 2.045 SDR for 2026, 2.800 SDR for 2027, 2.913 SDR per item for 2028, 3.031 SDR per item for 2029 and 3.154 SDR per item for 2030. The Postal Operations Council shall be authorized to supplement remuneration for these and other supplementary services where the services provided contain additional features to be specified in the Regulations.

12 För försändelser med spårningstjänst tas ut en **tilläggsavgift** per försändelse för tjänsten i enlighet med villkoren i expeditonsreglementena. Rådgivande kommissionen för postala utredningar kan ändra de avgifter som ska betalas för försändelser med spårningstjänst på basis av elektronisk informationsförmedling i enlighet med expeditonsreglementet.

12 For tracked delivery service items there shall be a **supplementary payment per item for the service** feature, in accordance with the conditions specified in the Regulations. The Postal Operations Council shall be authorized to supplement remuneration for tracked delivery service items on the basis of performance in the electronic transmission of information, as specified in the Regulations.

13 För brevårsändelser av formatet småpaket (E), rekommenderade och assurerade försändelser och försändelser med spårningstjänst som inte har en streckkodsbezeichnung eller som har en streckkod som inte motsvarar UPU:s tekniska standard S10, tas en tilläggsavgift per försändelse på 0,5 SDR ut om inte annat avtalas genom bilaterala avtal.

13 For small packet (E) letter-post items, registered and insured and tracked delivery service items not carrying a barcoded identifier or carrying a barcoded identifier that is not compliant with the UPU's Technical Standard S10, there shall be a further additional payment of 0.5 SDR per item unless otherwise bilaterally agreed.

11 (Utgått)

14 Ersättningen för obeställbara brevårsändelser som returnerats fastställs i expeditonsreglementena.

15 Brevårsändelser som sänds som massårsändelser i enlighet med villkoren i expeditonsreglementena, behandlas som "massårsändelser" när terminalavgifterna fastställs.

11 (Deleted.)

14 The remuneration for returned undeliverable letter-post items shall be specified in the Regulations.

15 For terminal dues payment purposes, letter-post items posted in bulk in accordance with the conditions specified in the Regulations shall be referred to as "bulk mail".

<p>15.1 Avgifterna för massförsändelser som innehåller varor fastställs på det sätt som anges i artikel 29.1.2 och 29.1.4. Villkoren i punkterna 6.4 och 8 samt artikel 29.1.5.6.1 och 29.4 tillämpas inte.</p>	<p>15.1 The payment for bulk mail containing goods shall be established as provided for in article 29.1.4 or 29.1.2, as appropriate. The conditions in paragraphs 6.4 and 8 and articles 29.1.5.6.1 and 29.4 shall not apply.</p>
<p>15.2 Avgifterna för massförsändelser som innehåller dokument (P- och G-format) fastställs på det sätt som anges i artikel 30. Villkoren i punkterna 6.3.1 och 8 tillämpas inte.</p>	<p>15.2 The payment for bulk mail containing documents (P and G format) shall be established as provided for in article 30. The conditions in paragraphs 6.3.1 and 8 shall not apply.</p>
<p>15.3 Adresslandets utsedda operatör kan begära betalning genom att tillämpa priset per försändelse eller kilogram. Alternativt fastställs avgiften genom att tillämpa en avgift per kilogram på basis av den i punkterna 5 och 7 fastställda globala genomsnittliga sammansättningen av en postförsändelse på ett kilogram, baserat på priset per försändelse eller kilogram i enlighet med artiklarna 29 och 30. Villkoren i punkt 8 och artikel 29.1.5.6 och 29.4 tillämpas inte vid beräkningen av avgiften per kilogram.</p>	<p>15.3 The designated operator of destination may request the payment by applying the rates per item and per kilogramme. Alternatively, the payment shall be established by applying the total rate per kilogramme on the basis of a worldwide average composition of one kilogramme of mail in paragraphs 5 and 7 based on the per-item and per-kilogramme rates in articles 29 and 30. The conditions in paragraph 8 and articles 29.1.5.6 and 29.4 shall not apply in the calculation of the total rate per kilogramme.</p>
<p>14 och (Utgått)</p>	<p>14 and (Deleted.)</p>
<p>15</p>	<p>15</p>
<p>16 Mot denna artikel kan inte göras några reservationer.</p>	<p>16 No reservations may be made to this article.</p>
<p>Artikel XV</p>	<p>Article XV</p>
<p>(artikel 29 ändrad)</p>	<p>(Article 29 amended)</p>
<p>Terminalavgifter. Bestämmelser om fastställande av ersättningar för skrymmande brevörsändelser (E) och brevörsändelser av formatet småpaket (E)</p>	<p>Terminal dues. Provisions to determine the remuneration rates of bulky (E) and small packet (E) letter-post items</p>
<p>1 Allmänna bestämmelser</p>	<p>1 General provisions</p>

1.1 Bestämmelserna i denna artikel tillämpas lika på ersättningar för skrymmande brev försändelser (E) år 2026.

1.2 År 2026 ska priserna för skrymmande brev försändelser (E) och brev försändelser av formatet småpaket (E) beräknas utifrån gränsen på 0,273 kilogram för formatet P/G, exklusive mervärdesskatt och andra skatter på det sätt som anges i artikel 30.1.

1.2.1 Priserna för år 2026 får medföra en höjning med högst 13 procent i avgiftsintäkterna för skrymmande brev försändelser (E) som väger 0,273 kilogram och brev försändelser av formatet småpaket (E) jämfört med år 2025.

1.2.2 År 2026 får priserna enligt punkt 1.2 vara högst 1,265 SDR per försändelse och 2,844 SDR per kilogram.

1.2.3 År 2026 ska priserna enligt punkt 1.2 vara minst 0,819 SDR per försändelse och 1,842 SDR per kilogram.

1.2.4 I expeditionsreglementena fastställs övriga villkor som gäller beräkningen av dessa priser.

1.3 Börjande från de priser som gäller från och med år 2027 ska varje utsedd operatör underrätta Internationella byrån om de priser som tillämpas på motsvarande inrikes tjänster för att fastställa priserna för brev försändelser av formatet småpaket (E) enligt denna artikel.

1.4 Dessutom kan de utsedda operatörerna senast den 1 maj det år som föregår ikraftträdandet av ersättningspriserna meddela Internationella byrån de själv fastställda priser per försändelse och kilogram som gäller följande kalenderår och som tillämpas på skrymmande brev försändelser (E) och brev försändelser av formatet småpaket (E) år 2026 och endast på brev försändelser av formatet småpaket

1.1 The provisions in this article shall apply equally to the remuneration of bulky (E) letter-post items in 2026.

1.2 In 2026, the rates of bulky (E) and small packet (E) letter-post items shall be calculated from the P/G format line at 0.273 kilogrammes, exclusive of VAT or other taxes, as set out in article 30.1.

1.2.1 The rates in 2026 shall not lead to an increase of more than 13% in revenue for a bulky (E) and small packet (E) letter-post item of 0.273 kilogrammes, compared to 2025.

1.2.2 In 2026, the rates in 1.2 may not be higher than 1.265 SDR per item and 2.844 SDR per kilogramme.

1.2.3 In 2026, the rates in 1.2 may not be lower than 0.819 SDR per item and 1.842 SDR per kilogramme.

1.2.4 Further conditions regarding the calculation of these rates are specified in the Regulations

1.3 Beginning with rates in effect for the year 2027 onwards, each designated operator shall provide the International Bureau with its domestic rates for equivalent services in order to determine the remuneration rates for small packet (E) letter-post items in accordance with this article.

1.4 Additionally, designated operators may notify the International Bureau by 1 May of the year preceding the year in which the remuneration rates would apply of a self-declared rate per item and a self-declared rate per kilogramme, expressed in local currency or SDR, that shall apply in the following calendar year for bulky (E) and small packet (E) letter-post items in 2026 and for small packet (E) letter-post items

(E) från och med år 2027, angivna i lokal valuta eller som SDR-värden. Internationella byrån ska årligen omvandla de själv fastställda priser som uppgetts i lokal valuta till SDR-värden. Internationella byrån använder vid beräkningen av SDR-värdena medelvärde av de månatliga växelkurserna under en period på fem månader som slutar **den sista februari** året före tillämpningen av de själv fastställda priserna. Internationella byrån ska i ett cirkulär meddela de erhållna priserna senast den 1 juli det år som föregår tillämpningen av de själv fastställda priserna.

1.4.1 De själv fastställda priser i enlighet med denna artikel som tillämpas på skrymmande brevfrösendelser (E) och/eller brevfrösendelser av formatet småpaket (E) ersätter de priser som fastställts i enlighet med punkt 1.2.

1.5 Om inte något annat följer av punkt **1.6** ska de själv fastställda priserna

1.5.1 inte överskrida de landsspecifika pristak som beräknats i enlighet med punkt **1.6**, när det är fråga om **försändelser av formatet småpaket (E) som väger i genomsnitt 0,273 kilogram**

1.5.2 inte överskrida ett värde som motsvarar 70 procent (eller en procentandel enligt punkt 8) av priserna för enskilda inrikes försändelser som motsvarar brevfrösendelser av formatet **småpaket (E)**, som den utsedda operatören använder i inrikes tjänster, och som är i kraft den **1 maj** året före tillämpning av de själv fastställda priserna.

1.5.3 basera sig på avgifterna för enskilda försändelser som till sina maximala mått motsvarar försändelser av formatet småpaket (E) och som gäller inom den utsedda operatörens inrikes tjänster

1.5.4 vara tillgängliga för alla utsedda operatörer

only from 2027. The International Bureau shall annually convert the self-declared rates provided in local currency into values expressed in SDR. To calculate the rates in SDR, the International Bureau shall use the average monthly exchange rate of the five-month period ending on **the last day of the month of February** of the year preceding the year for which the self-declared rates would be applicable. The resultant rates shall be notified by means of an International Bureau circular no later than 1 July of the year preceding the year in which the self-declared rates would apply.

1.4.1 The rates applicable to bulky (E) and/or small packet (E) letter-post items that have been self-declared pursuant to this article shall substitute the rates determined in accordance with 1.2.

1.5 Subject to **1.6**, the self-declared rates shall:

1.5.1 at the average weight of a small packet (E) letter-post item of **0.273 kilogrammes, not be higher than the country-specific ceiling rates calculated in accordance with paragraph 1.6;**

1.5.2 **not exceed 70%**, or the applicable percentage in paragraph 8, of the domestic single-piece charge for items equivalent to **small packet (E)** letter-post items offered by the designated operator in its domestic service and in effect on **1 May** of the year preceding the year for which the self-declared rates would be applicable;

1.5.3 be based on the domestic single-piece charge in force for items within the designated operator's domestic service having the specified maximum size and shape dimensions of **small packet (E)** letter-post items;

1.5.4 be made available to all designated operators;

1.5.5 gälla endast brevfrösendelser av formatet **småpaket** (E)

1.5.5 be applied only **to small** packet (E) letter-post items;

1.5.6 gäller brevfrösendelser av formatet småpaket (E) från länder i **grupp C**, om **posttrafiken sammanlagt överstiger 75 ton** per år

1.5.6 be applied **to small** packet (E) letter-post flows from countries **in group C**, if the total mail **flow is more than 75 tonnes** per year;

1.5.6.1 om posttrafiken sammanlagt understiger 75 ton, men överskrider de tröskelvärden som fastställs i artikel 28.6, tillämpas följande priser på brevfrösendelser av formatet småpaket (E) från länder i grupp C:

1.5.6.1 where the total mail flow is less than 75 tonnes, but higher than the volume thresholds in article 28.6, the following rates shall apply to small packet (E) letter-post flows from group C:

1.5.6.1.1 år 2028: 0,895 SDR per frösendelse och 2,012 SDR per kilogram

1.5.6.1.1 for the year 2028, 0.895 SDR per item and 2.012 SDR per kilogramme;

1.5.6.1.2 år 2029: 0,935 SDR per frösendelse och 2,103 SDR per kilogram

1.5.6.1.2 for the year 2029, 0.935 SDR per item and 2.103 SDR per kilogramme;

1.5.6.1.3 år 2030: 0,977 SDR per frösendelse och 2,198 SDR per kilogram

1.5.6.1.3 for the year 2030, 0.977 SDR per item and 2.198 SDR per kilogramme.

1.1.75 (Utgått)

1.1.75 (Deleted.)

1.6 De själv fastställda priserna per frösendelse och kilogram för brevfrösendelser av formatet **småpaket** (E) får inte överstiga de landsspecifika pristak som fastställs som en linjär regression med 11 punkter från det tal som motsvarar 70 procent (eller en procentandel enligt punkt 8) av avgifterna för enskilda inrikes frösendelser i 1 klass för brevfrösendelser av formatet **småpaket** (E) på 20, 35, 75, 175, 250, 375, 500, 750, 1 000, 1 500 och 2 000 gram, exklusive skatt.

1.6 The self-declared rates per item and per kilogramme **for small** packet (E) letter-post items shall not be higher than the country-specific ceiling rates determined by a linear regression of 11 points corresponding to 70%, or the applicable percentage in paragraph 8, of the priority single-piece tariffs of equivalent domestic services for 20-gramme, 35-gramme, 75-gramme, 175-gramme, 250-gramme, 375-gramme, 500-gramme, 750-gramme, 1,000-gramme, 1,500-gramme and 2,000-gramme **small** packet (E) letter-post items, exclusive of any taxes.

1.6.1 Beräkningarna av huruvida de priser som fastställts själv överstiger pristaket baserar sig på de genomsnittliga inkomsterna och den globala genomsnittliga sammansättningen av en postfrösendelse på ett kilogram, enligt vilken en frösendelse av formatet E väger 0,273 kilogram. Om de priser som fastställts själv överstiger pristaket

1.6.1 The determination of whether the self-declared rates exceed the ceiling rates shall be tested at the average revenue using the most current worldwide average composition of one kilogramme of mail in which an E format item weighs **0.273** kilogrammes. In instances in which the self-declared rates exceed the ceiling rates

beräknat på försändelser av formatet E på **0,273** kilogram, används takpriserna per försändelse och kilogram; alternativt kan den utsedda operatören besluta att sänka sina själv fastställda priser till den nivå som anges i punkterna **1.6 och 3 i tillämpliga fall**.

at the average E format weight of **0.273** kilogrammes, the ceiling per-item and per-kilogramme rates shall apply; alternatively, the designated operator in question may choose to reduce its self-declared rates to a level that conforms with **paragraphs 1.6 and 3, as applicable**.

1.6.2 Om det finns flera olika priser för paket på basis av tjocklek, ska det lägre inrikes priset användas för försändelser som väger högst 250 gram och det högre inrikes priset användas för försändelser som väger över 250 gram.

1.6.2 When multiple packet rates are available based on thickness, the lesser domestic tariff shall be used for items up to 250 grammes, and the higher domestic tariff shall be used for items above 250 grammes.

1.6.3 Om prissättning enligt zon används inom motsvarande inrikes tjänster, används det mittpunktspris som fastställts i expeditionsreglementena, och vid beräkningen av detta pris beaktas inte inrikes priserna för icke-angränsande zoner. Alternativt kan det zonpris som ska användas bestämmas på basis av det viktade medelavståndet i fråga om inkommande brevfrösendelser av formatet småpaket (E) (föregående kalenderår).

1.6.3 Where zonal rates apply in the equivalent domestic service, the mid-point rate as specified in the Regulations shall be used, and domestic tariffs for non-contiguous zones shall be excluded for determination of the mid-point rate. Alternatively, the determination of the zonal tariff to be used may be based on the actual weighted average distance of inbound small packet (E) letter-post items (for the most recent calendar year).

1.6.4 Om det i motsvarande inrikes tjänster och inrikes priser ingår tilläggsegenskaper, som inte hör till bastjänsterna, dvs. spårnings- rekommendations- och assurerings-tjänster, och dessa tjänster gäller alla de vikt-kategorier som anges i punkt **1.6**, ska den lägsta av följande dras av från inrikes priset: den inrikes tilläggsavgiften, tilläggsavgiften eller den rikt-givande avgift som fastställs i föreningens akter. Avdragen för tilläggstjänster får inte överstiga 25 procent av inrikes priset.

1.6.4 Where the equivalent domestic service and tariff include additional features that are not part of the basic service, i.e. tracking, signature and insurance services, and such features are extended across all the weight increments listed in paragraph **1.6**, the lesser of the corresponding domestic supplemental rate, the supplemental rate, or the suggested guideline charge in the Acts of the Union shall be deducted from the domestic tariff. The total deduction for all additional features may not exceed 25% of the domestic tariff.

2 Om de landsspecifika takpriser som beräknats i enlighet med punkt **1.6** för en försändelse av formatet **småpaket** (E) som väger **0,273** kilogram ger upphov till inkomster som är lägre än de inkomster som beräknats för samma försändelse med samma vikt på basis av de priser som anges nedan,

2 Where the country-specific ceiling rates calculated in accordance with paragraph **1.6** result in a revenue calculated **for small packet** (E) item at **0.273** kilogrammes that is lower than the revenue calculated for the same item at the same weight on the basis of the rates specified below, the self-

får de själv fastställda priserna inte vara högre än

2.1 år 2026: 0,819 SDR per försändelse och 1,842 SDR per kilogram

2.2 år 2027: 0,856 SDR per försändelse och 1,925 SDR per kilogram

2.3 år 2028: 0,895 SDR per försändelse och 2,012 SDR per kilogram

2.4 år 2029: 0,935 SDR per försändelse och 2,103 SDR per kilogram

2.5 år 2030: 0,977 SDR per försändelse och 2,198 SDR per kilogram

1.3.6– (Utgått)

2.56

3 Utöver de pristak som fastställs i punkt 1.6 får priserna för ett visst år medföra att avgiftsintäkterna för brevfrösendelser av formatet småpaket (E) som väger 0,273 kilogram höjs med högst 10 procent jämfört med föregående år.

3.1 Börjande från de priser som gäller från och med år 2027 får eventuella oanvända prishöjningar överföras från föregående år och tillämpas utöver den höjning som avses i punkt 3. Från ett år till nästa får outnyttjade prishöjningar på högst 10 procentenheter överföras.

4 Om brevposttrafiken mellan länder i grupp B eller från länder i grupp B till länder i grupp A understiger 25 ton per år 2026 och 15 ton per år från och med 2027 fastställs priserna för brevfrösendelser av formatet småpaket (E) enligt följande:

4.1 År 2026 i enlighet med punkt 1.2.

4.2 Från och med år 2027 tillämpas de själv fastställda priser som anges i punkt

declared rates shall not be higher than the following rates:

2.1 for the year 2026, 0.819 SDR per item and 1.842 SDR per kilogramme;

2.2 for the year 2027, 0.856 SDR per item and 1.925 SDR per kilogramme;

2.3 for the year 2028, 0.895 SDR per item and 2.012 SDR per kilogramme;

2.4 for the year 2029, 0.935 SDR per item and 2.103 SDR per kilogramme;

2.5 for the year 2030, 0.977 SDR per item and 2.198 SDR per kilogramme;

1.3.6 to (Deleted.)

2.56

3 In addition to the ceiling rates provided for in 1.6, the rates in a given year shall not lead to an increase of more than 10% in the revenue for a small packet (E) letter-post item weighing 0.273 kilogrammes, compared to the previous year.

3.1 Beginning with rates in effect from 2027, any unused increases may be carried over from previous years and be applied in addition to the increases in paragraph 3. No more than 10 percentage points of unused increases may be carried over from one year to the next.

4 Where the total letter-post flows between countries in group B, and from those countries to countries in group A, are less than 25 tonnes per year in 2026 and 15 tonnes per year from 2027, the rates for small packet (E) letter-post items shall be determined as follows:

4.1 In 2026, in accordance with paragraph 1.2.

4.2 From 2027, the self-declared rates in 1.4 shall apply unless the revenue of the

1.4, om inte den inkomst som de själv fastställda priserna inbringar med 0,273 kilogram är större än den inkomst som beräknats på basis av samma vikt enligt de priser som anges nedan, varvid följande priser tillämpas:

4.2.1 år 2027: 1,322 SDR per försändelse och 2,972 SDR per kilogram

4.2.2 år 2028: 1,381 SDR per försändelse och 3,106 SDR per kilogram

4.3.2 år 2029: 1,443 SDR per försändelse och 3,246 SDR per kilogram

4.2.4 år 2030: 1,508 SDR per försändelse och 3,392 SDR per kilogram

5 I fråga om priser som gäller år 2026 får förhållandet mellan de själv fastställda avgifterna per försändelse och kilogram förändras med högst fem procentenheter uppåt eller nedåt jämfört med föregående år. För de priser som gäller år 2027 finns inga begränsningar som gäller ovannämnda förhållande. I fråga om priser som gäller år 2028 får förhållandet mellan de själv fastställda avgifterna per försändelse och kilogram förändras med högst 20 procentenheter uppåt eller nedåt jämfört med föregående år.

5.1 Tillämpningen av punkt 5 får inte medföra ett negativt förhållande mellan priserna per försändelse och per kilogram.

5.2 Närmare kravspecifikationer anges i expeditiionsreglementena.

4–(Utgått)

6 Om en utsedd operatör som under det föregående kalenderåret själv har fastställt sina priser för brevfrösendelser av formatet småpaket (E) inte för det följande året meddelar nya själv fastställda priser, förblir de tidigare själv fastställda priserna i kraft, förutom om de inte uppfyller villkoren i

self-declared rates at 0.273 kilogrammes is higher than the revenue calculated for the same item at the same weight on the basis of the rates specified below, in which case the following rates shall apply:

4.2.1 for the year 2027, 1.322 SDR per item and 2.972 SDR per kilogramme;

4.2.2 for the year 2028, 1.381 SDR per item and 3.106 SDR per kilogramme;

4.2.3 for the year 2029, 1.443 SDR per item and 3.246 SDR per kilogramme;

4.2.4 for the year 2030, 1.508 SDR per item and 3.392 SDR per kilogramme.

5 For rates in effect in 2026, the ratio between the self-declared item rate and kilogramme rate shall not change by more than five percentage points upwards or downwards compared with the ratio of the previous year. For rates in effect in 2027, there are no constraints in terms of the aforementioned ratio. For rates in effect in 2028 and subsequent years, the ratio between the self-declared item rate and kilogramme rate shall not change by more than 20 percentage points upwards or downwards compared with the ratio of the previous year.

5.1 The application of paragraph 5 shall not result in a negative ratio between the item rate and kilogramme rate.

5.2 Further specifications shall be provided in the Regulations.

4 (Deleted.)

6 For designated operators that have elected to self-declare their rates for small packet (E) letter-post items in a prior calendar year and that do not communicate different self-declared rates for the subsequent year, the existing self-declared rates shall continue to apply unless they do not satisfy the conditions laid out in this article. **The**

denna artikel. Den utsedda operatören kan ta ut de minimipriser som anges i punkt 2.

6.1 Om den utsedda operatören under det föregående kalenderåret har beslutat att den inte själv fastställer priserna för brevfräsändelser av formatet småpaket (E) och inte meddelar dem för följande år, ska priset för brevfräsändelser av formatet småpaket (E) grunda sig på den lägre av följande inkomster som beräknas med 0,273 kilogram: pristak enligt punkt 1.6 eller den största prishöjningen enligt punkt 3, om samma förhållande mellan priserna per fräsändelse och per kilogram används vid beräkningen som föregående år.

6.2 Om den utsedda operatören inte i enlighet med punkt 1.6 meddelar priserna för motsvarande enskilda inrikes fräsändelser i 1 klass före den 1 maj det år som föregår det år då priserna träder i kraft, tillämpas de priser för enskilda fräsändelser i 1 klass som den utsedda operatören använde vid beräkningen det föregående året. Om den utsedda operatören inte har meddelat Internationella byrån dessa priser för enskilda fräsändelser i 1 klass under något tidigare år, tillämpas minimipriserna enligt punkt 2.

6.2.1 Om priserna för enskilda fräsändelser i 1 klass har sjunkit före den 1 maj det år som föregår det år då priserna träder i kraft jämfört med de priser som meddelats föregående år, ska Internationella byrån underrätta den utsedda operatören om eventuella nedsättningar i de inrikes priser som avses i denna artikel.

6–(Utgått)

7 Ett **medlemslands** utsedda operatör, vars mottagna brevpostfräsändelser år 2018 uppgick till över 75 000 ton (på basis av

designated operator may collect the minimum rates provided in paragraph 2.

6.1 For designated operators that have elected not to self-declare their rates for small packet (E) letter-post items in a prior calendar year and that do not communicate self-declared rates for the subsequent year, the remuneration rates for small packet (E) letter-post items shall be based on the lesser of the revenues at 0.273 kilogrammes between the ceiling rates in 1.6 and the maximum increase in 3 by applying the same ratio between the item rate and kilogramme rate of the previous year.

6.2 For designated operators that do not provide the priority single-piece tariffs of equivalent domestic services in paragraph 1.6 by 1 May of the year preceding the year in which the rates take effect, the priority single-piece tariffs used for the calculation for the previous year for the designated operator concerned shall apply. If the designated operator concerned has not notified the International Bureau of the relevant priority single-piece tariffs in any prior year, the minimum rates provided in 2 shall apply.

6.2.1 If, by 1 May of the year preceding the year in which the rates take effect, the priority single-piece tariffs have been reduced compared to the notification of these tariffs of a prior year, then the International Bureau shall be informed by the designated operator concerned of any reduction in the domestic charge referred to in this article.

6 (Deleted.)

7 A designated operator of a member country that received total annual inbound letter-post volumes in 2018 in excess of

officiell information som lämnats till internationella byrån eller annan information som officiellt finns tillgänglig och som Internationella byrån bedömt) kan själv fastställa sina priser för brevfraktsändelser av formatet **småpaket (E)**, med undantag för brevpostfraktsändelser **från länder i grupp B som år 2026 inte överstiger 25 ton per år och 15 ton från och med år 2027, eller brevpostfraktsändelser från länder i grupp C som inte överstiger 75 ton, det kalenderår då priserna tillämpas.** Den berörda utsedda operatören har också rätt att låta bli att tillämpa de maximigränser för ökning av inkomsterna som anges i punkt 3 och som gäller postgången till eller från den utsedda operatörens land eller mellan den utsedda operatörens land och andra länder.

7.1 Om en utsedd operatör i ett medlemsland åberopar punkt 7, kan alla andra motsvarande utsedda operatörer (inklusive de som hör till grupperna B och C, vilkas utgående trafik det hänvisas till i punkt 7) göra detsamma och själva fastställa priserna för brevfraktsändelser av formatet småpaket (E) i fråga om ovannämnda utsedda operatör utan hänsyn till de maximigränser för ökning av inkomsten som fastställts i punkt 3.

7.2 På alla sådana motsvarande utsedda operatörer som tillämpar själv fastställda priser i enlighet med punkt 7.1 (inklusive de utsedda operatörer i grupperna B och C vars utgående trafik det hänvisas till i punkt 7) tillämpas ömsesidigt de priser som den utsedda operatör som åberopar punkt 7 själv har fastställt. Punkt 8.1 och 8.2 i denna artikel ska tillämpas på alla sådana motsvarande utsedda operatörer.

7.3 Om den utsedda operatören tillämpar själv fastställda priser i enlighet med punkterna 7.1 och 1.4 från och med år 2027, ska förhållandet mellan priserna per fraktsändelse och kilogram vara detsamma

75,000 tonnes (as per the relevant official information provided to the International Bureau or any other officially available information assessed by the International Bureau) may self-declare rates **for small packet (E) letter-post items, other than for the letter-post flows from countries in group B that do not exceed 25 tonnes per year in 2026 and 15 tonnes from 2027, or from countries in group C that do not exceed 75 tonnes, for the calendar year in which the rates apply.** The said designated operator shall also have the right not to apply the revenue increase limits set out in paragraph 3 for mail flows to, from and between its country and any other country.

7.1 Where a designated operator of a member country invokes paragraph 7, all other corresponding designated operators (including those from groups B and C whose outbound flows are referred to in paragraph 7) may do likewise and self-declare rates for small packet (E) letter-post items with respect to the aforementioned designated operator without being subject to the maximum revenue increase limits set out in paragraph 3.

7.2 With respect to any such corresponding designated operators that elect to apply self-declared rates under paragraph 7.1 (including those from groups B and C whose outbound flows are referred to in paragraph 7), the same conditions for the self-declaration of rates of the designated operator that invoked paragraph 7 shall reciprocally apply. Paragraphs 8.1 and 8.2 of this article shall also apply to all such corresponding designated operators.

7.3 From 2027, where a designated operator applies self-declared rates in line with paragraphs 7.1 and 1.4, the ratio between the rates per item and per kilogramme shall be the same, with a

så att avvikelsen är högst 0,1 procentenheter.

possible deviation of 0.1 percentage points.

8 Korrigering av förhållandet mellan kostnad och pris

8 Revision of cost-to-tariff ratio

8.1 Om den behöriga myndighet som övervakar en utsedd operatör som utövar sin rätt enligt punkt 7 bedömer att för att täcka alla kostnader för hantering och utdelning av brevfrösendelser av formatet **småpaket (E)** måste den utsedda operatörens själv fastställda pris **baseras** på ett förhållande mellan kostnad och pris för en enskild inrikes frösendelse som överstiger 70 procent, får den berörda utsedda operatörens förhållande mellan kostnad och pris överstiga 70 procent med den begränsningen att det använda förhållandet mellan kostnad och pris inte är mer än en procentenhet större än den större av följande: 70 procent eller det förhållande mellan kostnad och pris som används vid beräkningen av de själv fastställda priser som för närvarande tillämpas, och som inte får vara över 80 procent. Ett ytterligare villkor är att den utsedda operatören i sin anmälan enligt punkt 1.4 lämnar Internationella byrån alla relevanta bakgrundsuppgifter, **inklusive en skriftlig bekräftelse från ovannämnda myndighet som gäller uppgifterna**. Om en sådan utsedd operatör höjer förhållandet mellan kostnad och pris på grundval av den behöriga myndighetens bedömning, ska operatören underrätta Internationella byrån om det ändrade **förhållandet** senast den första maj det år som föregår ikraftträdandet. Närmare definitioner av de kostnader och inkomster som beräkningen av förhållandet mellan kostnad och pris baseras på finns i expeditionensreglementena.

8.1 If a competent authority with oversight for the designated operator which exercises the aforementioned option in paragraph 7 determines that, in order to cover all costs for handling and delivery of **small packet (E)** letter-post items, the designated operator's self-declared **rate must** be based on a cost-to-tariff ratio that exceeds 70% of the domestic single-piece charge, then the cost-to-tariff ratio for that designated operator may exceed 70%, subject to a limitation that the cost-to-tariff ratio to be used shall not exceed one percentage point above the higher of 70% or the cost-to-tariff ratio used in the calculation of the self-declared rates currently in effect, not to exceed 80%, and provided that the designated operator in question furnishes all such supporting information with its notification to the International Bureau under paragraph 1.4, **including the validation, in writing, of this information by the afore-mentioned authority**. If any such designated operator increases its cost-to-tariff ratio based on such a determination of a competent authority, then it shall notify the International Bureau of that **ratio by 1** May of the year preceding the year in which the ratio shall apply. Further specifications related to the costs and revenues to be used for the calculation of the specific cost-to-tariff ratio shall be provided in the

8.2 Om den behöriga myndighet som övervakar en utsedd operatör som klassificerats i grupp C bedömer att den utsedda operatörens pristak för att täcka alla hanterings- och utdelningskostnader för brevfrösendelser av formatet småpaket (E) ska grunda sig på ett kostnadsprisförhållande som överstiger 70 procent av priset för en enskild inrikes frösendelse,

8.2 If a competent authority with oversight for a designated operator classified in group C determines that, in order to cover all costs for handling and delivery of small packet (E) letter-post items, the designated operator's ceiling rates must be based on a cost-to-tariff ratio that exceeds 70% of the domestic single-piece charge, then the cost-to-

får den berörda utsedda operatörens förhållande mellan kostnad och pris överstiga 70 procent under förutsättning att den utsedda operatören i sin anmälan enligt punkt 1 lämnar Internationella byrån alla relevanta bakgrundsuppgifter, inklusive en skriftlig bekräftelse från ovannämnda myndighet som gäller uppgifterna. Om en sådan utsedd operatör höjer förhållandet mellan kostnad och pris på grundval av den behöriga myndighetens bedömning, ska operatören underrätta Internationella byrån om det ändrade förhållandet senast den första maj det år som föregår ikraftträdandet. Närmare definitioner av de kostnader och inkomster som beräkningen av förhållandet mellan kostnad och pris baserar sig på finns i expeditiionsreglementena.

9– (Utgått)

10.3

9 Om en utsedd operatör utövar sin rätt att själv fastställa priserna i enlighet med punkt 7 ska den berörda utsedda operatören överväga att erbjuda alla avsändande utsedda operatörer i föreningens medlemsländer en proportionell prissättning som grundar sig på antal försändelser och avstånd i enlighet med principen om icke-diskriminering, i den mån det är möjligt med tanke på den mottagande utsedda operatörens motsvarande inrikes tjänster i enlighet med ett bilateralt avtal, inom ramen för de regler som fastställts av den nationella myndigheten.

10 Övriga villkor och förfaranden för själv fastställda priser för brevörsändelser av formatet småpaket (E) fastställs i expeditiionsreglementena.

11 Mot denna artikel kan inte göras några reservationer.

Artikel XVI
(artikel 30 ändrad)

tariff ratio for that designated operator may exceed 70% provided that the designated operator in question furnishes all such supporting information with its notification to the International Bureau under paragraph 1, including the validation, in writing, of this information by the aforementioned authority. If any such designated operator increases its cost-to-tariff ratio based on such a determination of a competent authority, then it shall notify the International Bureau of that ratio by 1 May of the year preceding the year in which the ratio shall apply. Further specifications related to the costs and revenues to be used for the calculation of the specific cost-to-tariff ratio shall be provided in the Regulations.

9 to (Deleted.)

10.3

9 If a designated operator exercises the option to self-declare rates in accordance with paragraph 7, the said designated operator should consider making available to sending designated operators of Union member countries, on a non-discriminatory basis, proportionately adjusted charges for volume and distance, to the extent practicable and available in the receiving designated operator's published domestic service for similar services under a bilateral agreement, within the framework of the rules of the national regulatory authority.

10 Any additional conditions and procedures for the self-declaration of rates applicable to small packet (E) letter-post items shall be laid down in the Regulations.

11 No reservations may be made to this article.

Article XVI
(Article 30 amended)

Terminalavgifter. Bestämmelser om fastställande av ersättningar för brevfrändelser som innehåller dokument (P- och G-format)

1–(Utgått)

4

1 Grunden för beräkningen av priserna per frändelse och kilogram för små (P) och stora (G) brevfrändelser som innehåller dokument ska vara en procentandel på 70 procent av priset för en liten (P) brevfrändelse som väger 20 gram och av priset för en stor (G) brevfrändelse som väger 175 gram, exklusive mervärdesskatt och andra **skatter**.

2 Rådgivande kommissionen för postala utredningar fastställer villkoren för beräkningen av priserna samt de funktionella och statistiska förfaranden och de förfaranden i samband med avräkningen som behövs för utväxling av post som sorterats på basis av formatet.

3 De **priser** som tillämpas varje enskilt år får medföra en höjning med högst 13 procent av inkomsterna från terminalavgifter för brevfrändelser av formatet P/G som väger **42,3 gram**.

4 De **priser** som tillämpas på små (P) och stora (G) brevfrändelser får vara högst

4.1 år **2026**: 0,473 SDR per frändelse och 3,692 SDR per kilogram

4.2 år **2027**: 0,508 SDR per frändelse och 3,969 SDR per kilogram

4.3 år **2028**: 0,546 SDR per frändelse och 4,267 SDR per kilogram

4.4 år **2029**: 0,587 SDR per frändelse och 4,587 SDR per kilogram

Terminal dues. Provisions **to determine the remuneration rates of document (P and G format) letter-post items**

1 to (Deleted.)

4

1 The per-item and per-kilogramme remuneration rates for small (P) and large (G) letter-post items containing documents shall be calculated on the basis of 70% of the charges for a 20-gramme small (P) letter-post item and for a 175-gramme large (G) letter-post item, exclusive of VAT or other **taxes**.

2 The Postal Operations Council shall define the conditions for the calculation of the rates as well as the necessary operational, statistical and accounting procedures for the exchange of format-separated mails.

3 The **rates** in a given year shall not lead to an increase of more than 13% in the terminal dues revenue for a letter-post item in the P/G format of **42.3 grammes**.

4 The rates **applied for** small (P) and for large (G) letter-post items may not be higher than:

4.1 for the year **2026**, **0.473** SDR per item and **3.692** SDR per kilogramme;

4.2 for the year **2027**, **0.508** SDR per item and **3.969** SDR per kilogramme;

4.3 for the year **2028**, **0.546** SDR per item and **4.267** SDR per kilogramme;

4.4 for the year **2029**, **0.587** SDR per item and **4.587** SDR per kilogramme;

4.5 år 2030: 0,631 SDR per försändelse och 4,931 SDR per kilogram	4.5 for the year 2030, 0.631 SDR per item and 4.931 SDR per kilogramme.
9–(Utgått)	9 to (Deleted.)
9.4	9.4
5 De priser som tillämpas på små (P) och stora (G) brev f örsändelser får inte vara lägre än	5 The rates applied for small (P) and for large (G) letter-post items may not be lower than:
5.1 år 2026: 0,345 SDR per försändelse och 2,690 SDR per kilogram	5.1 for the year 2026, 0.345 SDR per item and 2.690 SDR per kilogramme;
5.2 år 2027: 0,361 SDR per försändelse och 2,811 SDR per kilogram	5.2 for the year 2027, 0.361 SDR per item and 2.811 SDR per kilogramme;
5.3 år 2028: 0,377 SDR per försändelse och 2,937 SDR per kilogram	5.3 for the year 2028, 0.377 SDR per item and 2.937 SDR per kilogramme;
5.4 år 2029: 0,394 SDR per försändelse och 3,069 SDR per kilogram	5.4 for the year 2029, 0.394 SDR per item and 3.069 SDR per kilogramme;
5.5 år 2030: 0,412 SDR per försändelse och 3,207 SDR per kilogram	5.5 for the year 2030, 0.412 SDR per item and 3.207 SDR per kilogramme.
11–(Utgått)	11 to (Deleted.)
17	17
6 Mot denna artikel kan inte göras några reservationer.	6 No reservations may be made to this article.
Artikel XVII (artikel 31 har utgått) Terminalavgifter. Bestämmelser som ska tillämpas på postförmedling till, från och mellan de utsedda operatörerna i de länder som iakttar övergångsperioden	Article XVII (Article 31 deleted) Terminal dues. Provisions applicable to mail flows to, from and between designated operators of countries in the transitional system
(Utgått)	(Deleted.)
Artikel XVIII (artikel 32 ändrad) Kvalitetsfonden	Article XVIII (Article 32 amended) Quality of Service Fund
1 De terminalavgifter som övriga länder betalar för post, med undantag för M-säckar, internationella svarstjänstens försändelser	1 Terminal dues payable by all countries to the countries classified as least developed countries in group C for terminal dues and

och massförsändelser, till de länder som klassificerats som minst utvecklade länder i **grupp C** i fråga om terminalavgifter och kvalitetsfonden ska höjas med 20 procent i fråga om de avgifter som avses i artikel **28, 29 eller 30** och förhöjningen ska betalas till kvalitetsfonden för att förbättra servicenivån i dessa länder. Länderna i grupp C betalar inte någon sådan avgift till varandra.

2 De terminalavgifter som de länder som klassificerats till **grupp A** betalar för post, med undantag för M-säckar, internationella svarstjänstens försändelser och massförsändelser, till andra länder som klassificerats till grupp C än till de i punkt 1 avsedda minst utvecklade länderna, ska höjas med 10 procent i fråga om de avgifter som avses i artiklarna **28, 29 eller 30**, och förhöjningen ska betalas till kvalitetsfonden för att förbättra servicenivån i dessa länder.

3 De terminalavgifter som de länder som klassificerats till **grupp B (med undantag för länder som anslutit sig till målsystemet från och med 2016)** betalar för post, med undantag för M-säckar, internationella svarstjänstens försändelser och massförsändelser, till andra länder som klassificerats till grupp C än till de i punkt 1 avsedda minst utvecklade länderna, ska höjas med 10 procent i fråga om de avgifter som avses i artiklarna **28, 29 eller 30**, och förhöjningen ska betalas till kvalitetsfonden för att förbättra servicenivån i dessa länder.

4 De terminalavgifter som de länder som klassificerats till **grupp B och som anslutit sig till målsystemet från och med 2016** betalar för post, med undantag för M-säckar, internationella svarstjänstens försändelser och massförsändelser, till andra länder som klassificerats till grupp C än till de i punkt 1 avsedda minst utvecklade länderna, ska höjas med 5 procent i fråga om de avgifter som avses i artiklarna **28, 29 eller 30**, och förhöjningen ska betalas till kvalitetsfonden för att förbättra servicenivån i dessa länder.

5 En förhöjning på en procent som beräknas på basis av de terminalavgifter som länder

Quality of Service Fund (QSF) purposes, except for M bags, IBRS items and bulk mail items, shall be increased by 20% of the rates provided for in article **28, 29 or 30** for payment into the QSF for improving the quality of service in those countries. There shall be no such payment from one group C country to another group C country.

2 Terminal dues, except for M bags, IBRS items and bulk mail items, payable by **countries classified** as group A countries to the countries classified as group C countries, other than the least developed countries referred to in paragraph 1 of this article, shall be increased by 10% of the rates provided for in article **28, 29 or 30**, for payment into the QSF for improving the quality of service in those countries.

3 Terminal dues, except for M bags, IBRS items and bulk mail items, payable by **countries classified** as group B countries (excluding those **which joined the target system as from 2016**) to the countries classified as group C countries, other than the least developed countries referred to in paragraph 1 of this article, shall be increased by 10% of the rates provided for in article **28, 29 or 30**, for payment into the QSF for improving the quality of service in those countries.

4 Terminal dues, except in respect of M bags, IBRS items and bulk mail items, payable by **countries classified** as group B countries **which joined the target system as from 2016** to the countries classified as group C countries, other than the least developed countries referred to in paragraph 1 of this article, shall be increased by 5% of the rates provided for in article **28, 29 or 30**, for payment into the QSF for improving the quality of service in those countries.

5 An increase of 1%, calculated on the basis of terminal dues payable by **countries**

som **klassificerats till grupperna A och B** betalar för post, med undantag för M-säckar, internationella svarstjänstens försändelser och massförsändelser, till länder som klassificerats till grupp **B och som anslutit sig till målsystemet från och med 2016**, ska betalas till en gemensam fond som inrättas för att förbättra servicenivån i de länder som klassificerats till grupperna **B och C**. Fonden förvaltas enligt lämpliga förfaranden som rådgivande kommissionen för postala utredningar fastställer.

6 En förhöjning på en halv procent som beräknas på basis av de terminalavgifter som länder som klassificerats till **grupperna A och B** betalar för post, med undantag för M-säckar, internationella svarstjänstens försändelser och massförsändelser, till länder som klassificerats till grupp **B och som anslutit sig till målsystemet från och med 2016**, ska betalas till ett särskilt konto som inrättas som en del av en i punkt 5 avsedd gemensam fond i syfte att förbättra servicenivån i de enligt Förenta Nationerna minst utvecklade länder som hör till grupp **C**. Fonden förvaltas enligt lämpliga förfaranden som rådgivande kommissionen för postala utredningar fastställer.

7 Om inte något annat följer av de lämpliga förfaranden som rådgivande kommissionen för postala utredningar har fastställt, ska också eventuella outnyttjade belopp som betalats i enlighet med punkterna 1, 2, 3 och 4 och som inlutit under de fyra föregående referensåren för kvalitetsfonden (där 2018 är det tidigaste referensåret) överförs till den gemensamma fond som avses i punkt 5. Vid tillämpningen av denna punkt ska till den ovannämnda gemensamma fonden endast överföras sådana medel som inte har använts i av kvalitetsfonden godkända servicenivåprojekt inom två år från den sista inbetalningen av det belopp som betalas för varje fyraårsperiod som definieras ovan.

8 För att förbättra servicenivån i länderna i grupp C är de sammanslagna terminalavgifterna som betalas till

classified as group A and B countries to the countries classified as group B countries which joined the target system as from 2016, except in respect of M bags, IBRS items and bulk mail items, shall be paid into a common fund to be established for improving the quality of service in countries classified in groups **B and C** and managed in accordance with the relevant procedures set by the Postal Operations Council.

6 An increase of 0.5%, calculated on the basis of terminal dues payable by **countries classified as group A and B countries to the countries classified as group B countries which joined the target system as from 2016**, except in respect of M bags, IBRS items and bulk mail items, shall be paid into a special account to be established as part of the common fund referred to in paragraph 5, specifically for improving the quality of service in group **C** countries classified by the United Nations as least developed countries and managed in accordance with the relevant procedures set by the Postal Operations Council.

7 Subject to the relevant procedures set by the Postal Operations Council, any unused amounts contributed under paragraphs 1, 2, 3 and 4 of this article and accumulated over the four preceding QSF reference years (with 2018 as the earliest reference year) shall also be transferred to the common fund referred to in paragraph 5 of this article. For the purposes of this paragraph, only funds that have not been used in QSF-approved quality of service projects within two years following receipt of the last payment of contributed amounts for any given four-year period as defined above shall be transferred to the aforementioned common fund.

8 The combined terminal dues payable into the QSF for improving the quality of service of countries in group **C** shall be

kvalitetsfonden för varje land som får denna förmån årligen minst 20 000 SDR. För att uppnå detta minimibelopp tas de tilläggsmedel ut som behövs, i proportion till de utväxlade mängderna, hos länder i grupperna **A** och **B**.

9 Rådgivande kommissionen för postala utredningar ska införa förfaranden för finansiering av kvalitetsfondens projekt **eller se över** dessa förfaranden.

Artikel XIX

(artikel 33 ändrad)

Bestämmelser om fastställande av ersättningar för paket

1 Allmänna bestämmelser

1.1 År 2026 tas för paket som förmedlas mellan två utsedda operatörer för ankommande försändelse ut avgift för inrikes postutdelning, som beräknas genom att sammanslå grundavgiften per paket och per kilogram enligt expeditionsreglementena.

1.1.1 År 2026 är den globala minimigrundavgiften 4,25 SDR per paket som väger 5 kilogram. Den globala minimigrundavgiften beräknas enligt följande formel: 2,85 SDR per paket och 0,28 SDR per kilogram Varje utsedd operatör ska ta ut minst denna minimigrundavgift.

1.1.2 De utsedda operatörerna kan på basis av erbjudna tjänster höja de grundavgifter som de tar ut per paket och kilogram med högst 40 procent i enlighet med villkoren i expeditionsreglementena.

1.1.3 Den utsedda operatören i avgångslandet ska betala de avgifter som nämns i 1.1, 1.1.1 och 1.1.2, om inte expeditionsreglementena medger undantag från denna princip.

subject to a minimum of 20,000 SDR per annum for each beneficiary country. The additional funds needed for reaching this minimum amount shall be invoiced, in proportion to the volumes exchanged, to the countries in groups **A** and **B**.

9 The Postal Operations Council shall adopt or **update procedures** for financing QSF projects.

Article XIX

(Article 33 amended)

Provisions to determine the remuneration rates of parcels

1 General provisions

1.1 In 2026, parcels exchanged between two designated operators shall be subject to inward land rates calculated by combining the base rate per parcel and base rate per kilogramme laid down in the Regulations.

1.1.1 In 2026, the global minimum base rate shall correspond to 4.25 SDR for a parcel of 5 kilogrammes. The global minimum base rate results from the application of the following formula: 2.85 SDR per parcel plus 0.28 SDR per kilogramme. Each designated operator shall collect at least this global minimum base rate.

1.1.2 Designated operators may increase their per-parcel and per-kilogramme base rates by up to 40%, on the basis of the service features provided, in accordance with provisions laid down in the Regulations.

1.1.3 The rates mentioned in 1.1, 1.1.1 and 1.1.2 shall be payable by the designated operator of the country of origin, unless the Regulations provide for exceptions to this principle.

1.1.4 Utdelningsavgifterna ska vara enhetliga inom varje lands hela territorium.

1.1.4 The inward land rates shall be uniform for the whole of the territory of each country.

1.2 Börjande från de avgifter som gäller från och med år 2027 ska varje utsedd operatör underrätta Internationella byrån om de avgifter som tillämpas på motsvarande inrikes tjänster i syfte att fastställa pristak för paket.

1.2 Beginning with rates in effect for the year 2027 onwards, each designated operator shall provide the International Bureau with its domestic rates for equivalent services in order to determine the ceiling rates for parcels.

1.2.1 De landsspecifika pristaken fastställs som en linjär regression med 7 punkter från det tal som motsvarar hundra procent av priserna för enskilda inrikes försändelser i 1 klass för paketspåringsförsändelser på 250 gram, 500 gram, 1 kilogram, 2 kilogram, 5 kilogram, 10 kilogram och 20 kilogram, exklusive skatt.

1.2.1 The country-specific ceiling rates shall be determined by a linear regression of 7 points corresponding to 100% of the priority single-piece tariffs of equivalent domestic services for 250-gramme, 500-gramme, 1-kilogramme, 2-kilogramme, 5-kilogramme, 10-kilogramme and 20 kilogramme parcel-post items with tracking, exclusive of any taxes.

1.2.2 Priset för en enskild inrikes försändelse som motsvarar paket som den utsedda operatören erbjuder i inrikes tjänster är det pris som gäller den 1 maj året före det år då priserna för paket tillämpas, och det motsvarar de maximimått i fråga om storlek och form som fastställts för paketförsändelser.

1.2.2 The domestic single-piece charge for items equivalent to parcels offered by the designated operator in its domestic service shall be those in effect on 1 May of the year preceding the year for which the parcel remuneration rates would be applicable and shall correspond to the specified maximum size and shape dimensions of parcel-post items.

1.2.3 Om prissättning enligt zon används inom motsvarande inrikes tjänster, används det mittpunktspris som fastställts i expeditionsreglementena, och vid beräkningen av detta pris beaktas inte inrikes priserna för icke-angränsande zoner. Alternativt kan det zonpris som ska användas bestämmas på basis av det viktade medelavståndet i fråga om inkommande paketförsändelser (föregående kalenderår).

1.2.3 Where zonal rates apply in the equivalent domestic service, the mid-point rate as specified in the Regulations shall be used, and domestic tariffs for non-contiguous zones shall be excluded for determination of the mid-point rate. Alternatively, the determination of the zonal tariff to be used may be based on the actual weighted average distance of inbound parcels (for the most recent calendar year).

1.2.4 Om inrikespriserna för enskilda försändelser i 1 klass fastställs enbart på basis av deras storlek eller mått, inte på basis av vikt, används dessa priser för att fastställa värdena i punkt 1.2.1 i enlighet med villkoren i expeditionsreglementena.

1.2.4 Where priority single-piece tariffs in the domestic service are exclusively determined on the basis of their size or dimensions and not their weight, those tariffs shall be used to determine the values in 1.2.1 in accordance with the conditions specified in the Regulations.

1.2.5 Den utsedda operatören i ett land i grupp C kan besluta att inte uppge sina inrikes priser i enlighet med villkoren i punkt 4.

1.2.6 Om den utsedda operatören inte i enlighet med punkt 1.2 meddelar priserna för motsvarande enskilda inrikes försändelser i 1 klass före den 1 maj det år som föregår det år då priserna träder i kraft, tillämpas de priser för enskilda försändelser i 1 klass som den utsedda operatören använde det föregående året. Om den utsedda operatören inte har meddelat Internationella byrån dessa priser för enskilda försändelser i 1 klass under något tidigare år, tillämpas minimiavgifterna enligt punkt 5.

1.2.6 Om priserna för enskilda försändelser i 1 klass har sjunkit före den 1 maj det år som föregår det år då priserna träder i kraft jämfört med de priser som meddelats föregående år, ska Internationella byrån underrätta den utsedda operatören om eventuella nedsättningar i de inrikes priser som avses i denna artikel.

1.3 Dessutom kan de utsedda operatörerna senast den 1 maj det år som föregår det år då priserna träder i kraft meddela Internationella byrån de själv fastställda priser per försändelse och per kilogram kalenderår, angivna i lokal valuta eller som SDR-värden. Internationella byrån ska årligen omvandla de själv fastställda priser som uppgetts i lokal valuta till SDR-värden. Internationella byrån använder vid beräkningen av SDR-värdena medelvärden av de månatliga växelkurserna under en period på fem månader som slutar den sista februari året före tillämpningen av de själv fastställda avgifterna. Internationella byrån ska i ett cirkulär meddela de erhållna priserna senast den 1 juli det år som föregår

1.2.5 A designated operator of a country in group C may elect not to provide its domestic rates in accordance with the provisions applicable in paragraph 4.

1.2.6 For designated operators that do not provide the priority single-piece tariffs of equivalent domestic services in paragraph 1.2 by 1 May of the year preceding the year in which the rates take effect, the priority single-piece tariffs used for the previous year for the designated operator concerned shall apply. If the designated operator concerned has not notified the International Bureau of the relevant priority single-piece tariffs in any prior year, then the minimum rates provided in paragraph 5 shall apply.

1.2.6.1 If, by 1 May of the year preceding the year in which the rates take effect, the priority single-piece tariffs have been reduced compared to the notification of these tariffs of a prior year, the International Bureau shall be informed by the designated operator concerned of any reduction in the domestic charge referred to in this article.

1.3 Additionally, designated operators may notify the International Bureau by 1 May of the year preceding the year in which the remuneration rates would apply of a self-declared rate per item and a self-declared rate per kilogramme, expressed in local currency or SDR, that shall apply to parcels in the following calendar year. The International Bureau shall annually convert the self-declared rates provided in local currency into values expressed in SDR. To calculate the rates in SDR, the International Bureau shall use the average monthly exchange rate of the five-month period ending on the last day of the month of February of the year preceding the year for which the self-declared rates would be applicable. The resultant rates shall

tillämpningen av de själv fastställda avgifterna.

be notified by means of an International Bureau circular no later than 1 July of the year preceding the year in which the self-declared rates would apply.

2 När medelvikten för ett paket är 4,652 kilogram får de själv fastställda priserna inte vara högre än den högsta årliga inkomsten enligt följande:

2 At the average parcel weight of 4.652 kilogrammes, the self-declared rates shall not be higher than the annual maximum revenue determined as follows:

2.1 2027: 25 procent av inkomsten beräknad med en vikt på 4,652 kilogram på basis av pristaken i punkt 1.2 och 75 procent av inkomsten beräknad med en vikt på 4,652 kilogram år 2026 på basis av de utdelningsavgifter som gäller år 2026

2.1 2027: 25% of the revenue calculated at the weight of 4.652 kilogrammes on the basis of the ceiling rates in 1.2 and 75% of the revenue calculated at the weight of 4.652 kilogrammes on the basis of the inward land rates in effect in 2026;

2.2 2028: 50 procent av inkomsten beräknad med en vikt på 4,652 kilogram på basis av pristaken i punkt 1.2 och 50 procent av inkomsten beräknad med en vikt på 4,652 kilogram år 2026 på basis av de utdelningsavgifter som gäller år 2026

2.2 2028: 50% of the revenue calculated at the weight of 4.652 kilogrammes on the basis of the ceiling rates in 1.2 and 50% of the revenue calculated at the weight of 4.652 kilogrammes on the basis of the inward land rates in effect in 2026;

2.3 2029: 75 procent av inkomsten beräknad med en vikt på 4,652 kilogram på basis av pristaken i punkt 1.2 och 25 procent av inkomsten beräknad med en vikt på 4,652 kilogram år 2026 på basis av de utdelningsavgifter som gäller år 2026

2.3 2029: 75% of the revenue calculated at the weight of 4.652 kilogrammes on the basis of the ceiling rates in 1.2 and 25% of the revenue calculated at the weight of 4.652 kilogrammes on the basis of the inward land rates in effect in 2026;

2.4 2030: 100 procent av inkomsten beräknad med en vikt på 4,652 kilogram på basis av takpriserna i punkt 1.2

2.4 2030: 100% of the revenue calculated at the weight of 4.652 kilogrammes on the basis of the ceiling rates in 1.2;

2.5 I punkt 2.1–2.4 är utdelningsavgifterna de grundavgifter enligt punkt 1.1 som tas ut per paket och kilogram för år 2026, ökade med 40 procent och minskade med på 1,200 SDR per paket. Minskningen på 1,200 SDR görs inte för utsedda operatörer vars avgifter för inrikes tjänster enligt punkt 1.2.1 inbegriper leveranskvittens.

2.5 In 2.1 to 2.4 above, the inward land rates are the per-parcel and per-kilogramme base rates in 1.1 of the year 2026 further increased by 40% and reduced by 1.200 SDR per parcel. The deduction of 1.200 SDR shall not be made for those designated operators whose domestic service tariffs notified under 1.2.1 are inclusive of proof of delivery.

3 Årliga maximala ökning och minskningar

3 Maximum annual increases and decreases

3.1 Om den årliga maximala inkomsten enligt punkt 2 är större än föregående års inkomst ökad med 20 procent, ersätter föregående års inkomst ökad med 20 procent den maximala inkomsten enligt punkt 2.

3.1 Om den årliga maximala inkomsten enligt punkt 2 är mindre än föregående års inkomst minskad med 10 procent, ersätter föregående års inkomst minskad med 10 procent den maximala inkomsten enligt punkt 2.

3.3 Med de priser som gäller år 2027 är föregående års inkomst en inkomst beräknad med en vikt på 4,652 kilogram på basis av de grundavgifter per paket och kilogram som tas ut år 2026 i enlighet med punkt 1.1, ökad med 40 procent och minskad med 1,200 SDR per paket.

3.3.1 Minskningen på 1,200 SDR enligt punkt 3.3 görs inte för utsedda operatörer vars avgifter för inrikes tjänster enligt punkt 1.2.1 inbegriper leveranskvittens.

3.4 Med de priser som gäller från och med år 2028 är föregående års inkomst en inkomst beräknad med en vikt på 4,652 kilogram utgående från de själv fastställda priserna per försändelse och kilogram.

4 Börjande från de priser som gäller från och med år 2027, om den behöriga myndighet som övervakar en utsedd operatör som klassificerats i grupp C bedömer att de inrikes priser som avses i punkt 1.2.1 inte har fastställts så att de motsvarar kostnaderna, kan den utsedda operatören ersätta de maximala inkomster enligt punkterna 2 och 3 med 2026 års grundavgifter för paket och kilogram enligt punkt 1.1, ökade med 40 procent och minskade med 1,200 SDR per paket. Börjande från de priser som gäller från och med år 2028 kan en utsedd operatör som åberopar punkt 4 tillämpa en årlig höjning på 4,5 procent av dessa priser.

3.1 Where the maximum annual revenue in 2 is higher than the revenue of the previous year increased by 20%, then the revenue of the previous year increased by 20% shall substitute the maximum revenue in 2.

3.2 Where the maximum annual revenue in 2 is less than the revenue of the previous year decreased by 10%, then the revenue of the previous year decreased by 10% shall substitute the maximum revenue in 2.

3.3 For the rates in effect in 2027, the revenue of the previous year shall be the revenue calculated at the weight of 4.652 kilogrammes on the basis of the per-parcel and per-kilogramme base rates in 1.1 of the year 2026 further increased by 40% and reduced by 1.200 SDR per parcel.

3.3.1 The deduction of 1.200 SDR in paragraph 3.3 shall not be made for those designated operators whose domestic service tariffs notified under 1.2.1 are inclusive of proof of delivery.

3.4 For the rates in effect from 2028, the revenue of the previous year shall be the revenue calculated at the weight of 4.652 kilogrammes on the basis of the self-declared per-item and per-kilogramme rates.

4 Beginning with rates in effect from 2027, if the competent authority with oversight for the designated operator classified in group C determines that domestic tariffs in 1.2.1 are not set in relation to costs, the designated operator may substitute the maximum revenue in 2 and 3 above with the per-parcel and per-kilogramme base rates in 1.1 of the year 2026, further increased by 40% and subsequently reduced by 1.200 SDR per parcel. Beginning with rates in effect from 2028, the designated operator invoking the provision in 4 may apply an annual increase of 4.5% to these rates.

<p>4.1 Den behöriga myndighetens bedömning enligt punkt 4 ska skickas skriftligen till Internationella byrån senast den 1 maj det år som föregår det år då priserna träder i kraft.</p>	<p>4.1 The determination by the competent authority in 4 shall be submitted, in writing, to the International Bureau by 1 May of the year preceding the year in which the rates take effect.</p>
<p>4.2 Den utsedda operatör som åberopar punkt 4 ska själv fastställa priserna per paket och kilogram i enlighet med de övriga bestämmelserna i denna artikel. Inkomsten beräknad med en vikt på 4,652 kilogram på basis av de själv fastställda priserna får inte överstiga</p>	<p>4.2 The designated operator invoking paragraph 4 shall self-declare a per-parcel and per-kilogramme rate in accordance with all other provisions in this article. The revenue calculated at the weight of 4.652 kilogrammes on the basis of these self-declared rates shall not exceed:</p>
<p>4.2.1 2027: 10,697 SDR</p>	<p>4.2.1 2027: 10.697 SDR;</p>
<p>4.2.2 2028: 11,177 SDR</p>	<p>4.2.2 2028: 11.177 SDR;</p>
<p>4.3.2 2029: 11,679 SDR</p>	<p>4.2.3 2029: 11.679 SDR;</p>
<p>4.4.2 2030: 12,204 SDR.</p>	<p>4.2.4 2030: 12.204 SDR.</p>
<p>5 Om de takpriser som beräknats i enlighet med punkterna 2, 3 och 4 för en paketsförsändelse som väger 4,652 kilogram ger upphov till inkomster som är lägre än de inkomster som beräknats för samma försändelse med samma vikt på basis av de globala minimiavgifter som anges nedan, får de själv fastställda avgifterna vara högst följande:</p>	<p>5 Where the maximum revenues calculated in accordance with paragraphs 2, 3 and 4 result in a revenue calculated for a parcel item at 4.652 kilogrammes that is lower than the revenue calculated for the same item at the same weight on the basis of the minimum global rates specified below, the self-declared rates shall not be higher than the following rates:</p>
<p>5.1 år 2027: 4,560 SDR per försändelse och 0,448 SDR per kilogram</p>	<p>5.1 for the year 2027, 4.560 SDR per item and 0.448 SDR per kilogramme;</p>
<p>5.2 år 2028: 4,765 SDR per försändelse och 0,468 SDR per kilogram</p>	<p>5.2 for the year 2028, 4.765 SDR per item and 0.468 SDR per kilogramme;</p>
<p>5.3 år 2029: 4,979 SDR per försändelse och 0,489 SDR per kilogram</p>	<p>5.3 for the year 2029, 4.979 SDR per item and 0.489 SDR per kilogramme;</p>
<p>5.4 år 2030: 5,203 SDR per försändelse och 0,511 SDR per kilogram</p>	<p>5.4 for the year 2030, 5.203 SDR per item and 0.511 SDR per kilogramme.</p>
<p>6 Bedömningen av huruvida de själv fastställda priserna överstiger de maximala inkomsterna enligt punkterna 2, 3 och 4 görs genom att inkomsten beräknas med medelvikten 4,652 kilogram</p>	<p>6 The determination of whether the self-declared rates exceed the maximum revenues in paragraphs 2, 3 and 4 shall be tested at the revenue using the average parcel weight of 4.652</p>

för paket. Om de själv fastställda priserna överstiger de maximala inkomsterna enligt punkterna 2, 3 och 4, tillämpas bestämmelserna i punkt 7.1. Alternativt kan den utsedda operatören sänka sina själv fastställda priser till en nivå som motsvarar bestämmelserna i denna artikel.

6.1 Det själv fastställda priset per paket enligt punkt 6 får inte vara lägre än det högsta tillåtna prestationsbaserade incitament som anges i expeditationsreglementena. Detta belopp dras av från det själv fastställda priset per paket, som Internationella byrån publicerar som cirkulär senast den 1 juli det år som föregår tillämpningen av de själv fastställda avgifterna.

6.2 Den utsedda operatören kan återkräva beloppet enligt punkt 6.1 helt eller delvis genom att tillhandahålla tjänster i enlighet med villkoren i expeditationsreglementena.

7 Om en utsedd operatör som under det föregående kalenderåret själv har fastställt sina avgifter för paket inte för det följande året meddelar nya själv fastställda avgifter, förblir de tidigare själv fastställda avgifterna i kraft, förutom om de inte uppfyller villkoren i denna artikel. Den utsedda operatören kan tillämpa de minimiavgifter som fastställs i punkt 5.

7.1 Om den utsedda operatören under det föregående kalenderåret har beslutat att den inte själv fastställer priserna för paket och inte meddelar dem för det följande året, ska operatören fastställa sina priser på basis av de maximala inkomster som avses i punkterna 2 och 3 och tillämpa samma förhållande mellan priserna per försändelse och kilogram som under det föregående året, eller fastställa dem i enlighet med bestämmelserna i punkt 4.

kilogrammes. In instances where the notified self-declared rates exceed the maximum revenues in paragraphs 2, 3 and 4 the provisions in paragraph 7.1 shall apply; alternatively, the designated operator in question may choose to reduce its self-declared rates to a level that complies with the provisions of this article.

6.1 The self-declared rate per parcel in paragraph 6 shall not be less than the maximum performance-related incentive specified in the Regulations. This amount shall be deducted from the self-declared per-parcel rate published by means of an International Bureau circular no later than 1 July of the year preceding the year in which the self-declared rates would apply.

6.2 The designated operator can recover the amount in 6.1, in full or in part, by providing service features, in accordance with provisions laid down in the Regulations.

7 For designated operators that have elected to self-declare their rates for parcels in a prior calendar year and that do not communicate different self-declared rates for the subsequent year, the existing self-declared rates shall continue to apply unless they do not satisfy the conditions laid out in this article. The designated operator may apply the minimum rates provided in paragraph 5.

7.1 For designated operators that have elected not to self-declare their rates for parcels in a prior calendar year and that do not communicate self-declared rates for the subsequent year, the remuneration rates shall be based on maximum revenues in paragraphs 2 and 3 and apply the same ratio between the item rate and kilogramme rate of the previous year or determined in accordance with the provisions in paragraph 4, as appropriate

8 Börjande från de priser som gäller från och med år 2027 tas för paket med leveranskvittens ut en tilläggsavgift på 1,200 SDR per försändelse eller den avgift som gäller för leveranskvittens i inrikes postförmedling. Denna avgift betalas inte till utsedda operatörer vars priser för inrikes tjänster enligt punkt 1.2.1 inbegriper leveranskvittens.

8.1 De utsedda operatörer som tillämpar motsvarande avgift inom inrikes tjänster ska meddela denna avgift till Internationella byrån senast den 1 maj det år som föregår det år då avgiften träder i kraft. Internationella byrån använder vid beräkningen av SDR-värderna medelvärdet av de månatliga växelkurserna under en period på fem månader som slutar den sista februari det år som föregår tillämpningen av avgiften. Det tillämpliga beloppet i SDR-värden publiceras i det cirkulär som avses i 1.3.

9 Om inrikespriserna för leverans av ett paket på 4,652 kilogram till en icke-angränsande zon hade utelämnats från beräkningen av pristaken i punkt 1.2, kan adresslandets utsedda operatör tillämpa en tilläggsavgift på sina själv fastställda priser för leverans av försändelsen till dessa zoner. Denna tilläggsavgift ska motsvara skillnaden mellan dessa värden eller vara lägre i enlighet med villkoren i expeditonsreglementena.

2–(Utgått)

2.2

10 Alla utsedda operatörer som deltar i förmedling av paket sjövägen har rätt att ta ut en sjötransportavgift. Den utsedda operatören i avgångslandet ska betala dessa avgifter, om

8 Beginning with rates in effect for the year 2027 onwards, for parcels with proof of delivery, there shall be an additional payment of 1.200 SDR per item or the charge applicable for proof of delivery in the domestic service. This remuneration shall not be paid to those designated operators whose domestic service tariffs notified under 1.2.1 are inclusive of proof of delivery.

8.1 Designated operators that apply the equivalent charge in the domestic service shall notify the International Bureau by no later than 1 May of the year preceding the year in which the rates take effect of that charge, exclusive of any taxes, in effect on that date. To calculate the rates in SDR, the International Bureau shall use the average monthly exchange rate of the five-month period ending on the last day of the month of February of the year preceding the year for which the payment would be applicable. The applicable amount shall be published, in SDR, in the same circular referred to in paragraph 1.3.

9 Where the domestic tariffs for a parcel weighing 4.652 kilogrammes with delivery to the non-contiguous zones were excluded from the calculation of the ceiling rates in 1.2, the destination designated operator may apply a supplementary rate to its self-declared rates for items delivered to these zones that shall correspond to or be lower than the difference between these values in accordance with the conditions set out in the Regulations.

2 to (Deleted.)

2.2

10 Any designated operator which participates in the sea conveyance of parcels shall be authorized to claim sea rates. These rates shall be payable by the

inte expeditionsreglementena medger undantag från denna princip.

10.1 Sjötransportavgiften fastställs i enlighet med expeditionsreglementena utgående från delsträckornas längd.

10.2 De utsedda operatörerna har rätt att höja de sjötransportavgifter som beräknats enligt 10.1 med högst 50 procent. De kan däremot sänka dem utan nedre gräns.

Artikel XX

(artikel 35 ändrad)

Särskilda bestämmelser som gäller avräkning och avgifter i samband med internationell postutväxling

1 Den avräkning och de avgifter som hänför sig till funktioner som utförs i enlighet med konventionen (inklusive avräkning och avgifter i samband med transport av postförsändelser, avräkning och avgifter vid behandling av postförsändelser i adresslandet eller transitlandet, avräkning och avgifter vid ersättning som beror på en postförsändelse som försvunnit, stulits eller skadats) ska grunda sig på och göras i enlighet med bestämmelserna i konventionen och föreningens övriga akter, och kräver inte att den utsedda operatören utarbetar några som helst dokument, utom i de fall som anges i föreningens akter.

2 De utsedda operatörerna betalar för verksamhet enligt föreningens akter för att sörja för tillhandahållandet av de samhällsomfattande posttjänsterna i enlighet med artikel 3 och för att garantera ett enhetligt internationellt postnätverk. **Om den utsedda operatören efter avräkningen inte i enlighet med föreningens akter betalar de ostridiga skulder som härrör från sådan verksamhet till en annan utsedd operatör i tid, kan den utsedda operatör som är borgenär avbryta tillhandahållandet av posttjänster i enlighet med de förfaranden som fastställs i expeditionsreglementena**

designated operator of the country of origin, unless the Regulations provide for exceptions to this principle.

10.1 For each sea conveyance used, the sea rate shall be laid down in the Regulations according to the distance step applicable.

10.2 Designated operators may increase by 50% at most the sea rate calculated in accordance with 10.1. On the other hand, they may reduce it as they wish.

Article XX

(Article 35 amended)

Provisions specific to the settlement of accounts and payments for international postal exchanges

1 Settlements and payments in respect of operations carried out in accordance with the present Convention (including settlements and payments for the transport (forwarding) of postal items, settlements and payments for the treatment of postal items in the country of destination or transit and settlements and payments in compensation for any loss, theft or damage relating to postal items) shall be based on and made in accordance with the provisions of the Convention and other Acts of the Union, and shall not require the preparation of any documents by a designated operator except in cases provided for in the Acts of the Union.

2 In order to ensure the provision of the universal postal service, as set forth in article 3, and the integrity of the international postal network, designated operators shall make payments for operations carried out in accordance with the Acts of the Union. **Following settlement, if a designated operator fails to pay another designated operator in a timely manner for undisputed debts stemming from such operations, in accordance with the relevant provisions of the Acts of the Union, the creditor designated operator may suspend the**

(utan att detta påverkas av förvaltningsrådets anvisningar om grundläggande praxis och principer).

provision of postal services as per the relevant procedures set forth in the Regulations (without prejudice to Council of Administration guidance on matters of fundamental policy and principles).

Artikel XXI
(artikel 36 ändrad)

Rätten för Rådgivande kommissionen för postala utredningar att fastställa avgifter

Article XXI
(Article 36 amended)

Authority of the Postal Operations Council to fix charges and rates

1 Rådgivande kommissionen för postala utredningar har rätt att fastställa följande **avgifter och andra element enligt punkt 1.3** som de utsedda operatörerna ska betala i enlighet med villkoren i expeditionsreglementena:

1 The Postal Operations Council shall have the authority to fix the following **rates, charges and other elements as outlined in paragraph 1.3**, which are payable by designated operators in accordance with the conditions shown in the Regulations

1.1 Transitavgifter för hantering och transport av brevfrändelser genom ett eller flera förmedlande länder

1.1 transit charges for the handling and conveyance of letter mails through one or more intermediary countries;

1.2 Grundavgifter och avgifter för flygtransport för postbefordran med flyg

1.2 basic rates and air conveyance dues for the carriage of mail by air;

1.3 prestationsbaserade incitamentslement för paket

1.3 performance-related incentive elements for parcels;

1.4 Transitlandsavgifter för hantering och transport av paket landvägen genom förmedlingslandet

1.4 transit land rates for the handling and conveyance of parcels through an intermediary country;

1.5 Sjötransportavgifter för befordran av paket sjövägen

1.5 sea rates for the conveyance of parcels by sea.

1.6 Ersättning för returtjänst för avgående varor i fråga om paket.

1.6 outward land rates for the provision of the merchandise return service for parcels.

2 Alla rättelser som görs enligt metoder som ska garantera en lika stor ersättning för alla utsedda operatörer som producerar tjänster ska grunda sig på så tillförlitliga och representativa ekonomiska uppgifter som möjligt. Alla ändringar om vilka beslut fattats träder i kraft den dag rådgivande kommissionen för postala utredningar bestämmer.

2 Any revision made, in accordance with a methodology that ensures equitable remuneration for designated operators performing the services, must be based on reliable and representative economic and financial data. Any change decided upon shall enter into force at a date set by the Postal Operations Council.

Artikel XXII
Ikraftträdande och giltighetstid för det andra tilläggsprotokollet till Världspostkonventionen

Detta tilläggsprotokoll träder i kraft den 1 januari 2027 (med undantag för artiklarna IV, V, X, XII–XIX och XXI samt ändringarna i punkterna 2.1, 2.4 och 3.3 i artikel VIII och punkterna 4.2, 6.1.1.1 och 6.1.1a i artikel IX, vilka träder i kraft den 1 januari 2026) och gäller tills vidare.

Till bekräftelse härav har de befullmäktigade ombuden för medlemsländernas regeringar upprättat detta tilläggsprotokoll, som har samma kraft och giltighet som om bestämmelserna hade införts i själva texten till Världspostkonventionen, och undertecknat det i ett exemplar som förvaras hos generaldirektören för Internationella byrån. Världspostföreningens internationella byrå sänder en kopia av konventionen till varje medlemsland.

Upprättat i Dubai den 19 september 2025.

Article XXII
Entry into force and duration of the Additional Protocol to the Universal Postal Convention

This Additional Protocol shall come into force on 1 January 2027 (with the exception of articles IV, V, X, XII to XIX and XXI, as well as the amendments made to paragraphs 2.1, 2.4 and 3.3. of article VIII and para-graphs 4.2, 6.1.1.1 and 6.1.1bis of article IX, which shall come into force on 1 January 2026), and shall remain in force for an indefinite period.

In witness whereof the plenipotentiaries of the governments of the member countries have drawn up this Additional Protocol, which shall have the same force and the same validity as if its provisions were inserted in the text of the Universal Postal Convention itself, and they have signed it in a single original which shall be deposited with the Director General of the International Bureau. A copy thereof shall be delivered to each member country by the International Bureau of the Universal Postal Union.

Done at Dubai, 19 September 2025.

Lag

om ändring av 77 § i postlagen

I enlighet med riksdagens beslut
ändras i postlagen (415/2011) 77 § 3 mom. som följer:

Gällande lydelse

Föreslagen lydelse

77 §

77 §

Frankeringsföreseelse

Frankeringsföreseelse

I denna lag avses med frankering olika sätt att betala postförsändelser, såsom frimärken som befinner sig i omlopp eller har dragits tillbaka, frankostämpel, märkningar med frankeringsmaskin eller tryckpress eller internationella svarskuponger.

I denna lag avses med frankering olika sätt att betala postförsändelser, såsom frimärken som befinner sig i omlopp eller har dragits tillbaka, frankostämpel och märkningar med frankeringsmaskin eller tryckpress.

Bestämmelser om ikraftträdandet av denna lag utfärdas genom förordning av statsrådet.
